Sabo

Fange I

Sabo 1 - 41

1

1 Haha t’indaty tsy mañavelo
am-panoroa’ o lo-tserekeo*,
naho tsy mijohañe an-dala’
o beihakeoo,
vaho tsy miambesatse am-
pitoboha’ o mpañinjeo;
2 Fa ty Hà’ IEHOVÀ
ro mampinembanembañ’ aze,
ninihe’e handro an-kaleñe i Hà’ey
3 Ie ho hambañe aman-katae namboleñe
añ’olon-torahañe eo,
mamoa an-tsa’e naho
tsy miheatse o rave’eo,
miraorao ze hene anoe’e.
4 Tsy manahake zay o lo-tserekeo,
fa hambañe amo kafokafo
aboelen-tiokeo.
5 Toly ndra tsy haha-fitroatse amy zakay
o tsivokatseo,
ndra ami’ty fivori’ o vañoñeo
o mpanan-tahiñeo.
6 Arofoana’ IEHOVÀ ty fañaveloa’
o vantañeo,
fe ho modo ty fandenà’
o tsivoatsoloo.

---

* **1:1** rasà: tsy aman-Kake, lo-tsereke

2

Ty Fañorizan' Añahare i Jinobo'ey

1 Ino ty fidabasida' o kilakila ondatio*,
naho ty fikililia' ondatio
raha tsy vente'e.
2 Mijohañe o mpanjaka' ty tane toio,
naho mitrao-kinia o mpifeheo
hiatreatre am' IEHOVÀ naho i Noriza'ey†,
manao ty hoe:
3 Antao handrafadrafatse
o talirandra' iareoo,
le hahimpan-tika o rohi' iareoo.
4 Miankahake i mpiambesatse
an-dindiñey;
mitsikìke iareo t'i Talè. 5 Fa ho trevohe'e an-
keloke,
vaho hampinevenevere'e am-pifombo'e:
6 Toe zaho ty nañoriñe ty Mpanjakako e Tsiône‡
ao amy vohiko miavakey.
7 Sokireko ho lily:
hoe t'IEHOVÀ amako:
ANAKO rehe, anindroany
ty nampiareñako azo. 8 Mihalalia amako le
hampandovaeko
Azo o fifeheañeo,
naho ho fanaña'o o olon-taneo.
9 Ho pozahe'o am-bodam-by;
Hampijeñajeñahe'e hoe siniharam-panao
valàñe-tane.
10 Aa le mahihira ry mpanjakao;

---

* **2:1** Mat 4:25-26; Dan 2:44, 7:13-28, Kag 2:22, Zek 14:9, Ben 11:15; 19:19 † **2:2** Nañiliane Solike : i Norizañey zay ‡ **2:6** Ierosalaime

Mimetea oke
ry mpizaka' ty tane toio.
11 Toroño am-pañeveñañe t'IEHOVÀ,
vaho mirebeha am-pineveneverañe;
12 Ondroho i Anakey
tsy mone hiviñera'e,
vaho hihomak' an-dalañe ey nahareo;
fa mete hisolebatse aniany ty fifombo'e.
Hene haha ze mitsolok' ama'e.

3

Sabo' i Davide t'ie nirifatse ty lay hisitak' amy
*Absolome** *Ana'e* 1 Ry IEHOVÀ, Akore ty fitomboa'
o mpamorefore ahikoo !
Maro ty miongake hiatreatre ahy.
2 Lako ty manao ty hoe ty amako : Tsy ama'e ty fandrombahan' Añahare. Selà
3 Fa Ihe, ry IEHOVÀ,
ro kalan-defo mañohoñ' ahy, ty engeko
naho ty Mpampiandra ty lohako.
4 Ie koiheko am-peo t'IEHOVÀ,
le janjiñe'e amy vohi'e miavakey. Selà
5 Màndre raho vaho miroro; tsekake amy te mpañimba ahy t'IEHOVÀ.
6 Tsy hembañako i lahiale
miarikoboñe hiatreatre ahikoy.
7 Miongaha, ry IEHOVÀ! Rombaho raho ry Andriananañahareko,
fa fonga tinampifi'o ty valañorà'
o rafelahikoo;
vaho pinekapeka'o ty nife'

* **3:** Absolome: raem-panintsiñañe

o lo-tserekeo.
8 Am' IEHOVÀ ty fandrombahañe;
naho am'ondati'oo ty fitahia'o. Selà

4

Ho a i Talèn' Tsakeray; Ho titiheñe ami'ty Marovany, Sabo' i Davide
1 Ry Andrianañaharen-kavañonako
toiño raho te mikanjy Azo
fa Ihe ty nañivake ho ahy te nalovilovy;
isoho vaho janjiño o halalikoo.
2 O ry ana'ondatio, Sikala 'mbia ro
hafote' areo ho inje ty asiko?
ty hikoko ty tsy vente'e,
hitsoeke ty famañahiañe? Selà
3 Fe fohino te navaha' IEHOVÀ
ho ama'e i vañoñey;
ho janjiñe' IEHOVÀ te kanjieko.
4 Minevenevera, le ko mandilatse;
mañereñerea añ'arofo an-tihi'o eo, vaho mianjiña. Selà
5 Mañengà soron-kavantañañe,
vaho miatoa am'IEHOVÀ.
6 Maro ty mivola :
Ia ty hampiboake hasoa amantika?
Ry IEHOVÀ, onjono ama'ay
ty hazavan-dahara'o.
7 Ihe nampipoke haehake an-troko ao, mandikoatse te
an-tsàm-pamokara' iareo
ampemba naho divay.
8 Hàndre an-kanintsin-draho le hiroro
amy te Ihe avao ry IEHOVÀ

ro mampimoneñe ahy am-pitsolohañe.

5

Ho a i Talèn-tsakera : an-Tsoly Sabo' i Davide

1 O ry IEHOVÀ, toloro ravembia
o volakoo;
ereñereo o toreokoo.
2 Haoño ty feon-koiko ry Mpanjakako
naho Andrianañahareko :
Ihe ro ihalaliako.
3 Handro ty hijanjiña'o ty feoko r'IEHOVÀ;
Maraindraiñe te honjoñeko vaho hiandra.
4 Tsy mahafale azo ry Andrianañahare ty haratiañe;
mbore tsy hañialo ama'o ty haloloañe.
5 Tsy hijohañe añ'atrefam-pihaino'o
o mpirebodrebokeo;
fonga heje'o ze mitolon-draha kafoake.
6 Ho rotsahe'o ze mivolam-bande;
heje' IEHOVÀ
t'indaty mampiori-dio naho ty mamañahy.
7 Fe naho zaho, i fo ferenaiña'o fonitsey ty himoahako añ'anjomba'o ao, vaho hiambane mb'añ'anjomba'o
miavake mb'eo, fa mañeveñ' ama'o.
8 Ry IEHOVÀ, Iaolò ami'ty hatò'o
ty amo mivoñoñe ahikoo;
avantaño añatrefako eo ty lala'o.
9 Tsy am-pahitiañe ty vava' iareo;
hatsivokarañe ty an-tro'e ao;
kibory misokake o tretra'eo,
ie mitsiriry am-pameleke.
10 Ozoño iereo, ry Andrianañahare,

hikorovok’ ami’ty fikililia’iareo;
soiho añe ami’ty habeim-piolà’iareo
amy t’ie niody ama’o.
11 Hene hirebeke ze mipalitse ama’o, hiriñariña
an-kobaiñe nainai’e;
le ampialofo,
handia taroba ama’o o mpikoko ty tahina’oo,
12 Toe ihe ty mampanintsiñe o vantañeo,
ry IEHOVÀ, ohoñe’o fañisohañe
hoe te am-pikalan-defoñe.

6

Ho a i Talèn-tsakeray ampititiheñe, Titiheñe
an-Tali-valo; Sabo’ i Davide 1 Ry IEHOVÀ, ko
endaha’o ami’ty haviñera’o,
le ko mandilo ahy an-keloke.
2 Tretrezo, ry IEHOVÀ, fa minike;
jangano ry IEHOVÀ
fa minevenevetse o taolakoo.
3 Loho mangebahebake ty troko:
Fa Ihe ry IEHOVÀ—hombia?
4 Mibaliha, ry IEHOVÀ, Hahao ty fiaiko;
rombaho ty amy fiferenaiña’o.
5 Tsy mahatiahy Azo ty an-kavilasy;
ia ty hañandriañ’ Azo an-tsikeokeok’ ao?
6 Mahamàmak’ ahy ty fiñeoñeoko;
ampigoribagoribañeko haleñe
ty kidoriko,
ampitranaheko rano maso
ty fandreako.
7 Mitike o masokoo ami’ty haemberako;
mihamodo ty amo rafelahy iabio.

8 Soike ry hene mpanao ratio;
fa nahajanjiñe ty feon-tañiko t'IEHOVÀ.
9 Jinanji' IEHOVÀ ty halaliko;
no' IEHOVÀ ty filolofako.
10 Fonga ho salatse naho hangebahebake
o rafelahikoo;
Ampipolieñe iereo,
vaho hiambovoa' ty fimeñarañe.

7

Nisaboa' i Davide aman'Añahare ty amy saontsi' i Kosy nte-Beniamine 1 Ry IEHOVÀ Andri-
anañahareko,
Ihe ro fitsolohako, avotsoro
amo mañoridañe ahikoo, le hahao;
2 Tsy mone ho ritaritae'e
hoe liona ty fiaiko,
hirofodrofota'e tsy
amam-pañolotse.
3 Ry IEHOVÀ Andrianañahareko,
naho nanoeko zao :
lehe an-tañako ty hatsivokarañe,
4 naho vinaleko haratiañe ty rañeko;
hera nivoloseko tsy amam-poto'e
ty nañembets' ahy;
5 Le ho hotrohe' ty rafelahiko, hiambotraha'e;
ho lialià'e an-tane ty haveloko, vaho hado'e an-
debok' ao
ty engeko. Selà
6 Miongaha, ry IEHOVÀ, an-kaviñera'o,
miavota ty amo fitrotrofiaha'
o rafelahikoo.
mivañona ty amako amy zaka kinoi'oy.

7 Hiarikatok’ ama’o ty fivori’ ondatio,
vaho mibaliha hifehea’o
boak’añ’abo ey.
8 Ry IEHOVÀ Mpizaka o kilakila ‘ndatio;
zakao raho ry IEHOVÀ, ty amy havantañako naho
ty havañonako an-trok’ ao.
9 Hijihetse ty haratia’ o lo-tserekeo
naho hajado’o o vañoñeo,
fa mpitsòke arofo naho ova
t’i Andrianañahare vantañe.
10 Aman’Añahare ao ty fikalako
Ie mpandrombake o vañon-trokeo.
11 Mpizaka to t’i Andrianañahare,
Eka, torifike boak’ andro
t’i Andrianañahare;
12 Aa naho tsy mimpoly t’indaty: le ho sioña’e i
fibara’ey;
fa navoho’e ty fale’e
vaho nihajarie’e;
13 Fa nihentseñe’e fialiañe mahafate,
ampibelabelae’ afo o ana-pàle’eo.
14 Hehe t’ie tsongoen-tsihavokarañe,
ie nampiareñe kilily
vaho hiterake i remborake;
15 Nihaly kobon-dre naho nampigorabahe’e,
vaho tafajorobo amy hinali’ey.
16 Toe hibalik’ an-doha’e avao
ty fikitroha’e raty,
vaho hivotrak’ an-kevo’e eo
i nandovia’ey.
17 Andriañeko t’IEHOVÀ
ty amy havantaña’ey,
ho bangoeko an-tsabo ty tahina’
IEHOVÀ Andindimoneñe.

8

Ho a i Talèm-Pititike, Anoeñe maro-taly, Sabo' i Davide 1 Ry IEHOVÀ, Talè'ay, Oakitia!
ty havolonahe' i Tahina'oy
manitsike ty tane toy,
napò'o ambonen-dikerañe eñe ty enge'o!
2 Boak'am-bava' o ajaja-menao
naho o ajaja minonoo
ty nampijadoña'o haozarañe,
ty amo malaiñe Azoo,
hampiànjiña'o o rafelahio naho o mpamalefateo.
3 Ie haraharaeko o likera'oo, ty fitoloñan-drambom-pità'o,
i volañey naho o vasiañe najado'oo.
4 Ino ondatio, te itsakorea'o?
Naho ty ana-ondaty, te haoñe'o?
5 Fe nanoe'o ambanevane' o anjelio*,
naho sinabàka'o engeñe naho asiñe.
6 Nampifehè'o aze o tolom-pità'oo;
kila narongo'o ambanem-pandia'e ao,
7 Ze hene añondry naho añombe;
eka, o biby an-kivokeo:
8 O voron-dikerañeo, o fian-driakeo,
ze misoroke o lalan-driakeo.
9 Ry IEHOVÀ, Talè'ay, Oasirity!
ty volonahen-Tahina'o
manitsike ty tane toy.

---

* **8:5** Elohim: Andrianañahare, o ndrahareo

9

Ho a i Talèn' Tsakera, Sabo' i Davide, ami'ty feo : Ty havilasi' i Ana-dahiy 1 Rengeko an-kaliforan-troke rehe r'IEHOVÀ;
ho talilieko iaby o halatsa'oo.
2 Hifaleako naho hirebehako,
ho saboeko i tahina'oy,
ry Andindimoneñe.
3 Ie mimpoly o rafelahikoo,
le mikorovoke vaho mibaibay
añ'atrefa'o ey.
4 Fa nitohañe'o i naseseko mahitiy,
ihe miambesatse am-piambesa'o eo,
mizaka an-kavantañañe.
5 Nendaha'o o kilakila 'ndatio, rinotsa'o o lo-tserekeo;
finaopao'o kitro katroke ty añara' iareo.
6 O ry rafelahio, fa nampigadoñeñe
an-koak'ao kitro katroke;
fa nombota'o o rovao,
fa momoke ty fitiahiañe iareo.
7 Toe am-piambesa'e eo nainai'e t'IEHOVÀ,
fa nihentseña'e ho an-jaka i fiambesa'ey;
8 an-katò ty fizaka'e ty voatse toy,
ho zakae'e an-kahiti'e ondatio.
9 Kijoly abo te amo forekekeñeo t'IEHOVÀ,
fitsolohañe an-tsan-kasotriañe;
10 Hiantok' azo o mahafohiñe
ty tahina'oo,
amy te tsy aforintse'o ze mipay Azo,
ry IEHOVÀ,
11 Misaboa am' IEHOVÀ ry mpimoneñe
e Tsiône ao!

tseizo am’ ondatio o fitoloña’eo!
12 Toe ihaoñe’ i Mpamale Fatey; tsy haliño’e ty
fikoiaha’ o mpisotrio.
13 Isoho raho, ry IEHOVÀ !
Vazohò ty haoreako am-pità’
o malaiñe ahio;
Ihe Mpañonjoñe ahy boak’ an-
dalam-bein-kavilasy ao,
14 ho talilieko iaby ty enge’o
amo lalam-bei’
i anak-ampela’ i Tsiôneio,
hirebehako o fandrombaha’oo.
15 Nijoroboñe amy koboñe
hinali’iereoy o fifeheañeo;
finandri’ ty harato naeta’iareo
o fandia’iareoo.
16 Fa nampandrendre-batañe t’IEHOVÀ
fa nametsake zaka:
tsepaheñ’ amo satan-taña’eo avao
ty lo-tsereke.
[mahantseñantseñe, Selà]
17 Himpoly mb’an-tsikeokoek’ ao
o tsivokatseo,
ze kilakila’ ondaty mandikok’
an’Andrianañahare.
18 Fe tsy ho haliño nainai’e o rarakeo
vaho tsy ho modo kitro añ’afe’e
ty fisalalà’ o mpisotrio.
19 Miongaha ry IEHOVÀ,
ko anga’o handrekets’ ondatio;
Ho zakaeñe am-pivazohoa’o eo
o fifeheañeo !
20 Apoho am’ iareo ty fangebahebahañe,
ry IEHOVÀ

ampahafohino o kilakila’ndatio
t’ie ondaty avao ! Selà

10

1 Akore te Ihe mijohañe añe, ry IEHOVÀ?
Ino ty ietaha’o an-tsan-kasotriañe?
2 Am-pirengevohañe ty añoridaña’
o raty tserekeo o rarakeo;
f’ie tsepahe’ o fikitroha’eo avao.
3 Sengè’ i tsivokatsey o fañirian-tro’eo,
tata’e ty fatitiañe, naho inje’e t’IEHOVÀ.
4 Ty tsivokatse amy fitoeboran-tarehe’ey,
tsy mitsoek’ aze;
ty hoe avao ro fitsakorea’e:
Tsy eo ze o Andrianañahare zao.
5 Miraorao nainai’e o sata’eo;
kanao mitiotiotse ambone,
tsy am-pahaisaha’e eo o fizakà’oo,
le fonga ibohaboha’e o malaiñ’ azeo.
6 Hoe ty aereñeren-tro’e :
Tsy hasiotse raho,
ndra an-tsa an-tsa tsy ho ampoheke ka.
7 Pea hateràñe naho katramo
naho fisenge-hery i falie’ey;
kilily naho haloloañe
ty ambane’ i famele’ey.
8 Itoboha’e o fivoñonañe an-drovao
amo fietahañeo
hamonoa’e ty vantañe;
jilojilovem-pihaino’e
ty tsy amam-pañimba.
9 Ie mitingañe añetak’ ao
hoe liona ami’ty fitsifira’e;

mitampoñe hitsepake ty rarake,
hiambotrak’ ami’ty mpisotry,
hikozozota’e amy harato’ey.
10 Mibotreke re, mifinake;
vaho mikorovok’ amy figorea’ey
i pìtso-pañolotsey.
11 Hoe re an-troke ao :
Fa nandikofan’ Añahare,
fa naeta’e ty lahara’e; tsy ho vazoho’e ka.
12 Miongaha ry IEHOVÀ;
ry Andrianañahare, zonjò ty Fità’o;
ko amoea’o o mpirekeo.
13 Akore te ati’ o tsivokatseo
t’i Andrianañahare,
ie manao an-tro’e ao ty hoe :
Tsy ipaia’e?
14 Toe vazoho’o; eka fa oni’o
ty ampoheke naho ty embetse
le ho valeam-pità’o,
ihe ro iatoa’ ty tsy aman’imba;
vaho mpañimba ty bode-rae.
15 Pozaho ty sira’ o tsivokatseo naho i piaroteñey,
karaofo ty haratia’e ie tsy nilefe tsikaraheñe.
16 Mpanjaka nainai’e t’IEHOVÀ;
fa mongotse an-tane’e eo o fifeheañeo.
17 Ry IEHOVÀ,
fa jinanji’o ty halali’ o tretram-poo;
hafatraro ty arofo’ iareo
atokilaño o ravembia’oo;
18 Hañomea’o to o bode-raeo
naho o forekekeñeo,
tsy hampinevenevera’ ondaty
an-tane atoio ka.

11

Ho a i Talèn-tsakeray, Sabo' i Davide [1] Amy
IEHOVÀ ao ty fipalirako;
akore ty ivolaña' areo an-troko ty hoe :
Mivoratsaha hoe voroñe
mb'am-bohi'o mb'eo;
2 Hehe te mampibitsoke fàle
o lo-tserekeo,
le fa ginao' iereo an-taly
o ana-pale'eo,
hahirirì' iereo añ'ieñe ao
mb'amo vantañ'arofoo;
3 Naho rotsake o manàntañeo,
ino ty lefe' o vañoñeo hanoeñe?
4 Añ'anjomba'e miavake ao t'IEHOVÀ,
an-dindìñe ao ty iambesara' IEHOVÀ;
mivazoho o fihaino'eo,
mitsoke o ana' ondatio o vohomaso'eo.
5 Tsohe' IEHOVÀ o vantañeo,
fe heje' ty arofo'e ty lo-tsereke,
naho i piaroteñey.
6 Hampifororoaha'e vaen'afo mirekake
o tsivokatseo;
afo naho ponde vaho tio-mae
ty ho anjaram-pitovi' iareo.
7 Amy te vantañe t'IEHOVÀ;
kokoa'e ty havañonañe
ho isa' o mahitio ty lahara'e.

12

Ho a i Talèn-tsakeray; an-Tali-Valo, Sabo' i Davide [1] Rombaho, ry IEHOVÀ,
fa tsy eo ondaty matarikeo;

mimosaoñe amo ana’ ondatio
o migahiñeo.
2 Hene mifandañitse aman-drañetse
ondatio, reke-tsoñy mitsiriry
naho troke-miroe-rehake.
3 Haitoa’ IEHOVÀ
ze hene fivimby mandomboke,
naho ty fameleke mitrè fibohabohàñe,
4 ami’ty hoe: O lela’aio ro handreketa’ay; anay o
soñi’aio;
ia ty mpifehe anay?
5 Ty fampisoañañe o rarakeo,
naho ty fitoreova’ o mpisotrio,
ty iongahako henaneo, hoe t’IEHOVÀ,
Fa hampipalireko amy isehasehà’ey.
6 Fetse ki’e o fepè’ IEHOVÀo,
volafoty nitsoheñe an-toñan-tsini-hara;
nitranaheñe im-pito*.
7 Arovo irezay ry IEHOVÀ,
ambeno ami’ty tariratse toy
nainai’e donia,
8 Mitsapiotsapioke mbeo’ mbeo
o tsivokatseo,
naho onjoneñe amo ana’ ondatio
ty haloloañe.

13

Ho a i Talèn-tsakera; Sabo’ i Davide 1 Pak’
ombia, ry IEHOVÀ?
Ho haliño’o nainai’e hao raho?
Pak’ombia ty hañetaha’o laharañe amako?

---

* **12:6** Sab 18:30, 119:140, Rzs 30:5

2 Sikal’ombia ty hitsakoreako an-troko ao ty haoreako, ie añ’ovako ao lomoñandro?
Ampara’ te ombia ty hañonjonañe
ty rafelahikoo ambone ahy?
3 Vazohò, naho toiño raho,
ry IEHOVÀ Andrianañahareko;
hazavao o masokoo;
tsy mone hiroroako ty firoron-kavilasy;
4 Vaho hanao ty hoe i rafelahikoy:
rinebako re; ke hirebeha’ o malaiñ’ ahikoo t’ie mibolatitse.
5 Fe fiatoako ty figahiñan’ arofo’o;
hirebeha’ ty troko i fandrombaha’oy.
6 Ho saboeko t’IEHOVÀ,
amy te nampibodobodoe’e.

14

1 Ho a i Talèn-tsakera; Sabo’ i Davide
Hoe ty mineñe an-tro’e ao:
Tsy eo ze o Andrianañahare zao.
Lo-tsereke irezay, mitoloñe an-kativañe;
leo raike tsy manao soa.
2 Misary o ana’ ondatio hirik’an-dikerañ’ ao t’IEHOVÀ, hahaoniña’e ke eo ty mahilala mpitsoeke
an’ Andrianañahare.
3 Sindre mandifike,
mitrao-kaleorañe;
tsy eo ty manao soa, leo raike.
4 Songa tsy aman-kilala o mpitolon-karatiañeo, o mampibotseke ondatikoo
manahake ty filintseña’e mofo,
vaho tsy mitoka IEHOVÀ.

5 An-gebahebak' ao iereo,
fe amy tariratse vañoñey
t'i Andrianañahare.
6 Ho naoveove' areo ty fikabijà' o rarakeo,
fe fitsoloha'iareo t'IEHOVÀ.
7 Toe hiboake Tsiône ao
ty fandrombaha' Israele !
ie ampitolihe' IEHOVÀ
ty fandrohizañe ondati'eo;
le hirebeke t'Iakobe,
vaho hifale t'Israele !

15

Sabo' i Davide 1 RyIEHOVÀ, ia ty himoneñe
an-Kivoho'o ao?
Ia ty hañialo am-bohi'o miavake eo?
2 Ty mañavelo an-kavantañañe,
naho mitoloñe an-kavañonañe;
vaho mitaron-to an-tro'e,
3 ty tsy miteratera am-pamele'e,
naho tsy mañinje i rañe'ey,
vaho tsy mifosa ondatio.
4 Mavo am-pihaino'e ty lo-tsereke,
fe iasia'e o mpañeveñe am' IEHOVÀO;
ie mifanta ndra te mijoy vatañe
vaho tsy ivaliha'e;
5 Tsy mitake ana'e t'ie mampisongo drala, tsy mandrambe vokàñe
haneseke ty vantañe;
le lia'e tsy hitroetroe ty manao zay.

16

Onin-tsabo' i Davide 1 Tambozoro raho, ry
Andrianañahare,
toe ama'o ty fitsolohako.
2 Ty hoe ty tinaroko am' IEHOVÀ:
Ihe ro Talèko, zaho tsy aman-kasoa
naho tsy ama'o.
3 O noro'e an-tane atoio:
ie ro talango'e,
toe mampinembanembañe ahiko.
4 Hampitomboeñe ty hasotria' ze
mihitrike mb'an-tsamposampo'e añe;
tsy hailiko ty engan-dranon-dio'iareo,
le tsy ho rambesen-tsoñiko
o añara' iareoo.
5 IEHOVÀ ro anjara-lovako
naho ty fitoviko.
Tohañe'o ty navike ho ahiko.
6 An-toetse fanjaka ty nipoha' o taly
ho ahikoo; Eka, soa i lovakoy.
7 Andriañeko t'IEHOVÀ mpamere ahiko,
ie haleñe, anare' ty troko.
8 Najadoko aoloko nainai'e t'IEHOVÀ.
Ie ty an-tañako havana eo,
tsy higavingaviñe.
9 Aa le tsy mahay avao ty troko,
vaho mirebeke ty havokarako;
mierañerañe ka ty sandriko,
10 amy te tsy hapo'o an-tsikeokeok' ao ty fiaiko,
vaho tsy hado'o hahaoni-pihomahañe i Masi'oy.
11 Ampaharofoana'o ahiko
ty lalan-kaveloñe;
lifotse hafaleañe ty añatrefa'o;

haravoravoañe nainai’e
ro am-pitàn-kavana’o.

17

Halali’ i Davide 1 Janjiño ty fahiti’e, ry IEHOVÀ,
haoño ty fitoreoko,
anoloro ravembia ty halaliko
boak’an-tsoñy tsy amam-pìtake!
2 Ampionjono boak’ añatrefa’o eo
ty añomezan-to ahiko !
Ampivazoho mahity o fihaino’oo !
3 Fa nitsohe’o ty troko,
naho nitilihe’o te haleñe
naho nadiñe’o,
vaho tsy nahavazoho
ty tsy mañeva miakatse am-bavako.
4 Aa ty amo sata’ ondatio,
o tsaram-pivimbi’oo ro nambenako
tsy hombàko ty lala’ o masia-menao.
5 Fa mifahatse amo lala’oo o liakoo, tsy midora-
sitse o tombokoo,
6 Ho kanjieko rehe, amy te toiñe’o
ry Andrianañahare;
atokilaño mb’amako o
ravembia’oo, janjiño o tarokoo.
7 Aboaho an-kasoa ty fiferenaiña’o,
Le rombaho am-pità’o havana
amo miatreatreo, o mitsolok’ama’oo.
8 Faharo raho hoe te saintem-pihaino’o!
aetaho añalon-talinjon-ela’o ao;
9 ty amo lo-tsereke mamaokeo,
o rafelahiko mpañoho-doza
miarikoboñe ahikoo.

10 Nakiti’ iereo o tro’ iareo vondrakeo;
mivola firengevohañe o vava’ iareoo.
11 Fa sinarokoho’ iareo o lia’aio henaneo;
nikirofeñe maso hametsake anay an-tane eo;
12 Manahake ty liona
milelalela t’ie handrimitse,
hoe liona tora’e mipiapia añ’etak’ ao,
13 Miongaha, ry IEHOVÀ,
atreatréo, goreo ambane!
Hahao amo lo-tserekeo ty fiaiko,
amy fibara’oy,
14 am’ondatio—am-pità’o ry IEHOVÀ—
am’ ondati’ ty tane toio,
fa an-kaveloñe atoy avao ty anjara’e;
ie vontsiñe’o amo vara’oo o fisafoa’eo; henek’ anake iereo; vaho ampandova’ iareo antiri’ iareo ty nivokara’ iareo.
15 Naho zaho, ho treako an-kavañonañe ao ty lahara’o; hifale raho te tsekake
mahatrea ty vinta’o.

18

Ho a i Talèn-tsakera. Sabo’ i Davide mpitoro’ IEHOVÀ; nitaroñe’e am’ IEHOVÀ ty onin-tSabo toy amy andro nandrombaha’ IEHOVÀ aze am-pità’ o rafelahi’eo naho am-pità’ i Saole; Hoe re :
1 Kokoako rehe ry IEHOVÀ, haozarako.
2 Ry lamilamiko, kijoly fipalirako,
naho mpañaha ahiko; r’IEHOVÀ,
ry tseram-bato fitsolohako, fikalan-defoko vaho tsifam-pandrombahañe ahiko,
fitilik’ aboko t’i Andriananañahareko.

3 Kanjieko t'IEHOVÀ, fa mañeva ho rengèñe;
vaho votsotse amo rafelahikoo.
4 Vinandibandi' o vahen-kavilasio,
le ho nandimpotse ahy
ty fisorotombaha' i Beliale*;
5 Namolonkoñe ahy
o vaham-pihomahañeo,
niatreatre ahy o fandrin-kavilasio.
6 Nikoike IEHOVÀ t'ie nalovilovy,
nikaik' imba aman' Añahareko;
jinanji'e an-kivoho'e ao ty feoko;
vaho niheo añatrefa'e an-dravembia'e,
ty toreoko.
7 Niezeñezeñe vaho nihitikitike
amy zao ty tane;
niozoñozoñe naho nanginikinike
ty faha' o vohitseo amy fifombo'ey.
8 Niforoake hatoeñe o fiantsona'eo
naho boak' am-palie'e ao
ty afo nahaforototo,
nahasolebatse ty foroha.
9 Nazè'e ka i likerañey vaho nizotso;
ieñe mangonkòñe
ty tambane' o fandia'eo.
10 Niningira'e ty kerobe† le nitiliñe;
eka nibiririñe añ'ela' i tiokey.
11 Nanoe'e fietahañe
ty hamoromoroñañe;
ho kibohotse hañohok' aze,
ty hangonkòn-drano,
ty rahoñe migoboñe an-dikerañe ey.

* 18:4 Beliale: Halò-tserehañe, i mpañinjey † 18:10 kerobe: anjely masiñe zoke'e

12 Niboroboñak’ amo rahoñe milodolodoo ty havandra naho foroha mirekake
amy fireandreañe añatrefa’ey,
13 Nañàmpiñe an-dikerañe ao t’IEHOVÀ,
nampipoña-piarañanañañe
t’i Andindimoneñe;
havandra gadaboñe
naho foroha mirebareba.
14 Nahì’e mb’eo o ana-pàle’eo,
le nampivarakaihe’e;
nampiriaria’e ty helatse
vaho nampivalitsikotahe’e.
15 Niboak’ amy zao o kadahan-dranoo, nikoren-dake o faha’ ty tane toio,
ami’ty fitrevo’o ry IEHOVÀ,
ami’ty fitorotosi’ ty kofòm-piantsona’o.
16 Nirahe’e boak’añ’abo eñe,
le rinambe’e raho;
sininto’e boak’ an-drano maro.
17 Rinomba’e amy rafelahiko maozatsey,
amo malaiñe ahikoo,
amy t’ie nifatratse te amako.
18 Natretré’ iereo amy andro naha-ampohek’ ahikoy, fe nañolots’ ahiko t’IEHOVÀ.
19 Nampionjone’e mb’an-toetse
mangadagadan-draho,
hinaha’e amy te no’e.
20 Nanambe ahiko ami’ty
havantañako t’IEHOVÀ;
ami’ty halio tañako ro nañavaha’e ahiko.
21 Amy te ambenako o lala’ IEHOVÀO;
vaho tsy mivik’ aman’Añahareko
am-bodongeron-draho.
22 Hene tañatrefako o taro’eo,

le tsy nampisitaheko amako o fañè’eo.
23 Tokan-tro ama’e raho,
vaho milie-batañe tsy hanao sida;
24 Aa le tinambe’ IEHOVÀ amy havañonakoy,
ami’ty falio-tañako am-pivazohoa’e.
25 Ami’ty mitretre
ro iboaha’o ho mpiferenaiñe,
ami’ty vañoñe
ro iboaha’o ho vantañe,
26 ami’ty mikanitsoke
ro iboaha’o ho ki’e.
vaho ami’ty mengoke
ro iboaha’o ho minironiroke.
27 Toe rombahe’o ty tretram-po,
fe arè’o o maso mitahèbokeo.
28 Ihe ro mamiañe ty jiroko,
mampazava o iekoo
ry IEHOVÀ Andrianañahareko.
29 Ihe ro hañoridañako
ty firimboñan-dahin-defoñe;
mahavokon-jolok’ ahy
t’i Andrianañahareko.
30 Aa naho i Andrianañahare!
hiringiri’e ty lala’e‡,
niventeañe§ o fepè’ IEHOVÀO;
Ie ty Mpañaro’ ze hene miato ama’e
31 Ia t’i Andrianañahare
naho tsy IEHOVÀ?
Ia ty lamilamy naho tsy
i Andrianañaharen-tikañey?
32 T’i Andrianañahare mpanìkiñe
ahy an-kaozarañe,

‡ **18:30** Sab 12:6, 119:140, Rzs 30:5 § **18:30** am-pitranahañe añ’afo ao

vaho mpamantañe ty liako.
33 Ampanahafe'e amo tombom-panalokeo* o tombokoo,
avotra'e amo haboakoo.
34 Aò'e hifandrapake o tañakoo,
mahavohotse fale torisìke o sirakoo.
35 Natolo'o ahy ka
ty fikalan-defom-pandrombaha'o;
naho nanozañe ahy
ty fitàn-kavana'o,
nampionjoñe ahiko
ty hamoran' arofo'o.
36 Nihalavae'o ty fandingàñako ambaneko eo, fe tsy nidorasitse o tombokoo.
37 Nihoridañeko o rafelahikoo le nahatratse,
tsy himpoly raho naho tsy t'ie fonga rotsake.
38 Ie tinomboko tsy hiongake ka,
nikorovok' ambane' tomboko eo.
39 Fa nampidiañe'o amako ty haozarañe hialiako
naho ampiandalie'o amako
o miatreatre ahikoo.
40 Nampitolihe'o amako ty hàto'
o rafelahikoo,
vaho rinotsako o malaiñ'ahikoo.
41 Nikaike iereo,
fe tsy amam-pandrombake—
am'Iehovà, fe tsy tinoi'e.
42 Aa le dinemodemoko ho deboke,
haboelen-tioke iereo,
nariako hoe litsak' an-dalañe ey.
43 Vinotso'o ami'ty fioliñoliña' ondatio raho, le nampifehè'o ahy o fifelehañeo;

* **18:33** hebreo: diera vave'e

mitoroñe ahy ondaty nofikoo.
44 Vata’e mahajanjiñe iereo,
le manoiñe ahy.
mitsolofìñe amako o anan-drenetaneo.
45 Minik’ avao o anan’ambahinio,
le mihondrahondra t’ie miakatse
am-pitsifira’e ao.
46 Veloñe t’IEHOVÀ !
Andriaño i lamilamikoy!
onjoneñe t’i Andriananañaharem-
pandrombahañe ahiko,
47 i Andriananañahare mpamale-fate
ho ahiy,
naho mampiandaly ondatio
ambaneko eo,
48 Haha’e amo rafelahikoo raho,
toe onjone’o ambone’
o mpitroatse amakoo,
vaho avotso’o am’ ondaty
mitrotrofiakeo.
49 Aa le handriañeko amo fifeheañeo rehe ry
IEHOVÀ;
vaho ho saboeko ty Tahina’o.
50 Ra’elahy ty fandrombahañe
atolo’e amy mpanjaka’ey;
vaho iferenaiña’e i noriza’ey,
i Davide naho i tarira’ey nainai’e donia.

19

Ho a i Talèn-tsakera; Sabo’ i Davide 1 Tseize’
i likerañey ty engen’Añahare,
misenge o tolom-pità’eo i lañelañey.
2 Handro an-kandro t’ie midoan-tsaontsy,

haleñ’ an-kale te mitaron-kihitse.
3 Tsy aman-dañonañe tsy aman-tsara,
tsy janjiñeñe o fiarañanaña’eo.
4 Fe manitsike ty tane toy o tali’ iareoo,
pak’añ’olo-ty voatse toy o talili’eo;
napo’e ama’e ao ty kivoho’ i àndroy.
5 Manahak’ i mpañenga miakatse i akiba’ey,
mitreñe hoe fanalolahy
mihererereake an-day.
6 Hirik’angadon-dikerañ’eñe i fionjona’ey
naho ty fiaria’e pak’ añ’olo’eo,
vaho tsy eo ty mahafietake amy hatrovoha’ey.
7 Ki’e t’i Hà’ IEHOVÀ,
mañavao ty haveloñe;
to ty taro’ IEHOVÀ,
mampahihitse ty sotra;
8 Mahity o fañè’ IEHOVÀO, mampirebek’ arofo;
hiringiri’e ty fandilia’ IEHOVÀ,
mpañazava fihaino;
9 Malio ty fañeveñañe am’ IEHOVÀ,
tsy mb’ia ho modo;
vantañe o fizakà’ IEHOVÀO
hene mahity;
10 Mahasinda te amo volamenao,
eka ndra volamena maro hiringiri’e;
vaho mamy te amo tantele
naho papi’e miorikeo;
11 mbore hatahatae’e i mpitoro’oy,
ra’elahy ty tambe t’ie oriheñe.
12 Ia ty mahatsikarake o hila’eo?
Liovo amo hakeo mietakeo raho.
13 Afofio amo mpitoro’oo o fisengeañeo,
tsy mone hamehe ahy.

Halio tahiñe amy zao raho,
vaho ho hahañe ami’ty fiolañe losotse.
14 Ho no’o añ’atrefa’o abey
o fivolam-bavakoo,
naho ty fitsakorean-troko
ry IEHOVÀ, lamilamiko*
naho mpijebam-piaiko.

20

Ho a i Talèn-tsakera. Sabo’ i Davide
1 Hanoiñ’azo an-tsan-kasotriañe t’IEHOVÀ,
hañonjoñ’ azo ankaboañe ey
ty tahinan’ Añahare’ Iakobe.
2 Hañitrifa’e imba
boak’amy toe-miavakey
hanohañ’ azo hirik’e Tsiône ao.
3 Ho tiahi’e o enga-mahakama iabio, vaho hi-
antofa’e o fisoroña’oo! Selà
4 Hatolots’ azo ze salalan’ arofo’o
le ho henefeñe iaby o ereñere’oo.
5 Ho poñafe’ay rebeke ty fandrombaha’o,
ty tahinan’Añahare’ay
ro añelahelà’ay kobaiñe;
ho henefa’ IEHOVÀ abey o halali’oo.
6 Apotako henaneo,
te ho rombahe’ IEHOVÀ i noriza’ey;
ho toiñe’e boak’ an-dindi’e masiñe ao,
amy haozaram-pandrombaha’
i fitàn-kavana’eiy.
7 Miato an-tsarete o ila’eo,
an-tsoavala ka ty ila’e;
fa ho tiahi’ay ty tahina’ IEHOVÀ

---

* **19:14** ndra: haozarako

Andriananañahare’ay.
8 Nibokoke iereo naho nikorovoke
mitroatse zahay vaho mijohañe.
9 Rombaho, ry Iehovà;
hanoiñe abey i mpanjakay te kanjie’ay!

21

Ho a i Talèn-tsakeray, Sabo’ i Davide
1 RyIehovà, mirebeke
ty haozara’o i mpanjakay;
mandia taroba
amy fandrombaha’oy.
2 Fa natolo’o aze ty naìnañ’ arofo’e,
le tsy nangazoña’o ama’e
o halalin-tsoñi’eo. Selà
3 Salakae’o am-pitahian-tsoa;
apo’o añ’ambone’e eo
ty sabaka volamena ki’e.
4 Nihalalia’e haveloñe, le natolo’o aze,
eka, halava andro kitro añ’afe’e.
5 Mañonjoñe ty enge’e o fandreketa’oo,
nanampeza’o asiñe naho volonahetse.
6 Nampiraoraoe’o nainai’e;
Ampirebehe’o ami’ty hafaleañe
añ’atrefa’o.
7 Iatoa’ i mpanjakay t’Iehovà,
ie tsy ho ronjeronjeñe ty amy
fiferenaiña’ i Andindimoneñey.
8 Ho onim-pità’o ze hene rafelahi’o;
ho takarem-pitàn-kavana’o
o malaiñe azoo.
9 Hampanahafe’o ami’ty toñake
mirekake iereo

an-tsam-piforoforoa'o;
hagodra' IEHOVÀ an-kaviñerañe,
vaho ho forototoe' ty afo.
10 Ho mongore'o an-tane atoy
o tarira' iereoo,
naho o tiri'iareoo amo ana'ondatio.
11 Nikilily raty azo iereo,
nikitroke haratiañe ama'o,
f'ie tsy ho lefe,
12 Hampiambohoe'o iereo
Ampibitsohe'o fale o lahara'eo.
13 Mionjona ry IEHOVÀ an-kaozara'o !
Ho saboe'ay naho ho bangoa'ay
ty hafatrara'o!

22

y Ho a i Talèn-tsakera ami'ty feo : Ty Hirañe ami'ty manjirik'andro Sabo' i Davide*
1 Andrianañahareko,
Andrianañahareko,
ino ty namorintseña'o ahiko?
Ihe nitotse ami'ty fañimbàñ'ahy,
amo volam-pitoreovakoo?
2 O Andrianañahareko,
koiheko handro, fe tsy toiñe'o;
haleñe, fe tsy mijanjiñe.
3 Toe masin-dRehe,
imoneña'o ty fandrengea' Israele.
4 Ama'o ty niatoan-droae'ay;
niantoke iereo, le navotso'o.
5 Nikoaik' ama'o, le nihahàñe;
niato ama'o, le tsy nisalatse.

---

* **22:** Heb: diera

6 Oletse raho, fa tsy ondaty;
fosae' raolombelo, naho mavoe' ondatio.
7 Mañinje ahy am-piankahafañe
hene mitari-tsoñy ze mahaoniñ'ahy,
vaho mikofikofi-doha, ami'ty hoe:
8 Angao hiatoa'e t'IEHOVÀ!
Ie ro hañaha aze;
apoho hasinta'e kanao noro'e!
9 Fa Ihe ro nañakatse Ahy an-koviñe ao;
naho nampatokisa'o
tam-patroan-dreneko eo.
10 Nafetsak' ama'o raho te niterake.
Andrianañahareko rehe
tan-kovin-dreneko ao.
11 Ko mitotse amako,
fa antitotse o feh' ohatseo,
vaho tsy amam-pañolotse.
12 Mañarikatok' ahiko o añombe-lahio;
o maoza' i Basaneo ro mañarikoboñ' ahy.
13 Itañatañá' iareo vava,
manahake ty fireñetan-diona mañaolo.
14 Nadoañe hoe rano raho,
mikalitroke iaby o taolakoo;
fa karafo' tantele ty troko,
mitranak' añ'ovako ao.
15 Mipike hoe tsilam-balàñe-tane
o ozakoo,
mipitek' an-dañilañiko ty lelako;
le nampandrea'o an-debo-kavilasy ao.
16 Miarikoboñe ahy o amboao;
misarokohok' amako
ty kidìm-panao raty;
fa trinofa' iereo o tañakoo
naho o tombokoo.

17 Mahaìake o taolako iabio raho,
sambae' iareo, harefe' iareo.
18 Ifanjarà' iareo o sikikoo,
ifanoe'iereo tsato-piso i sarokoy.
19 F'ihe, ry IEHOVÀ, ko mihak' amako,
ry Mpañimba, malisà hañolots'ahy!
20 Avotsoro amy fibaray ty fiaiko,
ty troko sarotse
ami'ty fisorodidian' amboa.
21 Hahao raho am-bavan-diona!
Toiño ty amo tsifan-drimoo!
22 Ho taroñeko an-drolongoko
ty tahina'o;
ho rengeako añivo' i fivoriy.
23 Ry mpañeveñe am' IEHOVÀo : irengeo !
ry hene' tiri' Iakobeo, ijejò,
irevendreveño, ry afe' Israeleo.
24 Amy te tsy nimavoe'e, tsy nampangorý aze ty hasotria' o misotrio;
naho tsy nañetaha'e laharañe,
vaho jinanji'e t'ie nitoreo.
25 Boak' ama'o ty saboko
am-pivory bey ao;
havahako añatrefa' ze mañeveñ'
ama'o o nifantàkoo.
26 Hikama o rarakeo le ho anjañe;
ho rengè' o mipay azeo t'IEHOVÀ;
ho veloñe nainai'e ty arofo' areo !
27 Songa hahatiahy naho hitolik' am'
IEHOVÀ o olon-taneo,
sindre hitalaho añatrefa'o
ty hasavereña' ze kila' ondaty.
28 A IEHOVÀ i fifeheañey,

Ie ty mpameleke o kilakila ondatio
29 Hikama naho hitalaho
ze hene miraorao an-tane atoy;
fonga hibokok' añatrefa'e
o mizotso mb'an-debokeo;
vaho ze tsy mahatam-beloñe.
30 Hitoroñ' Aze ty tiri'e;
ho talilieñe amy tariratse
manonjohiy i Talè,
31 Homb'eo iereo hitalily ty havantaña'e am'ondaty mbe hasamakeo—
t'ie nahafonitse.

23

Sabo' i Davide 1 Mpiarak' ahy t'IEHOVÀ,
tsy hieran-draho;
2 Ampandrea'e an-dovoke maindoñe ao,
tehafe'e mb'añ'olon-drano
mipendreñe mb'eo.
3 Vaòe'e ty fiaiko,
iaoloa'e mb'an-dalam-bantañe,
ty amy tahina'ey.
4 Ndra t'ie miranga i vatanen-
talinjon-kavilasiy,
tsy ho hemban-karatiañe
amy te Ihe ro amako;
mpañohò ahiko ty kobai'o
naho ty fitoño'o.
5 Halànkañe'o fandambañañe aoloko añatrefan-drafelahiko eo;
añiliña'o solike ty lohako,
mandopatse ty fitoviko.
6 Toe hañorik' ahy amo hene andro

hivelomakoo ty hasoa naho
ty fiferenaiñañe;
le hitobok' añ'anjomba' IEHOVÀ ao
nainai'e.

24

Sabo' i Davide 1 A IEHOVÀ ty tane toy naho ty
halifora'e, ty voatse toy,
naho o mpimoneñe ama'eo;
2 Fa najado'e ambone' o riakeo,
vaho naore'e am-pisorotombahañe eo.
3 Ia ty hahafitroatse
mb'am-bohi' IEHOVÀ ey?
Ia ty hijohañe an-toe'e miavake ao?
4 Ty amam-pitàñe malio
naho amañ'arofo ki'e,
tsy mañonjoñe ty fiai'e
mb'ami'ty tsy vente'e,
vaho tsy mifanta am-pamañahiañe.
5 Handrambe fitahiañe am' IEHOVÀ re,
naho havantañañe amy Andriananañaharem-pandrombahañe azey.
6 Zay ty tarira' o mipay Azeo,
ie mitsoeke ty lahara'o—
Iakobe 'nio. Selà
7 Ampiandrao o loha' areoo, ry lalambey! Miongaha, ry lalañe haehaeo!
Hiziliha' i Mpanjaka rengeñey.
8 Ia i Mpanjaka rengeñey?
IEHOVÀ maozatse naho fatratse,
IEHOVÀ Lahifihatiy.
9 Ampiandrao o loha' areoo,
ry lalambey !

Eka, miongaha, ry lalañe haehaeo!
Hiziliha’ i Mpanjaka rengeñey.
10 Ia i Mpanjaka rengeñey?
IEHOVÀ’ i Màroy,
Ie ty Mpanjaka rengeñe. Selà

25

Sabo’ i Davide 1 א Ihe, ry IEHOVÀ !
ro añonjonako fiaiñe.
2 ב O ry Andrianañahareko,
ihe ro fiatoako,
ko anga’o ho salaren-draho; ko apo’o ho giohe’ o rafelahikoo.
3 ג Eka ndra ia ia mitamà azo
tsy hiolitsolitse; fe hilolidolitse
o mamañahy tsy aman-dengo’eo.
4 ד Ampahafohino ahy o lala’oo,
ry IEHOVÀ,
anaro ahy o oloñolo’oo.
5 ה Iaolò ami’ty hatò’o, le anaro;
Ihe Andrianañaharem-Pandrombahañe ahy;
Ihe ro fitamàko lomoñandro.
6 ו Tiahio ry IEHOVÀ ty fiferenaiña’o
naho ty hafatram-pikokokoa’o,
ie fa toe haehae.
7 ז Ko tiahie’o o hakeom-paha-torakoo
naho o fiolàkoo,
fe tiahio ankalèn’arofo’o,
ami’ty hatrentra’o, ry IEHOVÀ,
8 ח Soa naho vantañ’arofo t’IEHOVÀ,
zay ty anoroa’e o manan-tahiñeo
i lalañey.

9 ט Iaoloa’e ami’ty hatò o mpirèkeo, vaho anare’e amo sata’eo ty tretram-po.
10 י Songa fiferenaiñañe
naho figahiñañe o lala’ Iehovào,
amo mpiambeñe i fañina’ey
naho o taro’eo.
11 כ Amy tahina’oy, ry Iehovà,
apoho o hakeokoo, fa bey.
12 ל Ia ty’ ndaty mañeveñe am’Iehovà?
ho toroa’e ty lalan-tsoa ho joboñe’e.
13 מ Hiaiñ’añ’oleñañe ty fiai’e;
handova i taney o tarira’eo
14 נ Avere’ Iehovà o mañeveñe ama’eo;
le ampahafohine’e iareo i fañina’ey.
15 ס Mitolike mb’am’ Iehovà
nainai’e o masokoo,
amy te Ie ro mañakats’ o tombokoo
ami’ty harato.
16 ע Mitoliha amako le iferenaiño, fa mijorìñe naho misotry.
17 צ Miebotse ty haemberan-troko,
afaho amo hasosorakoo.
18 ק Vazohò ty hasotriako
naho ty falovoloiako;
vaho apoho o hakeokoo.
19 ר Vazoho o rafelahikoo, te maro;
heje’ iareo am-palai-mena raho.
20 ש Ambeno o fiaikoo, hahao,
le ko ado’o ho salareñe,
amy te Ihe ro fipalirako.
21 ת Hañaro ahy o havañonañeo
naho o havantañañeo;
fa mitamà Azo raho.

22 פ Jebaño t’Israele,
ry Andriananãhare
amo haembera’e iabio

26

Sabo’ i Davide 1 Meo to raho, ry IEHOVÀ,
fa mitrantràñe ami’ty havañonako;
tsy nifejofejo ty fiatoako am’ IEHOVÀ,
vaho tsy hasiotse raho.
2 Biribirio raho ry IEHOVÀ vaho tsoho;
hotsohotsò ty añ’ovako naho an-troko.
3 Aolo’ o masokoo ty fiferenaiña’o,
vaho manjotik’ amo figahiña’oo raho.
4 Tsy fitraofako toboke o mpamañahio, naho tsy
fiharoako fijelanjelañe
o soamiatrekeo.
5 Hejeko ty fifañosoña’ o tsivokatseo,
vaho tsy fitraofako toboke
o lo-tserekeo.
6 Hanasa tañañ’ an-kalio tahin-draho,
vaho harikohoeko ty kitreli’o ry IEHOVÀ,
7 Ho poñafeko ty feom-pañandriañañe,
ho talilieko iaby o fitoloña’o fanjakao.
8 Ry IEHOVÀ, teako ty fimoneñañe
añ’anjomba’o ao,
naho i kivoho fañialoañ’ enge’oy.
9 Ko aharo’o fitontoñe amo
mpanan-kakeoo ty troko,
ndra ty fiaiko am’ondaty mampiori-dioo;
10 o mitan-kilily an-taña’eo,
ie pea vokàñe ty an-taña’e havana ao;
11 Aa naho zaho, hitsontik’ an-kalio-tahiko; jebaño,

vaho matariha amako.
12 Mijohañe an-tane mira ty tomboko;
andriañeko am-pivory ao t'IEHOVÀ.

27

Sabo' i Davide 1 Hazavàko naho fandromba-
hako t'IEHOVÀ, ia ty ihembañako?
Fipaliram-piaiko t'IEHOVÀ,
ia ty hirevendreveñako?
2 Ie niambotrak' amako o lo-tserekeo hampibot-
seke o nofokoo;
le nitsikapy vaho nikorovoke
o malaiñ'ahio naho o rafelahikoo.
3 Ndra te hitobe hiatreatre ahy
ty firimboñañe,
tsy ho vorombeloñe ty troko;
ndra te hitroatse amako ty hotakotake, mbe
hitam-patokisañe.
4 Raha raike ty nihalalieko am' IEHOVÀ,
zay ty ho paiaeko :
ty hitobohako añ'anjomba' IEHOVÀ ao
ze hene andro ivelomako,
hahatrea ty hasoa-vinta' IEHOVÀ,
vaho hañontàne añ'akiba'e ao.
5 Ampipalira'e an-kijà'e ao t'ie
an-tsam-poheke,
akafi'e am-poreforetan-Kivoho'e ao;
ampitongoa'e andigiligin-damilamy eo.
6 Aa le honjoneñ' ambone' o rafelahiko mi-
ariseho ahio ty lohako.
vaho ho banabanako soroñe
an-drebeke mb'an-kivoho'e ao;
ho saboako, eka ho rengèko

an-tsabo t’IEHOVÀ.
7 Janjiño ry IEHOVÀ, naho ikaihako am-peo!
Iferenaiño vaho toiño.
8 Nitaroñe’o ami’ty foko ty hoe:
Paiao ty tareheko;
toe ho tsoeheko ty vinta’o, ry IEHOVÀ.
9 Ko aetak’ amako ty lahara’o;
ko apo’o an-kaviñerañe ty mpitoro’o,
Ihe mpañolotse ahy ;
le ko aitoa’o, naho ko farie’o
ry Andrianañaharem-
pandrombahañe ahiko.
10 Ndra t’ie nadon-drae naho rene,
ho rambese’ IEHOVÀ.
11 Anaro ahy ty lala’o, ry IEHOVÀ
vaho tehafo mb’an-dalañe mira
ty amo rafelahikoo.
12 Ko asese’o an-tsatri’
o malaiñ’ ahio;
fa atretréo o mpanara vandeo,
naho o mikofòke hasiahañeo.
13 Hete! atokisako te ho treako
an-tanen-kaveloñe ao
ty hasoa’ IEHOVÀ—
14 Itamao t’IEHOVÀ, mihaozara,
le mihafatrara arofo; eka, liñiso t’IEHOVÀ.

28

Sabo’ i Davide 1 Ihe, ry IEHOVÀ ro kanjieko,
ry Lamilamiko, ko mañovok’ ahy,
kera, hianjiñe,
le hanahake o mizotso
mb’an-tsikeokeok’aoo raho.
2 Janjiño ty feon-kalaliko

naho itoreovako,
ie añonjonako sirañe
mb’amy anjomba’o miavakey.
3 Ko kororohe’o hitraok’ amo
lo-tserekeo, amo mpanao raty
mivolan-kanitsiñe an-drañe’eo,
te mone fikinian-draty ty am-po’e ao.
4 Ondroho mira amo sata’eo,
naho hambañe ami’ty haratia’ o fitoloña’eo; eka,
avaho mira
amo satan-taña’eo;
valeo ama’e ty mañeva.
5 Amy te tsy haoñe’ iareo
o tolon-draha’ IEHOVÀo, ndra o fitoloñam-pità’eo.
ho rotsahe’e iereo, le tsy hatroa’e ka.
6 Andriañeñe t’IEHOVÀ,
fa jinanji’e ty feon-kalaliko!
7 IEHOVÀ ro haozarako naho fikalako,
ty fiatoa’ ty troko,
toe fa nimbaen-draho,
aa le irebeha’ ty troko
vaho rengèko an-tsabo.
8 Haozara’iareo t’IEHOVÀ,
kijolim-pandrombahañe i noriza’ey.
9 Rombaho ondati’oo,
naho ampanintsiño o lova’oo;
Araho iereo vaho otroño nainai’e.

29

Sabo’ i Davide 1 Atoloro am’ IEHOVÀ,
ry anam-panalolahy*,
manoloro engeñe naho haozarañe am’IEHOVÀ.

---

* **29:1** anan’Añahare, ndra firimboñañ’ Anjely

Mañengà volonahetse mañeva i tahina’ey,
mitalahoa am’ IEHOVÀ ami’ty hafanjakampiavahañe.
3 Ambone’ o ranoo
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ,
mangotroke i Andriananañahare rengeñey;
ambone’ rano mihenehene t’IEHOVÀ.
4 Maozatse ty fiarañanaña’ IEHOVÀ;
lifotse volonahetse
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ.
5 Mampipozapozake o tezao
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ,
eka mamatsimpatsike o mendorave’
i Lebanoneo t’IEHOVÀ.
6 Ampitsamboañe’e hoe tarabao
hoe te anan-drimo t’i Lebanone
naho i Sirione.
7 Mampiriaria lel’ afo
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ.
8 Ampanginikinihe’ ty fatram-bey
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ,
ampihondrahondrae’ IEHOVÀ
ty fatrambei’ i Kadese.
9 Mampiterake o dierao
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ,
vaho ampikorendahe’e o alao;
le añ’anjomba’e ao,
songa miredoñe ty hoe : Engeñe!
10 Niambesatse ambone’ i fiepoepoañey
t’IEHOVÀ.
eka miambesatse ho
mpanjaka nainai’e t’IEHOVÀ.
11 Ho tolora’ IEHOVÀ faozarañe ondati’eo;
ho tolora’ IEHOVÀ fañanintsiñe ondati’eo.

30

Sabo; Saboeñe ami'ty Fañorizañe i Anjombay;
a i Davide [1] Honjoneko rehe ry IEHOVÀ,
ami'ty nañongaha'o ahy, vaho
tsy napo'o hitohàke amako o rafelahikoo.
2 Ry IEHOVÀ, Andriananañahareko, nitoreovako le
jinanga'o;
3 Ry IEHOVÀ, naonjo'o boak'
an-tsikeokeok' ao ty fiaiko;
nahatam-beloñe ahy rehe tsy
hizotsoako mb'an-koboñe ao.
4 Sabò t'IEHOVÀ, ry ondaty noro'eo,
andriaño i tahina'e masiñey.
5 Amy te aniany avao ty haviñera'e,
pak'an-kaveloñe heneke ty fañosiha'e;
mete mahaporea' ty maraindray
ty firovetañe,
fe ho tendreke maraiñe ty firebehañe.
6 Le hoe raho, te niraorao :
tsim-bia hasiotse.
7 Ry IEHOVÀ, ty fañisoha'o
ro nampijadoña'o i vohikoy;
ie naeta'o ty lahara'o
le nimarimarike.
8 Ihe ry IEHOVÀ ty nikoihako,
naho i Talè ty nihalaliako;
9 Ino ty tombo'e amo liokoo,
t'ie higodoñe mb'an-koboñe ao?
Hibango Azo hao o debokeo?
Ho talilie'e hao ty figahiña'o?
10 Janjiño ry IEHOVÀ,
le tretrezo raho, ry IEHOVÀ, vaho imbao!
11 Nafote'o ho tsinjake o fandalakoo;

hinalo'o amako o gonikoo, vaho sinaro'o
hafaleañe,
12 Soa te hisabo Azo ty engeko
le tsy hitsiñe;
Ry IEHOVÀ, Andrianañahareko,
handriañeko nainai'e.

31

Ho a i Talè; Sabo' i Davide 1 Ama'o ao, ry
IEHOVÀ, ty fitsolohako;
ko apoho ho salaren-ka,
hahao amo havantaña'oo.
2 Atokilaño amako ty ravembia'o, imbao masìka,
t'ie ho lamilamy fipalirako,
kijolim-pandrombahañe ahy.
3 Toe Ihe ro lamilamiko naho kijoliko;
i Tahina'oy ro hanehake naho hiaolo ahy.
4 Akaro amy harato naeta'iareo amakoy,
amy te Ihe ro fitsolohako.
5 Am-pità'o ao ro anolorako troke,
fa nijebañe ahy rehe ry IEHOVÀ,
Andrianañaharen-kavantañañe.
6 Hejeko* o mpañaoñe
ty hakoafan-dRemborakeo;
IEHOVÀ ro iatoako.
7 Hifale naho hirebeke
amo fiferenaiña'oo raho,
fa nihaoñe'o o hasotriakoo;
naho niarofoana'o
ty haferenaiñako,
8 tsy napo'o an-tañan-drafelahiko ao;
fa navotra'o an-tane mangadagadañe

* **31:6** ndra: Heje'o

eo o tombokoo.
9 Tretrezo ry IEHOVÀ, fa tokoen-draha;
nabotsem-pihontoke o masokoo,
eka, ty fiaiko naho ty sandriko.
10 Fa nirì-ty hontoke ty fiaiko,
naho ty fiselekaiñañe o taokoo,
milesa ty haozarako ty amo tahikoo,
vaho minike o taolakoo.
11 Toe finjèn-draho ty amo rafelahikoo,
mentsake o mpiharo-tanàñ' amakoo,
fañembañañe o rañekoo,
mibotitsik' amako ze mahaoniñ'ahy
an-dalañe ey.
12 Haliño hoe lolo raho,
tsy amam-betsevetse;
manahake ty karabiba.
13 Tsinanoko ty bisibisi' i màroy,
harevendreveñañe mb'etia mb'atia,
mikinia ahy,
ikililia'e ty hañè-doza amako.
14 Fe zaho, Ihe ro fiatoako ry IEHOVÀ
hoe raho: Ihe ro Andriananañahareko.
15 Am-pità'o o androkoo;
avotsoro an-taña' o rafelahikoo,
naho amo mpanao samporerakeo.
16 Ampaviaho amy mpitoro'oy
ty lahara'o;
hahao amo fiferenaiña'oo.
17 Ko apo'o ho salaren-draho ry IEHOVÀ,
fa mikanjy Azo,
fe meñaro o lo tserekeo, ampitsiño an-tsikeokeok' ao.
18 Hampianjiñeñe
o famelen-dremborake

manotratsotrake o vantañeo
ie mirengevoke naho mañinje.
19 Akore ty harà’ elahin-kasoa’o
nahaja’o ho amo mañeveñ’ama’oo,
ie nitsene’o ho amo mpitsolok’ ama’o
añatrefam-pihaino’ o ana’ondatio!
20 Akafi’o am-pipalirañe añatrefa’o iereo, ami’ty fikililia’ ondatio; ampitsolohe’o an-kivoho ao tsy ho vorehe’ o famelekeo.
21 Andriañeñe t’IEHOVÀ,
fa nilosore’e amako ty fiferenaiña’e,
an-drova niarikatoheñe.
22 Aa naho zaho, hoe raho te niendrake: ho naitoañe aolom-pihaino’o eo.
fe jinanji’o ty fivolan-kalaliko,
te nikaiheko.
23 Kokò t’IEHOVÀ ry noro’e iabio,
arova’ IEHOVÀ o migahiñeo,
vaho avarigidi’e amo mpievoñevoñeo ty avake.
24 Mihaozara naho mihafatrara arofo
ry hene mpitamà IEHOVÀ.

32

Sabo’ i Davide: Fañeretañe 1 Haha ty nilioven-kakeo,
ty nitakonan-tahiñe.
2 Haha t’indaty tsy anisia’ IEHOVÀ tahiñe,
ie po-pamañahiañe an-tro’e ao.
3 Ie nitsiñe raho, le ninike o taolakoo
ty amo fitoreovako lomoñandroo.
4 Handro an-kaleñe te nivesara’
ty fità’o,
nalongañe hoe hafaòsan’ asara

ty ranom-piaiko. Selà
5 Niantofako ama'o o hakeokoo,
tsy naetako o tahikoo.
hoe raho : Ho solohoeko am' IEHOVÀ
o fiolàkoo; le napo'o
ty halò-tsere' o tahikoo. Selà
6 Ie amy zao, songa hihalaly
ama'o o vañoñeo
ami'ty andro hahaoniñañ' Azo,
le tsy hahatakatse aze
ty fisorotombahan-drano bey.
7 Ihe ro fipalirako;
harova'o t'ie am-poheke;
sabom-pañahàñe ty añohoña'o ahy. Selà
8 Hanareko naho ampaharendreheko azo ty lala homba'o;
hitoroako, fa ama'o o masokoo.
9 Ko misare soavala ndra birìke
tsy mahilala, ie tsy mahay tsy fehen-daboridy viñe ty vava'e,
tsy mone tsy harinea'e.
10 Lako fihontoke o lo-tserekeo;
fe ohoñe' ty fiferenaiña'
IEHOVÀ ty miato ama'e.
11 Mifalea am' IEHOVÀ,
mandià-taroba ry vantañeo,
ipoñafo rebeke,
ry vañoñ'arofo iabio.

33

1 Mirebeha am'IEHOVÀ, ry vantañeo,
toe mañeva o vañoñeo ty mandrenge.
2 Andriaño ami'ty marovany t'IEHOVÀ,

rengeo an-tsabo, mititiha folo-taly.
3 Isabò sabo vao;
ititiho am-pahimbañañe,
am-nipoñafan-drebeke.
4 Mahity ty tsara' IEHOVÀ,
hene am-pigahiñañe o fitoloña'eo
5 No'e ty havantañañe naho ty hatò:
àtseke ty fiferenaiña' IEHOVÀ' ty tane toy.
6 Ty tsara' IEHOVÀ ro nanoeñe i likerañey;
ty kofom-palie'e i valobohò'ey.
7 Atonto'e am-botry o ranon-driakeo;
ahaja'e an-driha ao o lalekeo.
8 Mirevendreveña am' IEHOVÀ ry tane toy; kila mañeveña ama'e
ry mpimone' ty voatse toy.
9 Tsinara'e le nifonitse; nandily, vaho nijadoñe.
10 Koahe' IEHOVÀ ty fikinia' o fifeheañeo; afofi'e ty fikilila' ondatio;
11 Mijadoñe nainai'e ty famerea' IEHOVÀ, pak'an-tariran-tariratse
o fisafirin' arofo'e.
12 Haha ty fifeheañe naho IEHOVÀ
ro Andriananañahare'e,
ondaty jinobo'e ho lova'eo.
13 Mivazòho boak'
an-dikerañe añe t'IEHOVÀ;
oni'e iaby o ana'ondatio.
14 Jilove'e boak' añ'akiba'e ao
ze hene mpimoneñ' an-tane atoy;
15 I mpitsene ty arofo' iareo iaby,
sindre aharofoana'e ty fitoloña'e.
16 Tsy ty fitozantoza' i màroy
ty maharombake i mpanjakay;

tsy i haozara'e ra'elahiy
ty mahavotsotse ty fanalolahy.
17 Tsy jefa'e t'ie miato aman-tsoavalan'aly ho fiarovañe;
tsy ty hara'elahin-kafatrara'e
ty hahafipolitira'e.
18 Inao, te itoliham-pihaino' IEHOVÀ
o mañeveñe ama'eo,
o mitamà i fiferenaiña'eio,
19 ho votsora'e ty fiai' iareo tsy hihomake, vaho ho velome'e an-tsan-kerè.
20 Mandiñe IEHOVÀ o tron-tikañeo;
Ie ty mpañimba antika
naho ty fikalan-defon-tika.
21 Ama'e ty firebehan' arofon-tika,
fiatoan-tika i tahina'e masiñey.
22 Ho ama'ay abey ty fiferenaiña'o
ry IEHOVÀ, fa mpitamà AZO.

34

A i Davide, ie nañova vintañe añatrefa' i Abimaleka, le nienga kanao rinoa'e. 1 Andriañeko
an-tsà an-tsà t'IEHOVÀ,
am-bavako ao nainai'e
ty fandrengeañ' aze.
2 Mirenge am' IEHOVÀ ty troko;
ie ho janjiñe' o tretram-poo le hifalea'e.
3 Antao hañonjoñe IEHOVÀ,
hitrao-pibango i Tahina'ey.
4 Nitsoeheko t'IEHOVÀ, le tinoi'e,
fonga nafaha'e amako ty fangebahebako.
5 Niandra ama'e iereo le niloeloe,

tsy ho kolopofen-kameñarañe ka ty tarehe’
iareo.
6 Nitoreo ty rarake,
naho nijanjiñ’ aze t’IEHOVÀ,
vaho rinomba’e amo hasotria’e iabio.
7 Mitobe mañohoke o mpañeveñe ama’eo ty
anjeli’ IEHOVÀ, vaho haha’e.
8 Tsopeho vaho mahaisaha
te soa t’IEHOVÀ;
fale t’indaty mitsolok’ ama’e!
9 Mañeveña am’ IEHOVÀ, ry navahe’eo!
amy te tampe-draha irieñe
ze mañeveñ’ ama’e.
10 Mete mililitse vaho mifeake ty kerè
o liona tora’eo;
fe tsy ho po-kasoa o mitsoek’ IEHOVÀO.
11 Mb’etoa, ry anake, tsendreño;
hatoroko anahareo
ty fañeveñañe am’ IEHOVÀ.
12 Ia t’indaty misalala ho veloñe,
naho mpitea andro, hahaisaha’e ty hasoa?
13 Afofio ami’ty raty ty famele’o,
naho o soñi’oo tsy hivolam-pìtake.
14 Iholiaro ty raty, le anò ty soa;
mitsoeha filongoañe—le heaño.
15 Miatreke o vantañeo
ty fihaino’ IEHOVÀ,
naho o fitoreo’eo o ravembia’eo.
16 Atreatrè’ IEHOVÀ an-daharañe
o mpanao ratio;
aitoa’e an-tane atoy
ty fitiahiañe iareo.
17 Mikaike, le mijanjiñe t’IEHOVÀ,
ie haha’e amo hasotriañe iabio.

18 Marine’ ty mikoretse añ’arofo t’IEHOVÀ,
vaho rombahe’e o demok’ an-trok’aoo.
19 Maro ty mañembetse o vañoñeo*,
fe avotso’ IEHOVÀ ama’e iaby.
20 Ambena’e iaby o taola’eo,
leo raike tsy rifotse.
21 Havetra’ ty haratiañe ty lo-tsereke,
vaho hafàtse ze malaiñe o vantañeo.
22 Jebañe’ IEHOVÀ ty fiai’ o mpitoro’eo,
leo raik’ amo mitsolok’ ama’eo
tsy hafàtse.

35

Sabo’ i Davida 1 Ry IEHOVÀ, atretréo o mia-
treatre ahio, mialia amo mifandrapak’ amakoo.
2 Andrambeso fikalan-defoñe
naho fikala-meso,
le miongaha hañolotse ahy.
3 Apontsoaño ty lefo’o naho i fekon’ aliy;
hatreatrè’o o mañoridañ’ahikoo
saontsio ami’ty fiaiko ty hoe :
Zaho ro fandrombahañe azo.
4 Salatse naho po-asiñe
o mipay ty fiaikoo;
ampiambohò vaho ampimeñaro
o mikililу hijoy ahikoo.
5 Ano ho kafo’e aolon-tioke eo,
le hatao’ i anjeli’ IEHOVÀy soike.
6 Ano haieñe naho halamañe
ty fombà’ iareo,
horidañe’ i anjeli’ IEHOVÀy.
7 Tsy aman-taly ty nañetaha’iareo harato,

---

* **34:19** Sab 71:20, Ti II 3:11-12

tsy vente'e ty nihalien-koboñe ty fiaiko,
8 Hivovò ama'e abey ty firotsahañe,
le ho tsepahe' i harato naeta'ey;
vaho amy firotsahañey ty hivarinjonjoha'e.
9 Hirebek' am' IEHOVÀ ty fiaiko,
hirenge amy fandrombaha'ey.
10 Hanao ty hoe iaby o taolakoo:
Ry IEHOVÀ ia ty hambañ' Ama'o?
Mpandrombake o rarakeo
amy maozatse te ama'ey;
Eka, ty poie'e naho ty mpisotry
amy mpamaok' azey.
11 Mitroatse o mpitalily tsivokatseo,
mañody ahy an-draha amoeako.
12 Valè' iereo raty ty soa;
mampioremeñe ty fiaiko.
13 Aa naho zaho, nisaron-gony
te natindry iereo,
nirè-batañ'aman-dilitse,
fe nimpoly an-troko i halalikoy.
14 Nandenako hoe t'ie nirañeko ndra niraha-lahiko; nidròdreke an-kontoke manahake te nandala rene.
15 Fe nirebeke iereo t'ie nikoletra, nifañosoñe,
nifanontoñe hiatreatre ahy
o mpamofoke alik' amakoo,
nandrimitse ahy avao tsy nitroatse;
16 hoe mpiteratera tsi-aman-Kake
an-tsabadidake,
ty ikodrita' iareo nife;
17 O Talè, pak' ombia te hisamba avao?
Avotsoro ami'ty fandrotsaha' iareo ty troko; amo lionao ty fiaiko.

18 Andriañeko am-pivori-bey ao;
mijejo azo am-balobohòk’ ao.
19 Lonike tsy hirebeha’ o rafelahiko tsy amam-poto’eo;
tsy hipie maso amako o malaiñe ahy
tsy aman-tali’eo.
20 Tsy mivolam-pilongoañe iereo,
te mone mikilily volam-pitake
amo mianjiñe an-tane atoio.
21 Eka ivañavaña’ iereo vava
manao ty hoe :
Hiy! Hiy! fa nitrea’ o maso’aio.
22 Nivazoho’o
ry IEHOVÀ, ko mianjiñe;
ry Talè, ko mitòtse amako
23 Mitsekafa, mivañona hañomea’o to ! Imbao i ahikoy ry Andrianañahareko
naho Talèko.
24 Izakao ry IEHOVÀ Andrianañahareko
ty amy havantaña’oy;
le ko apo’o hirebeha’ iereo.
25 Ko ado’o hanoe’e ty hoe
an-troke:
Hiry! ty fañiria’ay! ndra ty hoe :
Fa nabea’ay.
26 Atraofo salareñe naho meñareñe o mitohàk’ amy haemberakoio;
ampisikinen-kameñarañe naho inje
o mirengèvok’ amakoo.
27 Hipoñak’ an-drebeke naho
handia-taroba
o mifale ami’ty halio tahikoo;
hitolom-panao ty hoe:
Onjono t’IEHOVÀ,

ry mpifale amy fanintsiña' i mpitoro'eiy.
28 Hitaroñe ty havantaña'o ty lelako,
ty enge'o lomoñandro.

36

Ho a i Talè, Sabo' i Davide, mpitoro' IEHOVÀ
1 Mivolañe an-karatiañe an-tro'e ao ty Tsi-
vokatse. Toe tsy aolo' o maso'eo ty fañeveñañe
aman' Añahare.
2 Mitsiriry ty vata'e o maso'eo,
ie maharendreke te mavoeñe o sata'eo.
3 Tahiñe naho hakalitahañe
o fivolam-bava'eo;
nado'e ty hihitse tsy anoe'e ty hasoa.
4 Mikitro-karatiañe an-tihi'e eo,
mijohañ' ami'ty lalañe tsy mahasoa;
tsy rihie'e ty haloloañe.
5 Ry IEHOVÀ, mahatakatse an-dikerañe ao ty
fiferenaiña'o,
an-drahoñe eñe ty figahiña'o.
6 Manahake o vohitse ra'elahio
ty havantaña'o, miheotse o fizaka'oo,
ry IEHOVÀ, Hene ambena'o
ndra ondaty ndra biby.
7 Fanjaka ty fiferenaiña'o, ry Andriananañahare !
vaho mipalitse an-talinjon'ela'o ao
o ana' ondatio;
8 Ie anjañe' ty havokara' o anjomba'oo,
vaho ampikamae'o añ'oñen-karavoravoa'o.
9 Fa ama'o ty rano itsititiahan-kaveloñe;
an-kazavà'o ao ro ahaoniña'ay hazavàñe.
10 Toloño amo mahafohiñ'Azoo
ty fiferenaiña'o;

naho amo vañon-trokeo ty havantaña’o.
11 Ee te tsy homb’amako
ty tombom-pinevonevoke, vaho tsy hanao soik’ ahy ty tañan-do-tsereke.
12 Mifitake ey o mpanao ratio,
naronje ambane, tsy hitroatse ka.

37

Sabo’ i Davide 1 א Ko embetse amo tsivokatseo,
vaho ko tsikirihe’o o mpanao ratio,
2 F’ie hiforejeje aniany hoe ahetse,
vaho hiheatse hoe rongo-maindoñe.
3 ב Miatoa am’ IEHOVÀ, le anò ty soa;
imoneño i taney
vaho rañeto ty figahiñañe.
4 Mifalea am’ IEHOVÀ; le hatolo’e azo
ty fisalalàn’ arofo’o.
5 ג Ampiatò am’ IEHOVÀ ty fombà’o,
Atokiso, vaho ie ty hitoloñe.
6 Le hampionjone’e hoe hazavàñe
ty havantaña’o,
vaho hoe an-tsipinde-mena
ty havañona’o.
7 ד Manintsiña am’ IEHOVÀ
naho mahaliñisa;
ko ihobira’o ty miraorao an-tsata’e,
t’indaty mitoloñ’ am-pikitrohan-dratio.
8 ה Fario o habosehañeo, naho apoho ty fombo;
ko embetse kera hañosi-karatiañe.
9 Toe haitoañe o tsy vokatseo,
fa handova i taney ze mitamà IEHOVÀ *.

* **37:9** Sab 37:11,22,29,34, Mat 5:5

10 ו Aniany le tsy ho eo i lo-tserekey,
ho tsoehe’o i akiba’ey f’ie tsy ho trea.
11 Toe handova i Taney o tretram-poo,
hifale am-piraoraoañe vokatse.
12 ז Kililie’ i lo-tsereke ty vantañe,
vaho ampikodrita’e nife.
13 Iankahafa’ i Talè,
fa arofoana’e te an-titotse ty andro’e.
14 ח Fa napontsoa’ o tsivokatseo
ty fibara,
vaho nampibitsoke fale
hametsaha’e ambane
o rarakeo naho o misotrio,
hañohofa’e loza
amo an-dala mahitio.
15 Hitrofaha’ i fibaray ty tro’ iareo,
vaho ho pekañeñe ty fale’ iareo.
16 ט Hamake ty kedekedek’ anaña’
ty vantañe
ta ty havokara’ o tsivokatse maroo.
17 Toe ho pozaheñe ty sira’ o lo-tserekeo,
fe tohaña’ IEHOVÀ o vañoñeo.
18 י Arofoana’ IEHOVÀ ty andro’
o vantañeo,
tsy ho modo kitro añ’afe’e ty lova’iareo;
19 Tsy ho salatse an-tsan-karatiañe;
le ho anjañe an-tsam-paosa.
20 כ Hikoromake o tsy vokatseo,
le hanahake ty safon’ añondry
o rafelahi’ IEHOVÀO,
ie himosaoñe an-katòeñe,
toe himiañe.
21 ל Misongo i tsivokatsey
fe tsy mañavake;

matarike i vantañey vaho mañomey.
22 Toe handova i taney o tahie’eo,
fe haitoañe añe o afà’eo.
23 מ Ampijadoña’ IEHOVÀ
ty lia’ ondaty, ie no’e i lala’ey.
24 Ndra t’ie mikorovoke
tsy hidaboñe,
fa tohaña’ IEHOVÀ am-pitàñe.
25 נ Nitora’e raho,
fa antetse henaneo,
mboe liako tsy nahatrea te
naforintseñe o vañoñeo,
te nangata-kaneñe o keleia’eo.
26 Matarike lomoñandro re naho
mampisongo, vaho vokatse o tiri’eo.
27 ס Ihankaño ty raty, le anò ty soa,
vaho himoneñe kitro añ’afe’e.
28 Tea’ IEHOVÀ ty hatò,
le tsy ho farie’e o mpañorike i Ha’eio;
soa-fipalitse nainai’e iereo;
fe haitoañe ty tiri’ o lo-tserekeo.
29 ע Handova i taney o vañoñeo, vaho himoneñe nainai’e.
30 פ Mañaka-kihitse ty falie’ o vantañeo,
manao saontsi-to i famele’ey.
31 Añ’arofo’e ao ty Hàn’Añahare’e†,
tsy midorasitse o fandia’eo.
32 צ Tampone’ ty tsivokatse ty vantañe, mipay hañè-doza ama’e.
33 Fe tsy hapo’ IEHOVÀ an-taña’e ao,
vaho tsy hado’e hafàtse an-jaka.
34 ק Itamao t’IEHOVÀ,

---

† **37:31** Its 6:6, Sab 40:8, 119:11, Ies 51:7

naho ambeno i lala’ey,
le honjone’e handova i taney,
vaho ho isa’o ty fañitoañe o tsivokatseo.
35 ר Fa nitreako ty lahiaga, tsivoatsolo,
nandrevake hoe hatae maindoñe
an-tane’e ao;
36 Fe nihelañe añe, le heheke, tsy eo;
pinaiko fa tsy nahatrea.
37 ש Henteo ty vañoñe, hehe i vantañey, ho soa-figadoñe ty mifampilongo.
38 Fe hatrao-karotsake o mpandilatseo
vaho ho tomereñe ty figadoña’
ty lo-tsereke.
39 ת Boak’ am’ IEHOVÀ
ty fandrombahañe o vañoñeo,
Ie ty fitsoloha’ iareo an-tsàm-poheke.
40 Imbàe’ IEHOVÀ naho votsore’e;
haha’e amo tsivokatseo vaho rombahe’e,
amy te Ie ty fipalira’ iareo.

38

Sabo’ i Davide, Tiahy 1 Ry IEHOVÀ, ko mitre-vok’ahy
ami’ty fifombo’o;
naho ko andilova’o
ami’ty fiforoforoa’o.
2 Fa mitsamantake amako
o ana-pale’oo,
vaho manindry ahy ty fità’o.
3 Tararèñe ty fiaiko te hatorifiha’o, naho po-pijangananañe o taolakoo,
ty amy tahikoy.
4 Fa nalipo’ o hakeokoo ty lohako,

hoe kilankañe mavesatse tsy leoko.
5 Mantiñe naho miborake o ferekoo
ty amy hadagolako.
6 Mihohokohoke raho naho mibokoke,
toe mandala lomoñandro.
7 Lifo-pihobobohañe ty vaniako,
tsy aman-kajangañe ty sandriko.
8 Volevole raho, loho demoke,
miñeoñeoñe ty fioremeñan-troko.
9 O Talè, fonga añatrefa'o eo ty fisalalàko, naho
tsy mietak' ama'o ty fiselekaiñako.
10 Midebodebo ty troko,
milesa ty haozarako;
naho nieng'ahiko ty hazavà' o masokoo.
11 Ampiesoñe' i angorosiko
o mpiamakoo naho o rañekoo;
naho mitrobàke ey o longokoo.
12 Nampidreñafe' o mipay ty fiaikoo fandrike
raho,
ikililia' o mipay hijoy ahikoo,
toe ikinia'e hakalitahañe
lomoñandro.
13 F'ie manahake te giñe,
tsy mahatsanoñe raho,
hoe bobo kanao tsy mahasoka-bava.
14 Eka, manahake ondaty valagìñe,
tsy aman-dietse am-palie.
15 Ihe ry IEHOVÀ ro fisalalàko,
toe hanoiñe rehe ry Talè
Andrianañahareko.
16 Fa inao ty ahy :
Tsy mone hirebeke iareo,
ke hirengevoke te
midorasitse o tombokoo.

17 Toe veka’e hikorovoke raho,
amako lomoñandro ty fanaintaiñako.
18 Toe iantofako o hakeokoo;
naho lifo-kasosorañe ty amo tahikoo.
19 Fe maozatse naho mahasibeke
o rafelahikoo,
maro ty malaiñe ahy tsy vente’e,
20 aa kanao valea’iareo raty ty soa,
heje’ iareo ty fañorihako ty hasoa.
21 Ko mamorintseñ’ ahy ry IEHOVÀ,
ko mitotse amako
ry Andrianañahareko,
22 Malisà hañimb’ ahy ry Talè,
Fandrombahañ’ ahy.

39

Ho a i Talè, atao Iedotone, Sabo’ i Davide 1 Hoe
raho: Hambenako o lalakoo,
tsy mone handilatse an-delako.
hampidiñeko an-daboridy ty vavako
ie añatrefako eo o lo-tserekeo.
2 Nimoañe raho naho nitsiñe,
nijomohòñe, ndra ami’ty soa,
fe nanjeke avao ty haloviloviako.
3 Mitsovovoke ty an-troko ao,
miforehetse i afoy te mitsakore,
vaho hoe ty fivolan-delako :
4 Ry IEHOVÀ, ampandrendreho ahy
ty figadoñako,
naho ty zehe’ o androkoo—te ino, ampaharo-foano ahy
ty habori’ o havelokoo.
5 Hehe te nanoe’o an-jehe o androkoo,

vaho tsy vente ama’o o taokoo;
toe songa hoe kofòke avao
ndra te añoñ’ay t’indaty. Selà
6 Manao firiorion-talinjo ondatio,
tsy vente’e ty fihepakepaha’e,
hampitoabotoàbotse vara,
fe nofi’e ty hangoroñ’ aze.
7 Aa inom-bao, ry Talè,
ty liñisako henaneo?
Ama’o ty fitamàko.
8 Hahao amo fonga fiolàkoo,
ko salare’o amo seretseo.
9 Fa mijomohòn-draho
tsy manoka-bava; amy te Ihe ty nanao zay.
10 Afaho amako ty angorosi’o;
tomontoñe raho ty amy fanindriam-pità’oy.
11 Añ’endake ty andilova’o ondatio
ty amo tahi’eo,
momohe’o hoe fizara o fisengea’eo.
Toe songa kofòke avao ondatio.
12 Janjiño o halalikoo ry IEHOVÀ,
vaho toloro ravembia o fitoreoko.
Ko mianjiñe ty amo ranomasokoo,
fa ambahiny ama’o raho, renetane manahak’ androaeko iaby.
13 Atoliho tsy hisamba’o ahy, hisomilahako, aolo’ ty fiengako tsy ho eo ka.

40

Ho a i Talè, Sabo’ i Davide 1 Nitamàko ampahaliñisañe t’IEHOVÀ,
le nitokilaña’e, vaho jinanji’e ty fitoreoko.

2 Naaka’e an-koboñe namparikoriko,
naho boak’ an-dietse nipaletroke,
vaho nampitongoà’e ambone
lamilamy eo o tombokoo;
le nalaha’e o liakoo.
3 Napo’e am-bavako ao ty sabo vao,
fijejoañe aman’Añaharen-tikañe;
maro ty hahaoniñe le hañeveñe,
vaho hitsolok’ am’ IEHOVÀ.
4 Haha ty manao IEHOVÀ ho fiatoa’e,
naho tsy mitolike
mb’amo mpirengevokeo,
vaho tsy mitsile mb’an-dremborake.
5 Maro, ry IEHOVÀ Andrianañahareko,
o fitoloña’o fanjàkao,
naho ty fivetsevetse’o anay,
tsy eo ty mañirinkiriñe Azo !
Naho nitaroñeko naho nilañoneko,
mbe mandikoatse ze mete ho talilieñe.
6 Tsy mahafale Azo o soroñeo* naho
o enga-mahakamao;
sinoka’o o sofikoo;
tsy nipaia’o ty engan-kolorañe
ndra ty engan-kakeo.
7 Le hoe raho : Intoy raho, homb’eo,
fa nisokireñe am-boke-pelek’ ao;
8 Noko, ry Andrianañahareko,
ty mitoloñe amo satrin’arofo’oo;
eka, an-troko ato o Tsara’oo†.
9 Fa nitaroneko am-pivori-bey ao ty talily soan-kavantañañe;
tsy ho sebañeko o soñikoo,

* **40:6** Heb 10:5-6 † **40:8** Sab 37:31, 119:11, Ies 51:7, Heb 10:7-9

ry IEHOVÀ, Ihe ro maharofoanañe.
10 Tsy naetako an-troko ao
ty havantaña'o;
fa nitaroñeko ty figahiña'o
naho ty fandrombaha'o;
vaho tsy nakafiko amy fivori-beiy
ty fiferenaiña'o naho ty hatò'o.
11 Ry IEHOVÀ ko hazoñeñ' amako
ty fitretreza'o;
añaro ahy nainai'e ty fiferenaiña'o
naho ty hatò'o.
12 Miarikoboñe ahy ty haratiañe tsifotofoto; mi-
ambotrak' amako o hakeokoo,
le tsy mahafiandra,
ie maro te amo volon-dohakoo,
vaho milesa ty troko.
13 Ho no'o abey ry IEHOVÀ ty hamotsotse ahy;
malisà ry IEHOVÀ hañolotse ahy,
14 Le aharò salareñe naho meñareñe
o mipay ty fiaiko hasintake;
ampiamboho vaho injeo
o te hijoy ahio.
15 Ehe ampidabao an-kenatse
ze manao amako ty hoe: Hiy! Hiy!
16 Hirebeke naho hifale ze mipay Azo,
vaho hitolon-kanao ty hoe
o mpitea i fandrombaha'oio:
Onjoneñe t'IEHOVÀ.
17 Aa kanao rarake naho misotry raho,
ee t'ie ho vetsevetse' i Talè;
Ihe ro mpañimba naho mpañaha ahy,
ry Andrianañahareko; ko mihenekeneke.

41

Ho a i Talè, Sabo' i Davide 1 Haha ty mañaoñe o rarakeo;
ie ho votsore' IEHOVÀ an-tsan-kankàñe.
2 Harova'IEHOVÀ le ho tana'e veloñe naho hatao'e haha amy taney eo,
naho tsy apo'e an-tsatrin-tron-drafelahy
3 Ho tohaña' IEHOVÀ amy tihy tindria'ey;
hafote'o ho jangan-dre am-pandream-pisilofa'e eo.
4 Aa naho zaho, hoe ty asako: ry IEHOVÀ,
Atariho, jangaño ty fiaiko, fa nandilarako.
5 Manambaitambaiñ' ahy o rafelahikoo: ombia t'ie hikoromake,
hihomaha' i añara'ey?
6 Ie mitilik' ahy,
manao rehan-dremborake;
mangoroñe hakeo ama'e ty tro'e;
ie miavotse, volañe'e.
7 Ivesovesoa' o malaiñe ahy iabio,
mikilily joy, ami'ty hoe:
8 Mipitek' ama'e ty bilokan-kokolampa;
kanao mitsilañe re, tsy hitroatse ka.
9 Eka, ndra i rañeko nianteherakoy,
i nikama i hanekoiy,
fa nañonjo tomitse amako.
10 F'Ihe ry IEHOVÀ, iferenaiño,
vaho atroaro hamaleako iareo.
11 Zao ty aharendrehako te no'o,
t'ie tsy irohafa' o rafelahikoo.
12 Naho izaho, tozañe'o ami'ty havañonako,
naho ampañatrefe'o laharañe amako nainai'e.
13 Andriañeñe t'IEHOVÀ

Andriananañahare'Israele,
haehae vaho nainai'e donia. Amena naho
Amena.

Fange Faha II

Sabo 42 - 72

42

Ho a i Talè, Fañereñere' o Ana' i Korao

1 Manahake ty fisehasehàn-temboay
an-torahañe mitsiritsioke
ty fisañasañan-troko ama'o
ry Andriananañahare.
2 Iheaheàn-troko t'i Andriananañahare,
i Andriananañahare veloñey;
ombia ty hombako hiheo mb'añatrefan'Añahare
mb'eo?
3 Filintsako handro an-kale,
o ranomasokoo,
ie kizaheñe lomoñandro, ami'ty hoe :
Aia ze o Andriananañahare'o zao?
4 Tiahiko o raha zao,
le haborako ty an-troko ao,
ie nindrezako lia i màroy,
ninday iareo nangovovoke
mb'añ'anjomban' Añahare mb'eo,
am-peom-pirebehañe
naho fandrengeañe,
i lahialeñe mitañ'andro nifotoañeñey
5 Ino ty ilonjera'o ry fiaiko?
ino ty ikoreokoreoha'o añ'ovako ao?
Mitama an'Andriananañahare;
fa mbe ho andriañe'o,
ty fandrombahañe añ'atrefa'o.
6 Ry Andriananañahareko,

Mitsilofìñe añ'ovako ao ty troko,
tiahiko rehe boak' an-tane Iordane* ao,
naho an-dengo' i Kermone† eñe,
hirik'am-bohi-Mitsarey‡ añe.
7 Tokave' i lalekey ty laleke
ami'ty fitroña' o kinera'eo.
songa mandipotse ahy
o onja naho ren-drano'oo.
8 Hafanto' IEHOVÀ an-kandro
ty fiferenaiña'e,
le amako an-kaleñe i sabo'ey,
ty halaliko aman' Añaharen-kaveloko.
9 Hoe raho aman' Añahare lamilamiko:
Akore ty nandikofa'o ahiko?
Ino ty andalàko ty famorekekèan-drafelahy?
10 Hoe fañotohotoañe ty an-taolako ao,
ty fiteraterà' o rafelahikoo;
ie anoa'e ty hoe lomoñandro,
Aia ze o Andrianañahare'o zao?
11 Ino ty ilonjera'o, ty troko tia?
Ino ty fivalitsikotahañe añ'ovako ao?
Mitamà an'Andrianañahare;
fa mbe handriañe'o
i fandrombahan-tareheko
naho Andrianañaharekoy.

43

1 Meo to, ry Andrianañahare,
mañalañalaña ho ahy
amy fifeheañe tsy aman-Kàkey;

* 42:6 Iordane: sakam-pizakàñe † 42:6 Kermone: natokañe ho rotsaheñe ‡ 42:6 Mitsare: kedeke

hahao am’ondaty mamañahy
naho mengokeo.
2 Ihe ro Andriananñaharen-kaozarako;
Ino ty nifaria’o ahiko?
Ino ty ibokobokoako am-pigoboñañe ao
ie forekeken-drafelahy?
3 Ahitrifo ty hazavà’o naho ty hatò’o,
hiaolo, hanese ahy mb’amy
vohi’o miavakey mb’eo,
vaho mb’an-kivoho’o mb’eo.
4 Le homb’an-kitrelin’ Añahare mb’eo,
mb’aman’Añahare
mampinembanembañ’ ahy,
vaho ho saboeko ami’ty marovany,
t’i Abo-Tia, Andriananñahareko.
5 Ino ty mahalonjetse azo ty fiaiko tia?
inoñe ty angoihoia’o amako ao?
Mitamà an’Andriaenañahare;
fa mbe handriañeko,
i fandrombaham-piatrefako
naho Andriananñaharekoy.

44

Ho a i Talèn-tsabo,

Sabo o ana’ i Korao : Itsakoreañe 1 Ry Andrianañahare,
fa jinanjin-dravembia’ay, fa natalilin-droae’ay o fitoloñañe nanoe’o
tañ’ andro’ iereoo,
amo andro faha’ matoetoeo.
2 Ie am-pità’o ty nandroake
o fifeheañeo le najado’o eo ;
dinemo’o ondatio, vaho naparatsia’o.

3 Tsy ty fibara’ iareo ty nahazoañe i taney;
le tsy o fità’ iareoo ty naharombake,
fa ty fità’o havana naho ty sira’o,
vaho ty hazavan-dahara’o
amy t’ie nisohe’o.
4 Mpanjakako rehe, ry Andrianañahare;
lilio fandrombahañe t’Iakobe.
5 Ihe ro igorea’ay o rafelahi’aio;
ty tahina’o ty andialià’ay o mitroatse hiatreatre
anaio.
6 Tsy iatoako ty faleko,
tsy maharombak’ ahy ty fibarako.
7 Fa Ihe ro nandrombak’ anay
amo rafelahi’aio,
naho nanalatse o malaiñe anaio.
8 I Andrianañahare ro
firengea’ay lomoñandro,
vaho andriañe’ay nainai’e ty tahina’o. Selà
9 F’ie nifarie’o henaneo,
naho ninje’o;
tsy indreze’o fionjonañe o lahindefo’aio.
10 Ampiambohoe’o amo rafelahi’aio,
vaho mamaok’ an-tsatri’e avao
o malaiñe anaio,
11 Fa natolo’o ho añondry kamaeñe,
vaho nampivarakaihe’o amo fifeheañeo.
12 Naleta’o ami’ty minjilite’e ondati’oo,
tsy nahazoan-tombo’e t’ie naletake.
13 Nampañinje’o o mpifankarineo, fanivetiveañe
naho fandrabioñañe
amo mañohok’ anaio.
14 Anoe’o oha-drehake o fifeheañeo,
fikoliñan-doha am’ondatio.
15 Fañinjeañe lomoñandro ty aoloko eo,

vaho nampikolopok’ ahy
ty hameñaran-tareheko,
16 ami’ty fivola’ o mikobìke
naho mamàtseo;
ty amy fiatrefan-drafelahiy
vaho i mpamale-fatey.
17 Toe hene nifetsak’ ama’ay,
f’ie tsy nañaliño Azo,
vaho tsy nivalik’ amy fañina’oy.
18 Toe tsy niamboho Azo o arofo’aio,
vaho tsy niveve amy lala’oy o fandia’aio,
19 f’ie dinemo’o an-toem-panalok’ eo, vaho ki-
nolopo’o an-talinjon-kavilasy.
20 Aa naho nandikofa’ay
ty tahinan’Añahare’ay,
ke namela-pitàñe aman-drahare
ankafankafa;
21 Tsy ho nitsikarahen’ Añahare hao?
Kanao arofoana’e ze mikafitse an-trok’ao.
22 Eka, Ihe ro anjamanañe anay
handro am-pohatse;
volilieñe hoe añondry ho lentañe.
23 Mivañona, ry Talè, Ino ty irota’o?
Mitsekafa, ko farie’o
kitro katroke zahay.
24 Akore ty ampietaha’o laharañe,
naho añaliñoa’o ty hasotria’ay
vaho ty halovilovia’ay?
25 Fa mibokok’ an-debok’ ao ty fiai’ay;
mipitek’ an-tane eo ty fisafoa’ay.
26 Miongaha hañolotse anay, vaho jebaño ty amy
fiferenaiña’oy.

45

Ho a i Talè: ty amy talifokey; Sabo' o ana' i Korao, Fanoroa, Sabom-Pikokoañe [1] Andipore' ty troko i talily soay:
Hoe raho: I mpanjakay ro fitoloñako;
fisokim-panokitse mahimbañe ty lelako.
2 Tsomerentsereñe ta o ana'ondatio n'Iheo; idoañam-pañisohañe
o fivimbi'oo,
aa le nitahien'Añahare kitro añ'afe'e.
3 Adiaño an-toha'o ty fibara'o,
ry Fanalolahy,
ty enge'o naho volonahe'o.
4 Mionjona am-pandreketañe
am-bolonahe'o, hañonjonañe ty hatò
naho ty halèn-arofo,
vaho ty havantañañe;
le hañoke azo an-draha mampañeveñe
ty fità'o havana.
5 Masioñe ty ana-pale'o añ'arofon-drafelahi' i mpanjakay ao—mihotrakotrak' ambane'o
ondatio;
6 Nainai'e donia, ry Andrianañahare,
ty fiambesa'o;
kobain-kavantañañe
ty kobaim-pifehea'o.
7 Fitea'o ty havañonañe,
falai'o ty hatsivokarañe*;
aa le nañory azo t'i Andrianañahare, Andrianañahare'o,
an-tsolim-pirebehañe
ambone' o rañe'oo.

---

* **45:7** Heb 1:8-9

8 Ze hene saro'o ro tsotse naho emboke vaho mañidè!
marovany boak' amo anjomba nitemereñe nifem-bibio ro ifalea'o.
9 Anak'ampelam-panjaka
ro amo noro'oo;
mijohañe am-pitàn-kavana'o eo
ty tañanjomba'o am-bolamena
ki' i Ofire.
10 Mitsendreña ry anak'ampela,
Inao! atokilaño ty sofi'o,
andikofo o rofoko'oo,
naho ty anjomban-drae'o.
11 Mahasinda i mpanjakay
ty hamontramontra'o;
iambaneo kanao talè'o.
12 Hibanabana ama'e
ty anak' ampela' i Tsore,
Hipay fañisoahañ' ama'e o mpañaleale am'ondatio.
13 Fanjàka añ'anjomba ao
ty anak'ampela' i mpanjakay,
vinahotse am-bolamena o saro'eo.
14 Ho roroteñe mb'amy mpanjakay mb'eo
an-tsaroñe soa vinahotse,
hasese ama'o rekets' o somondrara
mpiama'e mpañotroñe azeo.
15 Amañ'ehake naho an-drebeke
ro aneseañe iareo; ie ampiziliheñe añ'anjomba' i mpanjakay.
16 Handimbe'an-droae'o o ana-dahi'oo;
horiza'o ho mpiaolo' i tane iabiy iereo.
17 Hampitiahieko ze hene tariratse
ty tahina'o,
hañandriañe azo nainai'e donia ondatio.

46

Ho a i Talè, Sabo o ana' i Korao, saboen' Ampela [1] Fitsolohañe naho haozaran-tika
t'i Andrianañahare,
Mpañolotse t'ie ampoheke tendrek' aniany.
2 Aa le tsy ho hemban-tika
ndra te migorobañe ty tane,
ndra midorasitse mb'am-po'
i riakey o vohitseo.
3 Ndra te mitroñe
naho mamore i riakey,
ndra te miezeñezeñe amy fitoabora'
o alo'eo o vohitseo. Selà
4 Eo ty oñe mahafale ty rovan' añahare
amo fitsiritsioha'eo,
ty kivoho masi' i Andindimoneñey.
5 Añivo'e ao t'i Andrianañahare,
le tsy hasiotse;
hañimb'aze t'i Andrianañahare
te manjirik'andro.
6 Nidabadoa o kilakila ondatio,
niozoñozoñe o fifeheañeo;
nipazake i fiarañanaña'ey,
nitranake ty tane.
7 Aman-tika t'IEHOVÀ' i Màroy;
fipaliran-tika t'i Andrianañahare' Iakobe.
8 Mb'etoa, mahaoniña
o tolon-draha' IEHOVÀO,
o raha mampangebahebake
nanoe'e an-tane atoio.
9 Ampitsiñe'e sikal'añ'olo-tane añe o alio;
peñapeñafe'e o faleo, pozahe'e o lefoñeo,
sodora'e añ'afo o sareten-tafikeo.
10 Mijihera, vaho mahafohina te

zaho ro Andrianañahare;
onjoneñe amo fifeheañeo raho,
izonjonañe an-tane atoy !
11 Aman-tika t'IEHOVÀ' i Màroy;
fipaliran-tika t'i Andrianañahare'
Iakobe. Selà

47

Ho a i Talè, Sabo' o ana' i Korao 1 Mitehafa
fitañe, ry hene ondatio;
poñafo aman'Añahare
ty fiarañanañam-pirebehañe.
2 Mampañeveñe t'IEHOVÀ
andindimoneñe ey,
ie mpanjaka jabahina' ty tane toy.
3 Ampiambane'e aman-tika ondatio,
ze kilakila ondaty
ambanem-pandian-tikañ' ao.
4 Ie i nijoboñe lova ho antikañey,
ty firengea' Iakobe kokoa'ey. Selà
5 Nionjoñe am-pipoñafam-pitreñañe
t'i Andrianañahare;
ami'ty fivolan'antsiva t'IEHOVÀ.
6 Takasio t'i Andrianañahare, isabo;
takasio i mpanjakan-tikañey, isabo.
7 I Andrianañahare ro mpanjaka'
ty tane toy;
mitakasia an-tsabo soa arake.
8 Fehen' Andrianañahare o fifeheañeo;
miambesatse am-piambesa'e masiñe
eo t'i Andrianañahare.
9 Mifanontoñe o roandria' ondatio;
ondatin' Andrianañahare' i Avrahameo
fa an'Andrianañahare

o fikalan-defo’ ty tane toio;
ie onjoneñ’ an-tiotiotse ey.

48

Takasy; Sabo’ o ana’ i Korao 1 Jabahinake t’IEHOVÀ,
vaho rengeñe mb’añ’abo;
an-drovan’ Añaharen-tikañe,
i vohi’e miavakey.
2 Fanjàka an-toe’e eo,
ty hafalea’ ty tane toy,
ty vohi’ i Tsiône añ’ila’e avaratse ey,
ty rova’ i Mpanjaka hinakinakey.
3 I Andrianañahare an-kijoli’ey,
ty nampandrèndreke t’ie ro fipalirañe.
4 Hehe, nifanontoñe o mpanjakao,
nitrao-pionjoñe mb’etoañe,
5 Nioni’ iereo; le nilatsa; nangetraketrake, vaho nitriban-day.
6 Namihiñe iareo ty fihondrahondra,
ninivonivotse hoe ampela mitsongo.
7 I tiok’ atiñanañey ty ampivaletrahe’o
o lakam-bein-Tarsiseo.
8 Hambañe amy jinanjin-tikañey
ty nionin-tika
an-drova’ IEHOVÀ’ i Màroy,
an-drovan’ Añaharentikañe ao;
ee t’ie hajadon’ Añahare tsy ho modo
nainai’ey. Selà
9 Nitsakorea’ay ty fiferenaiña’o
ry Andriananañahare
añivo’ i anjomba’o miavakey.
10 Manahake i tahina’oy

ry Andriananãhare,
ty fandrengeañe Azo,
pak' añ'olo' ty tane toy;
lifo-kavantañañe ty fità'o havana.
11 Ampifaleo i vohitse Tsiôney,
ampirebeho o anak' ampela' Iehodào
ty amo fizakà'oo.
12 Mañariaria amy Tsiône,
ikariokarioho, volilio o fitilik-abo'eo,
13 Hehe o kijoli'eo,
rangao o fitalakesañ'abo'eo;
hahatalilia'o i tariratse mandimbey.
14 Zay t'i Andriananãhare,
Andriananãharen-tikañey, nainai'e donia.
Ie ty hiaolo antikañe pak'an-kavilasy.

49

Ho a i Talè, Sabo' o Ana' i Korao 1 Janjiño zao,
ry kilakila ondatio;
manokilaña ravembia,
ze hene mpimone' ty tane toy;
2 Ty ambane naho ty ambone,
ty mpañaleale miharo ami'ty rarake.
3 Hivolan-kihitse ty vavako,
vaho ho ereñeren-troko ty hilala.
4 Hatokilako mb'am-
pandrazañan-drehake ty sofiko.
ho ventareko an-dokanga
ty tafatòñoko,
5 Ino ty hahahembañ' ahiko
an-tsan-kankàñe,
ie miarikoboñe ahy ty hatsivokara'
o mpañonjo-tomitse amakoo,

6 o mpiato amo fanaña’eoo,
vaho mirengevok’ ami’ty habei’ o vara’eo?
7 Leo ondaty raike, ndra manao akore, tsy hahavoavily ty ain-dongo’e, ndra hibana-bana jebañe
aman’Añahare ho aze—
8 Loho sarotse ty vilin’ ai’e,
tsy mete tsy hadoke kitro katroke:
9 —t’ie ho veloñe nainai’e,
tsy hahaoniñ’ i koboñey,
10 ie oni’e te mihomake o mahihitseo;
songa mikenkañe ty minè naho i dagola,
vaho apo’e amo ila’eo ty vara’e.
11 Ty fitsakorean-tro’ iareo t’ie tsy ho modo o akiba’eo,
naho ty fimoneña’ iareo
mb’an-tariratse iaby kitro añ’afe’e,
ie atao’e amy añara’ey i tane’ey.
12 Toe tsy mahatan-ty asi’e ondatio;
le manahake o bibio t’ie mate.
13 Zay ty fombà’ o sèretseo,
naho o mandimbe iareoo,
ze miantoke ty enta’ iareoo. Selà
14 Hoe añondry iereo
tinendry ho mb’an-kibory ao,
ho mpiara’iareo ty havilasy;
ho fehe’ o vañoñeo te maraindray;
ho a’ i tsikeokeokey ty vinta’ iareo
hihomak’ ao, tsy hanaña’ iareo akiba ka.
15 Fe ho jebañen’ Añahare
ami’ty haozara’ o kiborio ty fiaiko,
le ho rambese’e. Selà

16 Ko hemban-drehe naho mihamaro ty vara' ondaty,
naho mitombo ty enge' i anjomba'ey;
17 F'ie mihomake, tsy eo ty hendese'e.
tsy hañorik' aze higodañe ao ty enge'e.
18 Eka! nitata'e
ty fiai'e te niveloñe:
Nitsiririeñe t'ie niraorao.
19 Homb'am-pimoneñan-droae'e ao re;
tsy ho isa'e ka ty hazavàñe.
20 T'indaty iasiañe, mete tsy maharendreke t'ie, manahake o bibio, hihomake.

50

Sabo' i Asafe 1 Nitsara t'Iehovà Andrianañahare
Tsitongerè, nikoike ty tane toy
boak' am-panjiriha' i àndroy
sikal' am-pitsofora'e añe.
2 Hirik'e Tsiône ao,
ty hafoniran-kamotsotsoreñe,
ty fireandreañan' Añahare.
3 Mb' etoy i Andrianañaharen-tikañey,
ie tsy hianjiñe;
mamorototo aolo'e ty afo,
iarisehoa' ty tangololahy.
4 Kanjie'e mb'andikerañe añ'abo eñe,
naho mb'an-tane atoy
hizaka'e ondati'eo:
5 Atontono amako o norokoo, o nifañina amako an-tsoroñeo.
6 Mitsey ty havantaña'e o likerañeo;
amy te Ie ro Andrianañahare,

Ie ty Mpizaka. Selà
7 Mijanjiña ry ondatiko,
le hivolan-dRaho;
Ry Israeleo, hisesehako,
Zaho ro Andrianañahare, Andrianañahare’o.
8 Tsy o fisoroña’oo ro añendahako azo,
ie añatrefako eo nainai’e
o enga fañoroa’oo.
9 Tsy ho rambeseko boak’añ’akiba’o ao
ty añombelahy,
ndra hirik’an-golobo’o ao ty oselahy.
10 Amy te hene ahiko ze biby añ’ala ao,
naho ty añombe am-bohits’ arivo.
11 Haiko iaby o voroñe am-bohitseo,
Fonga ahiko ze misitsitse an-kivok’ ao.
12 Naho nikerè Raho, tsy ho nivolañe,
amy te Ahiko ty voatse toy,
naho ty halifora’e.
13 Hihinañako hao ty nofo’ o añombeo?
hinomako hao ty lio’ o oselahio?
14 Engao aman’ Añahare
ty sorom-pañandriañañe,
naho avaho amy Andindimoneñey
o nifantà’oo.
15 Le koiho Raho añ’andro
maha-an-koheke;
ho hahako rehe, vaho hiasia’o.
16 Fa hoe t’i Andrianañahare
amo tsivokatseo
Ino ty anoñona’o o fandiliakoo?
vaho endese’o am-bava’o ao i fañinakoy?
17 Inao t’ie malain-dilo,
naho afetsa’o amboho’o ao o entakoo.
18 Ie manjo-mpikizo rehe, le no’o,

vaho ireketa’o o karapiloo.
19 Avotso’o an-kaloloañe ty falie’o,
vaho mikilily fitake ty famele’o.
20 Mitoboke rehe vaho mifosa rahalahy;
dramote’o ty anan-drene’o.
21 Ie anoe’o zay, hijomohoñe hao Raho?
natao’o ho hambañe ama’o hao,
toe endahako,
vaho alahako añatrefam-pihaino’o eo
o entako ty ama’oo.
22 Aa le ereñereo zao,
ry mpandikok’ an’Andrianañahareo
kera ho rangodrangoteko,
ihe tsy amam-pañaha.
23 Mañonjoñ’ Ahy ty mañenga
sorom-pañandriañañe;
vaho hampalangeseko
amy mamantañe i fañaveloa’eiy
ty fandrombahan’ Añahare.

51

Ho a i Talè: Sabo’ i Davide, ami’ty fitiliha’ i Natana mpitoky, ie fa niolots’ amy Bat’sebae. 1 Ry
Andrianañahare,
matariha amy hafatraram-pikokoa’o, faopaoho o
fiolàkoo amo hara’elahim-piferenaiña’oo,
2 Kotriño hitoratsike amo tahikoo,
liovo amo fandilarakoo.
3 Apotako o fiolàkoo:
vaho miatrek’ ahy nainai’e o hakeokoo.
4 Ama’o, le ama’o avao ty nandilarako;
naho nanao hatsivokarañe
am-pivazohoa’o;

soa te ho rendreke to t'ie mitsara,
vaho vantañe te mizaka.
5 Toe naterak' an-kakeo raho,
naho an-tahiñe t'ie niareñan-drene.
6 Inao, mipay hatò añ'ova ao rehe,
aa le ampandrendreho hìhitse
mietake raho.
7 Efero an-tseva* raho, hikotritriake;
ampandrò ho foty matsatsaoke
te amo volovasoo†.
8 Ampitsanoño firebehañe
naho hafalean-draho;
soa te hiankahake o taolañe dinemo'oo.
9 Aetaho amo tahikoo ty lahara'o,
ehe fonga forò o hakeokoo.
10 Itseneo fo vao ry Andriananañahare;
le vaò añ'ovako ao ty troke migahiñe.
11 Ko ahifike tsy ho añatrefa'o eo raho,
le ko apitsok' amako i Arofo'o Masiñey.
12 Ampolio amako ty hafalea'
i fandrombaha'oy,
itohano ho aman-troke mahimbañe.
13 Le hampahafohineko
o aman-kakeoo o lala'oo,
hampioliañe o mpanan-tahiñeo.
14 Hahao ami'ty lio-màlin-draho,
ry Andriananañahare, Andriananañaharem-
pandrombahañ' ahikoy;
le ho saboen-delako o havantaña'oo.
15 O Talè, sokafo o soñikoo
hitaroñam-bavako ty fandrengeañ' Azo
16 Toe tsy mahafale Azo o soroñeo,

---

* **51:7** Hysopa: rongoñe famitsen-dio: Avo 12.22 † **51:7** ranom-panala

fa ho nibanabanaeko;
tsy no’o o soroñe oroañeo.
17 Ty soron’ Añahare, le troke mihoto;
tsy ho sirikae’o ry Andrianañahare,
ty arofo rofotse naho mikoretse.
18 Hasoao i Tsiône ami’ty fatariha’o;
atroaro o kijoli’ Ierosalaimeo.
19 Izay vaho ho no’o
o sorom-bantañeo:
o soroñe oroañeo naho soroñ’ añoñeo;
le hengaeñe bania ambone’ i kitreli’oy.

52

Ho a i Talè, Sabo’ i Davide, naho niheo mb’amy Saole t’i Doege nte Edome, nitalily te noly añ’anjomba’ i Ahimeleke t’i Davide. 1 O
Fanalolahio, ino ty firoharohà’o
hatsivokarañe?
Lomoñandro ty fiferenaiñan’ Añahare.
2 Mikilily fandrotsahañe ty famele’o,
manahake ty fiharatse masioñe;
ty mpamañahy tia.
3 Tea’o ty raty te ami’ty soa;
i lañitsey ta te hivolan-to. Selà
4 No’o ze atao fivolan-katramoañe, ty fameleke mamañahy tia.
5 Aa le harotsan’Añahare kitro-katroke, ho sintone’e, le hapitso’e amy kiboho’oy, vaho hombota’e an-tanen-kaveloñe. Selà
6 Ho isa’ o vantañeo, naho hañeveñe
vaho hiankahake ty hoe :
7 Hehe t’indaty tsy nanao
an’Andrianañahare ho fipalira’e;

fe ty habei’ o vara’eo ty niatoa’e,
vaho o fikinia’eo ty nihaozara’e.
8 Aa naho zaho, le hoe sakoa mandrevake
añ’anjomban’Añahare ao;
iatoako nainai’e donia
ty fiferenaiñan’ Añahare,
9 Andriañeko nainai’e rehe,
amy te Ihe ty nanao zay,
vaho ho tamaeko i tahina’oy
ie ty soa añatrefa’ o noro’oo.

53

Ho a i Talè, atao Hasilofañe, Fanoroa’ i Davide

1 Hoe ty dagola an-tro’e ao:
Tsy ao t’i Andriananañahare.
Vàlañe iareo,
mpanao hakeo mampangorý;
leo raike tsy manao soa.
2 Jiloven’ Añahare boak’an-dikerañe ao
o ana’ ondatio,
hivazohoa’e ke ao ty mahilala,
mpitsoek’ an’Andriananañahare.
3 Songa niamboho,
niharo naniva vatañe,
tsy eo ty manao soa, leo raike.
4 Tsy maharendreke hao
o mpitolon-karatiañeo?
o mampibotseke ondatiko
hoe mitamboavokake mofo,
vaho tsy mikanjy an’Andriananañahareo.
5 Hehe t’ie mirevendreveñe,
ndra te tsy eo ty mahahembañe;
fa navarakain’ Añahare ty taola’

o nitobe hiatreatre azoo;
nisalare'o, fa naforintsen'Añahare.
6 Toe hiboake amy Tsiône
ty fandrombahañe Israele!
Ie hampolien' Añahare ondati'e mirohio;
Le hirebeke t'Iakobe, vaho hifale t'Israele.

54

Ho a i Talè, ami'ty Marotaly, Fanoroa' i Davide: ie niheo amy Saole o nte-Zifio nanao ty hoe: Aa vaho tsy ama'ay ao hao ty fietaha' i Davide?
1 Rombaho raho ry Andrianañahare
ty amy tahina'oy,
vaho meo-to amo haozara'oo.
2 Ry Andrianañahare, janjiño ty halaliko,
toloro ravembia o entam-bavakoo.
3 Miongake hiatreatre ahy ty ambahiny,
paia' o mitrotrofiakeo ty fiaiko,
tsy nampiaoloe' iareo
t'i Andrianañahare. Selà
4 Inao! Mpañimb'ahy t'i Andrianañahare,
Fiatoam-piaiko t'i Talè.
5 Hafote'e amo mivoñoñe ahiko
ty haratia' iareo;
Rotsaho iereo ami'ty figahiña'o.
6 Mañenga ama'o an-tsatrin-tro raho,
andriañeko i tahina'oy ry IEHOVÀ, amy te ie ty soa;
7 Fa nafaha'e amako
ze hene haemberañe,
vaho nisambae' o masokoo o rafelahikoo.

55

Ho a i Talè, Ami'ty Marotaly; Fanoroa' i Da-
vide *1* Janjiño o filolohakoo ry Andriananañahare;
ko mietak' amo halalikoo.
2 Haoño raho, le toiño;
ie tsitoboboly am-pitoreoko,
toe miñeoñeoñe avao
3 ty amy feon-drafelahikoy,
ami'ty fanindria' o lo-tserekeo,
ie mametsa-kasosorañe;
vaho am-piloroloroañe
ty atreatré' iareo ahy.
4 Miola ty an-troko ao,
vaho midoiñ' amako
ty fangebahebàn-kavilasy.
5 Midoñ'amako ty firevendreveñañe
naho ty fihondrahondràñe,
vaho opoe' ty anifañe.
6 Hoe raho : Ee te nanañ' elatse
hoe deho!
le ho nitiliñe añe vaho nitofa;
7 Eka, ho niherereake mb'eo,
ho nañialo am-patrambey añe. Selà
8 Ho nifiotse mb'am-pipalirako mb'eo,
ty ami'ty tio-bey naho ty afo-rano.
9 Votemboteo ry Talè,
tseraho ty famele' iareo,
fa nahatrea piaroteñe naho fiolañe
an-drova ao raho.
10 Handro an-kaleñe iereo ro
mitingatinga ambone kijoly ey,
añivo'e ao ty hatsivokarañe
naho fikitrohan-draty.
11 Firotsahañe ty añivo'e ao,

tsy mienga o kiririsa’eo
ty joy naho ty fìtake.
12 Tsy t’ie rafelahy te mañìnje ahy,
fa ho nileoko,
tsy t’ie mpalaiñ’ ahy te itoabora’e,
fa ho nietahako.
13 Te mone ihe, rahambako,
mpiamako naho rañeko,
14 nimamy ty fifañohahòhan-tika,
mbore nitrao-pivovotse amy màroy
mb’añ’anjomban’ Añahare mb’eo.
15 Ee t’ie ho fañahieñe
mb’am-pihomaham-beo,
agodoño veloñe an-tsikeokeok’ ao;
amy te an-kaloloañe ao ty kiboho’e;
añivo’e ao.
16 Aa naho zaho, ho kanjieko t’Andrianañahare;
vaho handrombak’ ahy t’IEHOVÀ. 17 Hariva naho
handro vaho an-tsipinde ty hitoreovako
naho hiñeoñeoñe;
vaho ho janji’e ty feoko.
18 Hijebaña’e an-kanintsiñe
amy fifandraparapahañe amakoy.
19 Hijanjiñe t’i Andrianañahare
vaho ho toiñe’e iareo;
I miambesatse am-piambesa’e haehaey, Selà
toe tsy miova iareo,
tsy mañeveñe aman’ Añahare.
20 F’ie mañonjo-haoke hañatreatre
amo nifampilongo ama’eo,
ie nifotetse amy fañina’ey,
21 Nalama te amo solikeo o entam-palie’eo fe aly
avao ty añ’ arofo’e ao;

nalea ta o menakeo o saontsi'eo,
te mone fibara napontsoañe.
22 Apoho am' IEHOVÀ o kilanka'oo,
le ho tohaña'e;
tsy hado'e higavingaviñe o vantañeo.
23 F'ihe ry Andriananañahare:
ro hampijoroboñ' iareo
an-kobon-dalek'ao;
tsy hiveloma' ondaty mampiori-dio
naho mamañahio, ty an-tsasa' o andro'eo, fa naho zaho, Ihe ro hiatoako.

56

Ho a i Talè, Sabo' i Davide naho nitsepak' aze e Gate o nte Pelistio; atao ami'ty feo Deho amy Nonok' aroañey

1 Tretrezo raho ry Andriananañahare;
fa lialia' ondatio;
forekeke'e amañ'aly handro am-pohatse.
2 Te handialia ahy lomoñandro
o mivoñoñ' ahikoo;
amy te maro ty mifandrava amako,
ry Andindimoneñey.
3 Amy andro mampangebahebak' ahy,
Ihe ty hiatoako,
4 Aman'Andriananañahare
—handrengeako o tsara'eo—
fa iatoako t'i Andriananañahare,
tsy ho hemban-draho;
inoñe ty hanoe' o nofotseo amako.
5 Embere' iereo lomoñandro
o fitoloñakoo; fikitrohan-draty avao ty ereñeren-tro'iareo.

6 Mifañosoñe iereo, mietake, mitinoñe ty liako;
mandiñe hitsepake ty fiaiko.
7 Ty hatsivokara' iareo—tsy hipoliotse.
Aretsaho an-kaviñerañe ondatio,
ry Andriananañahare.
8 Fa vinolili'o o firererereakoo;
apoho an-jonjò'o ao
o ranomasokoo;
tsy amy boke'oy hao irezay?
9 Hitolike amy zao o rafelahikoo,
amy andro kanjiekoy,
Zao ty rendreko,
te mpañimb' ahy t'i Andriananañahare,
10 I Andriananañahare ro andrengeako o tsara'eo,
Iehovà ro añonjonako o saontsi'eo.
11 I Andriananañahare ro fiatoako,
tsy ho hemban-draho,
inoñe ty hanoe' ondaty amako.
12 Havahako o nifantàkoo,
ry Andriananañahare;
hañenga fañandriañañe ama'o.
13 Amy te vinotso'o ty fiaiko
tsy hikenkañe;
Eka! o tomboko tsy hitsikapy,
ie hijelanjelañe añatrefan'Añahare eo
an-kazavan-kaveloñe.

57

Ho a i Talè, Haja' i Davide, ie nibioñ' amy Saoly mb'an-dakato ao ami'ty feo : Ko Rotsahe'o.
1 Tretrezo raho ry Andriananañahare, iferenaiño,

fa Ihe ro fitsoloham-piaiko; eka! an-talinjon’ ela’o ao ty fipalirako, ampara’ te ihelaña’ ty hankàñe.
2 Kanjieko t’i Andrianañahare Abo-tia;
Aman’ Añahare fahatafeterako.
3 Hahitri’e hirik’an-dikerañe ao
ty fandrombahañe ahy,
endaha’e i mandialia ahikoy. Selà
Ho sangitrihen’ Añahare ty fiferenaiña’e naho ty hatò’e.
4 An-teñateñan-diona ao ty fiaiko;
itraofako handre o mpikofòke afoo;
toe o ana’ ondatio,
lefoñe naho ana-pale o famotsi’eo,
fibara masioñe ty famele’iareo.
5 Onjoneñe ambone’ i likerañey rehe,
ry Andrianañahare,
ambone’ ty tane toy iaby ty enge’o.
6 Nikotepe’ iareo harato o liakoo;
mibokobokoke ty fiaiko;
nihalia’ iereo koboñe ty aoloko eo,
f’ie nigodoñe am-po’e ao. Selà
7 Mijadoñe ty troko ry Andrianañahare,
eka, gañe ty troko;
hisabo raho, eka hisabo fandrengeañe.
8 Mivañona, ry engeko!
Mitroara ry kararàke naho marovany,
hampitsekafako ty fanjirik’andro!
9 Hañandriañe Azo raho ry Talè
añivo’ ondatio eo,
ho rengeko an-tsabo
amo kilakila‘ndatio ao.
10 Amy te ra’elahy pak’ an-dindiñe añe

ty fiferenaiña'o;
le pak'an-drahoñe eñe ty hatò'o.
11 Onjoneñe ambonen-dikerañ'eñe rehe
ry Andriananañahare,
ty enge'o ambone' ty tane bey toy.

58

Ho a i Talè, Sabo' i Davide ami'ty feo : Ko Rotsahe'o
1 Toe mitaron-kavantañañe
hao t'ie mitsiñe?
mizaka an-kahiti'e hao, ry ana' ondatio?
2 Hete, te mone hatsivokarañe
ty itoloña'areo an-troke ao;
lanjae' areo amy taney
o fitavanam-pità'areoo.
3 Amoean-kovin-drene'e ty lo-tsereke,
mañariok' añe vata'e miboloañe
ty mpivolam-bande.
4 Hoe vorem-pandrefe'ala ty vore' iareo,
manahake o meren-kareñeñe
manentsen-tsofiñeo,
5 tsy hahatsanoña'e ty fikoràn'ambiasa
ndra ty pandrombo-jiny bey.
6 Ry Andriananañahare,
rofoto am-bava'e ao o nife'eo,
atrankaño ty famotsi' o liona tora'eo,
ry IEHOVÀ
7 Angao hisaok' añe iereo hoe rano vohitse;
Lonik'abey te ho zoeñe
domoke o ama-paleo
t'ie mañohatse o fale'eo.
8 Lonike t'ie hanahake ty harevo'

o sifotse mihamodo te misitseo, hoe ajaja mi-
boloañe tsy mahatrea i àndroy.
9 Aolo te hahamae valàñe o afom-patikeo,
le fonga ho faohe'e an-talìo
ty leñe naho ty mibebañe,
10 Hirebeke o vañoñeo
te mahaisake i famaleañey,
ho sasà'e an-dio' o tsivokatseo o fandia'eo
11 Vaho hanao ty hoe ondatio:
Toe tsy ho po-tambe o vantañeo;
toe eo t'i Andrianañahare
mizaka an-tane atoy.

59

Ho a i Talè, ami'ty Altasete, Sabo' i Davide, ie nampandroñe' i Saole ty anjomba'e hañe-doza ama'e. 1 Hahao an-drafelahiko raho
ry Andrianañahare :
ampitroaro an-kaboañe
ty amo miatreatre ahikoo.
2 Avotsoro amo mitolon-katsivokarañeo,
vaho rombaho am'ondaty
mampiori-dioo.
3 Hehe t'ie mamandroñe ty fiaiko,
robohe' o mpitrotrofiak' amako,
tsy ty amo fiolàkoo ndra o tahikoo, ry Iehovà.
4 Tsy o fandilarakoo ty falisa' iareo
hiatreatre ahy;
mivañona hañolora'o vaho mivazohoa.
5 Ihe arè ry Iehovà,
Andrianañahare' i màroy,
Andrianañahare Israele,
mivañona, handilova'o o fifeheañeo;

ko tretrezeñe o mpiola lo-tserekeo. Selà
6 Mibalike haleñe iereo,
mañaolo hoe amboa
vaho mikariokariok’ amy rovay.
7 Hehe t’ie mamore am-bava,
fibara ty an-tsoñi’e, manao ty hoe:
Ia ty mahajanjiñe.
8 F’ihe, ry IEHOVÀ, ro hiankahak’ am’iareo, hene sirikae’o o fifeheañeo.
9 O ry Haozarako, fitamakoo;
kijoli-aboko t’i Andrianañahare.
10 Hiaolo ahy t’i Andrianañaharem-piferenaiñ’ ahiko,
hampisamban’ Añahare o rafelahikoo.
11 Ko vonoe’o hey iereo,
tsy mone haliño ondatikoo;
ampirerererereo ami’ty haozara’o,
vaho afotsaho, ry Talè, fikala’ay.
12 ty amo hakeom-palie’ iareoo,
o saontsim-pivimbi’eo, ee t’ie ho tsepaheñe am-pirengevoha’e, naho amo fatse vaho fan-dañitse aaka’ iareoo.
13 Mongoro an-kaviñerañe,
zamano ho modo,
hampandrendrehañe te mifehe
am’ Iakobe ao t’i Andrianañahare,
sikala añ’olo’ ty tane toy añe, Selà
14 Mimpoly haleñe iereo,
mañaolo hoe amboa,
vaho mbeo-mbeo an-drova atoy,
15 Mihelahela avao, mipay haneñe,
vaho mitromoroñe naho tsy vontsy.

16 Aa naho zaho, ho saboeko ty haozara'o; Eka,
hipoñafako te maraiñe
ty amy fiferenaiña'oy;
amy te Ihe ro tambohoko,
fitsolohako añ'andron-kaloviloviako.
17 Ry Haozarako,
hisaboako am-pandrengeañe:
amy te mpikalañ' ahy t'i Andrianañahare,
i Andrianañaharem-piferenaiñ' ahiy.

60

Ho a i Talè, Onin-tsabo' i Davide ty hotakotake
nanoe'e amy Arame Naharaime naho i Arame
Tsobay; naho ty nibaliha' Ioabe, ie ginio'e t'i nte-
Edome rai-ale tsy roe-arivo lahy amy Vavatanen-
tsiray. 1 Ry Andrianañahare nifarie'o, dinemo'o,
nifomboa'o; ehe sotraho zahay.
2 Nampiezeñezeñe'o ty tane;
nabenta'o; melaño o jeba'eo, fa miozoñozoñe.
3 Nampahaoniña'o fisotriañe ondati'oo; nampi-
tohofa'o divay mampivembèñe.
4 Nanolora'o viloñe
o mañeveñe ama'oo;
honjoneñe ty ami'ty hatò. Selà
5 Soa te ho hahàñe o kokoa'oo;
rombaho am-pità'o havana; toiño raho.
6 Nitsara ami'ty hamasiña'e
t'i Andrianañahare:
Hitreñe raho, ho zaraeko ty Sekeme,
vaho ho zeheko ty vavatane' i Sokote;
7 ahiko t'i Gilàde, naho ahiko t'i Menasè; fiaron-
dohako t'i Efraime,

kobaiko t'Iehodà*;
8 Koveta fisasako t'i Mòabe;
fampipohan-kanako t'i Edome
miroharohà ty amako, ry Pilisty.
9 Ia ty hampihova ahy
amy rova fatratsey?
Ia ty hiaolo ahy mb' Edome mb'eo?
10 Tsy Ihe hao ry Andriananañahare
ty nahafary anay?
Tsy hitraofa'o fionjonañe hao,
ry Andriananañahare o lahindefo'aio !
11 Oloro amy rafelahiy zahay,
fa tsy vente'e ty fandrombaha' ondatio.
12 I Andriananañahare ro fahareketa'ay,
Ie ty handialia o rafelahi'aio.

61

Ho a i Talè, Sabo' i Davide, arahe' ty marotaly

1 Janjiño ty koiko, ry Andriananañahare;
haoño o halalikoo.
2 Boak' añ'olon-tane añe ty ikoihako Azo, naho opo ty troko;
iaolò mb'an-damilamy abo te amako.
3 Amy te Ihe ro fipalirako,
haboañe fatratse aolon-drafelahiko eo.
4 Hitoboke an-kivoho'o ao nainai'e raho;
hipalirako añ'alo' o ela'oo. Selà
5 Fa jinanji'o o nifantàkoo
ry Andriananañahare;
tinolo'o ty lova' o mpañeveñe
amy tahina'oio.
6 Tompeo andro ty andro' i mpanjakay,

* **60:7** Fot 49:10

ho tarirats’ an-tariratse o tao’eo.
7 Hiambesatse añatrefan’ Añahare
eo nainai’e;
afantoho hañambeñe aze
ty fiferenaiñañe naho ty hatò.
8 Le ho bangoeko an-tsabo nainai’e ty tahina’o,
ie henefeko boak’ andro o nifantàkoo.

62

Ho a i Talè, amy Iedotone, Sabo’ i Davide 1 I
Andrianañahare avao ty fitamà’
ty fiaiko am-pitsiñañe,
boak’ ama’e ty fandrombahañe ahy.
2 Ie avao ro lamilamiko
naho ty fandrombahañe ahy;
i haboam-pipalirakoy;
tsy hasiotsiotse raho.
3 Pak’ombia ty ho boroboñafe’ areo t’indaty?
Hanjevoa’areo iaby
hoe t’ie rindriñe mitondritse,
ndra kijoly migavengaveñe.
4 Ty hamotsahañe aze ami’ty
haabo’e avao ro fikililia’ iareo :
mpitea volam-bande; mitata am-palie,
f’ie mamatse añ’ova ao Selà
5 I Andrianañahare avao ty liñisa’o
ampitsiñañe, ty fiaiko toy;
boak’ ama’e ty fisalalàko.
6 Ie avao ro lamilamiko
naho fandrombahañe ahy;
ty kijoliko abo; tsy hasiotse raho.
7 I Andrianañahare ty ampipohañe
ty fandrombahañe ahy,
naho ty engeko;

ty lamilamin-kaozarako;
fipalirako t'i Andrianañahare.
8 Miatoa ama'e nainai'e, ondatio,
adoaño añatrefa'e ty arofo' areo;
fitsolohan-tika t'i Andrianañahare. Selà
9 Toe hakoahañe avao o ana' i Dameo,
lañitse o ana' ondatio;
ie atraok' am-pilanjàñe eo,
le maivañe te ami'ty kofòke.
10 Ko iatoa'o ty fikatramoañe,
naho ko manao fañirian-kafoake
am-pikamerañe.
Ndra te mionjoñe o varao
ko ampirampian' arofo.
11 Nitsara indraike t'i Andrianañahare,
tsinanoko indroe ty hoe:
An'Andrianañahare o haozarañeo,
12 vaho ama'o, ry Talè, ty fiferenaiñañe,
songa tambeze'o mañeva o fitoloña'eo t'i ondaty.

63

Sabo' i Davide, ie tam-patram-bei' Iehoda 1 Ry
Andrianañahare,
Ihe ro Andrianañahareko;
hitsoek' azo raho;
miheahea azo ty fiaiko,
misalala azo ty sandriko
hoe an-tane kànkañe vozake
tsy aman-drano,
2 Ho treako amy miavakey ao rehe,
hahaisake ty haozara'o naho ty enge'o.
3 Toe soa te amo haveloñeo
ty fiferenaiña'o,
hisabo Azo o soñikoo.

4 Hañandriañe Azo t’ie mbe veloñe;
i tahina’oy ty hañonjonako tañañe.
5 Anjañe ty fiaiko hoe aman-tso-kena naho solike,
vaho mandrenge Azo
an-tsoñy mifale ty vavako,
6 ie mahatiahy Azo am-pandreañe ao,
naho mitsakore Azo am-pijilovan-kaleñe.
7 Ihe ro mpañolotse ahiko,
naho an-kalon’ela’o ao ty hirebehako.
8 Mipitek’ ama’o ty fiaiko;
manohañe ahy ty fità’o havana.
9 Fe hajoroboñe an-tsikeokeok’ao
ze mipay handrotsake ty fiaiko;
10 Havariñe an-kaozara’ i fibaray iereo
ho tsindrohe’ ty farasy.
11 Andriañahare ty irebeha’ i Mpanjakay,
mirañorañoa ze hene mifanta ama’e;
fe hampidiñeñe ty faliem-pandañitse.

64

Ho a i Talè, Sabo’ i Davide 1 Janjiño ty feoko,
ry Andriananañahare,
ami’ty fitreontreoñako;
ambeno ty fiaiko
ami’ty fihembaña’e o rafelahio.
2 Aetaho raho ami’ty fikililia’
o tsivokatseo;
amo fikitrohan-drati’ o lo-tserekeo.
3 O maniom-pameleke hoe fibara
vaho mañohatse entam-bola-mafaitse
hoe t’ie ana-pale,
4 hañohara’ iareo añ’etake ty vañoñe;
tifire’iereo amy zao tsy aman-tahotse.

5 Mifañosike t'ie mikitroke, mikinia hampibitrotse fandri-bo añ'etake, ami'ty hoe: Ia ty hahaisake?
6 Tsikarahe' iereo ze tsihavokarañe,
Fa nañeneke safiry soa lahatse.
Toe miheotse ty añ'ova' ondaty ao,
naho ty arofo'e.
7 F'ie hañiririan' Añahare ana-pale
aniany avao le ho fere
8 hampitsikapy iareo;
sesehe' o famele'iareo avao,
songa mibioñe añe ty mahaisake iareo.
9 Le hene hirevendreveñe ondatio,
hitalily o fitoloñan' Añahareo
vaho hañarahara o tolon-draha'eo.
10 Hifale am' IEHOVÀ o vantañeo,
hipalitse ama'e;
vaho hene handrenge aze
o mahity añ'arofoo.

65

Ho a i Talè; Takasy, Sabo' i Davide. *1* Mitamà
azo e Tsiône ao ty sabo,
ry Andriananañahare:
vaho ama'o ty ifantàñe.
2 O ry Mpijanjin-kalaly,
mitontoñe ama'o ze kila sandriñe.
3 Maozatse te amako o sata tsi-vokatseo,
fe o fandilara'aio, le takona'o.
4 Haha t'indaty joboñe'o
vaho ampitotohe'o
himoneñe an-kiririsa'o ao:
ho heneke ty hasoa añ'akiba'o ao zahay,

an-kivoho'o miavake ao.
5 Fitoloñañe mampañeveñe
ro anoiña'o anay an-kavantañañe,
ry Andriananañaharem-
pandrombahañe anay,
Ihe ro fatokisa' ze olon-tane iaby,
naho o an-driake tsietoitaneo.
6 Ie ami'ty haozara'o ro nampijadoñe
o vohitse misadia hafatraraññeo;
7 Ihe ro mampitsiñe ty fitroña' o riakeo, ty figodobo' o kinerakeo,
vaho ty fivoamboaña' o borizañeo.
8 Mampañeveñe o mpimoneñe añ'olon-taneo o vilo'oo; vaho ampirebehe'o
ty fionjona' o maraiñeo naho o haleñeo.
9 Tilihe'o ty tane toy
naho tondraha'o rano:
vaho fanjàka ty nampamokara'o aze
amy sakan'Añahare miheneheney;
nañalankaña'o *ampemba,
zay ty fañajaria'o i taney.
10 Anoe'o lonte soa o hàto'eo, amàta'o o vava-hali'eo:
lotrahe'o ami'ty ereke,
tahie'o ty fitovoa'e.
11 Sabakae'o ami'ty havokara'o ty taoñe,
ampitsopatsopahen-tsolike o oloñolo'oo;
12 Mitsiritsioke o fiandrazañe
am-patrambeio;
vaho misikim-pirebehañe o vohitseo.
13 Misaroñe biby fiandrazeñe o hivokeo,
miravak' ampemba o vavataneo;

* 65:9 Ndra ze atao vare, tsako, bajiry n. t. i.

mitreñe an-kaehake le misabo.

66

Ho a i Talè, Sabo an-Titike, Takasy 1 Mipoñafa
rebek’ aman’
Andriananãhare, ry hene tane toy !
2 Isabò ty volonahe’ i Tahina’ey,
toloro engeñe mitoabotse.
3 Anò ty hoe aman’ Añahare : Ra’elahy o tolondraha’oo !
Ami’ty hajabahinan-kaozara’o ty hitsolofìña’ o rafelahi’oo aolo’o eo.
4 Hene hitalaho ama’o ty tane toy,
naho hisabo fandrengeañe ama’o;
ho bangoe’ iereo ty tahina’o. Selà
5 Antao hañisake o fitoloñan’Añahareo:
mampañeveñe o ana’ondatio o sata’eo.
6 Nabali’e ho tane kànkañe i riakey,
nitsaham-pandia’ iareo i oñey;
añe ty nirebehan-tika.
7 Manjaka an-kaozara’e nainai’e re,
jilovem-pihaino’e o fifeheañeo,
we te tsy hiroharoha’ o mpiolao. Selà
8 Andriaño t’i Andriananañaharen-tika
ry ondatio,
ipoñafo feom-pandrengeañe;
9 Ie mitañe an-tika veloñe, naho
tsy apo’e hasitse o fandian-tikañeo.
10 Fa namente anay rehe,
ry Andriananañahare, fa natrana’o hoe fitranaham-bolafoty.
11 Nasese’o an-karato ao, vaho nampibabe’o faloviloviañe

o hàto’aio.
12 Nampiningire’o ambone’ ty
añambone’ay t’indaty,
zahay nisibek’ afo naho rano,
fe naaka’o ho an-kavokarañe.
13 Himoak’ añ’anjomba’o ao raho
hinday engan-koroañe;
hañenefako o nifantàkoo,
14 ze vinolan-tsoñiko vaho rineham-bavako t’ie niankoheke.
15 Hengaeko kobatroke horañe, an-katòen’ añondri-lahy,
hisoroñe bania naho oselahy. Selà
16 Mb’etoa hijanjiñe ry mpañeveñe
aman’ Añahare iabio,
le ho talilieko o nanoe’e an-kavelokoo.
17 Nitoreo am-bavako,
le nampionjoneko an-delako.
18 Ie mahatrea hakeo an-troko ato,
le tsy hijanjiña’ i Talè.
19 Fa toe mijanjiñe ahy
t’i Andriananañahare
haoñe’e i feon-kalalikoy.
20 Andriañeñe t’i Andriananañahare,
amy te tsy ambohoa’e i filolofakoy,
vaho tsy afaha’e amako
ty fiferenaiña’e.

67

Ho a i Talè, amo marovanio; onin-tSabo,
Takasy 1 Toe hasoan’ Añahare tika naho tahie’e,
kinokinohe’e amantika i lahara’ey, Selà
2 Ho fohineñe an-tane atoy o lala’oo,
amo kilakila ‘ndatio ty fandrombaha’o.

3 Ho renge' ondatio rehe
ry Andriananañahare;
hene handrenge Azo ondatio.
4 Hifalea' o fifeheañeo
naho hisaboe'iereo an-kaehake;
fa ho zakae'o ami'ty hiti'e ondatio,
vaho hiaoloa'o o fifeheañe
an-tane atoio. Selà
5 Ho renge' ondatio rehe
ry Andriananañahare;
fonga handrenge Azo ondatio.
6 Fa nahatoly sabo ty tane, nitahy antika t'i Andriananañahare,
i Andriananañaharen-tikañey.
7 Tahien' Añahare tikañe; soa te hañeveñe ama'e ze hene olon-tane.

68

Ho a i Talè, Sabo' i Davide. Onin-tsabo
1 Hiongake t'i Andriananañahare,
le hiparaitake o rafelahi'eo;
vaho hibioñe aolo'e eo o malaiñe Azeo.
2 Hambañe ami'ty fampisaohañe
hatoeñe, isaoho añe ka;
manahake ty fitranaha' o karafo tantele aolo' afoo,
ty hikoromaha' o tsivokatseo
añatrefan'Añahare.
3 Ho ehake o vañoñeo,
hirebeke añ'atrefan'Añahare eo,
hiriñariña an-kobaiñe.
4 Misaboa aman' Añahare,
bangò i tahina'ey;
onjono i Mpiningitse miranga
i montombeiy, IÀ ty tahina'e;

vaho mitreñà añatrefa’e eo.
5 Raem-bode-rae naho mpañomey to
amo vantotseo t’i Andrianañahare
an-kivoho’e miavake ao.
6 Ampimoneñan’ Añahare
añ’akiba ao ty jorý;
akare’e mb’an-kavokarañe o rinohio;
fe mitobok’ an-tane kirikintàñe ao
o mpitrabikeo.
7 O Andrianañahare, ie niaoloa’o ondati’oo, ie nihofiha’o firanga
i fatram-beiy, Selà
8 niezeñezeñe i taney, nihotrake i likerañey aolo’ i Andrianamboatse,
Nihondrahondra ty Sinay añatrefa’ i Abo Tia, Andrianañahare’ Israele eo.
9 Nanondraha’o oran-joba,
ry Andrianañahare;
niventè’o i lova’o navozoy,
10 Nitobok’ ao i mpirai-lia’oy,
nifahana’o ami’ty havokara’o
o rarakeo, ry Andrianamboatse.
11 Nitaroñe t’i Talè;
mitozantoza o rakemba mitalily
i entañeio.
12 Nitriban-day mb’eo o mpanjakan-dahindefoñeo! Nivoratsake;
le ho zarae’ i tambatse an-kiboho’e ao o kinopakeo,
13 ie mandre am-bàlan’añondry ao, le manahake
ty elan-deho misarom-bola-foty;
mimilemiletse volamena o volo’eo.
14 Ie nampivarakai’ i El-Sadai
i mpanjaka rey,

le niavy an-Tsalmone ty oram-panala.
15 Vohin' Añahare ty vohy Basane;
vohitse lako-lengo'e ty haboa' i Basane;
16 Inoñe ty ikiraña' areo
ry haboañe maro-lengo'eo,
i vohitse nirien'Añahare himoneña'ey?
Eka himoneñe ao nainai'e t'IEHOVÀ.
17 Añ'ale'ale o sareten' Añahareo,
arivo-añ'arivo'e;
ama'e ao an-kamasiña'e t'i Talè
manahake e Sinay añe.
18 Nionjoñe añ'abo eñe rehe,
nikozozote'o an-drohy
o fandrohizañeo,
nandrambe ravoravo am'ondatio,
vaho amo mpiolao,
himoneña' IÀ, Andrianañahare.
19 Andriañeñe t'i Talè mpivave o kilankan-
tikañeo boak'andro,
i Andrianañaharem-
pandrombahantikañey. Selà
20 Andrianañaharem-pañaha an-tika
t'i Andrianamboatse;
Toe a IEHOVÀ Talè
ty famotsorañe an-kavilasy.
21 Le hanorotoro ty loha' o rafelahi'eo
t'i Andrianañahare,
ty kovo-doha minankanankañe
amo hakeo'eo.
22 Hoe t'i Talè:
Hampoliko o e Basaneo,
hahereko boak' an-keraheran-driak' ao,
23 Ho demohem-pandia'o an-dio
o rafelahi'oo,
hanañ'anjara an-dion-drafilahy ka

o lelan’ amboa’oo.
24 Fa niisa’ iareo o fañaveloa’oo
ry Andriananañahare,
ty fionjonan’ Añahareko, toe
i Mpanjakakoy, mb’amy miavakey ao.
25 Miaolo o mpisaboo,
manonjohy o mpititikeo;
añivo’e ao o somondrara
mampikantsankantsàñe o kantsàñeo :
26 Andriaño am-pivory ao
t’i Andriananañahare,
i IEHOVÀ boak’am-pigoangoaña’ Israele.
27 Ingo t’i Beniamine tsitso’e,
miaolo iareo,
o roandria’ Iehodào am-pirimboña’eo, o roandria’ i Zeboloneo,
o roandria’ i Naftalio.
28 Fa linilin’ Añahare’o ty haozara’o;
mihaozara! Ry Andriananañahare,
nañenefa’o ho anay zay,
29 ty kiboho’o e Ierosalaime añe,
ty ibanabanà’ o mpanjakao ama’oy.
30 Endaho o biby hako am-bindao,
o añombelahy maroo
rekets’ o dronga’ ondatioo,
songa mandialia tseram-bolafoty; navarakai’e ondaty tea alio.
31 Hiavotse e Mitsraime ao o sorotà’eo,
halisa hañity fitàñe aman’Añahare
t’i Kose*.
32 Misaboa aman’Andriananañahare,
ry fifehea’ ty tane toio;

* **68:31** Kose: Etiopia; Tane atimo’ i Mitsraime

rengeo an-tsabo t'i Talè; Selà
33 I miningitse andindì'
o likerañe haehaeo,
Inay, ampionjone'e i fiarañanaña'ey,
i fiarañanañañe ra'elahiy.
34 Iantofo te an'Andrianañahare
ty haozarañe
ambone' Israele eo ty ahe'e
an-dikerañe ao ty hafatrara'e.
35 Mampañeven-drehe,
ry Andrianañahare, an-toe'o miavake ao;
I Andrianañahare' Israele,
ro mpanolotse haozarañe
naho hafatrarañe am'ondati'eo.
Andriañeñe t'i Andrianañahare !

69

Ho a i Talè, Sabo' i Davide ami'ty feo : O Talìfokeo.
1 Rombaho raho ry Andrianañahare
fa nizilike añ'ovako ao ty rano.
2 Milempotse an-ditsake lalek' ao raho,
tsy ao ty ho liàñe;
fa nijolofoñe an-drano lalek' ao
naho mandipotse ahy o alon-driakeo.
3 Mahamokotse ahy ty fitañiako,
maike ty am-peoko ao;
milesa o masokoo amy fisalalako
an'Andrianañaharekoy.
4 Mandikoatse o volon-dohakoo
ty malaiñe ahy tsy am-bente'e;
maro ty te handrotsak' ahiko,
ie rafelahiko tsy an-dengo'e;

havahako hao ty tsy nikamereko?
5 O Andrianañahare, arofoana’o
ty hadagolako,
vaho tsy mietak’ ama’o o tahikoo.
6 Tsy zaho abey ty hisalara’
o misalala Azoo,
ry IEHOVÀ, Talè’ i Màroy;
ee te tsy zaho ty himeñara’
o mipay Azoo,
ry Andrianañahare’ Israeleo.
7 Amy te Ihe ro nahatantezako rabioñe;
manaroñe ty tareheko ty hasalarañe.
8 Fa ambahiny aman-drolongoko
raho naho alik’ amo anan-drenekoo.
9 Amy te namotsek’ ahiko
ty fahimbañako amy anjomba’oy;
le nidoñe amako ty inje’
o mañinje Azoo.
10 Zaho nitañy añ’ovako ao
naho nililitse, ninjare tiñe amako.
11 Ie nanoeko lamba-gony ty sikiko, le nirabioñeñe.
12 Mivolambolañe ahy o miambesatse an-dalambeio;
vaho ibekoa’ o jikeo.
13 Fa naho zaho, Ihe ty ihalaliako,
ry IEHOVÀ, ami’ty andro mete,
ry Andrianañahare ami’ty habeim-piferenaiña’o, toiño raho
ami’ty hatòm-pandrombaha’o.
14 Ihahao amo litsakeo,
le ko apo’o hijoroboñe,
avotsoro amo malaiñe ahio,

vaho amo rano lalekeo.
15 Ee t’ie tsy hopoe’ o fisorotombahañeo,
ndra hagodra’ i tsikeokeokey;
ndra hitsiteha’ ty vava’ i koboñey.
16 Toiño raho ry IEHOVÀ,
ami’ty hasoan-kafatraram-pikokoa’o;
mitoliha amako ami’ty
harà’elahim-piferenaiña’o.
17 Ko aetak’ ami’ty mpitoro’o
ty lahara’o, fa ampoheke,
masikà te manoiñe.
18 Harineo ty fiaiko, vaho jebaño;
vilio amo rafelahikoo.
19 Arofoana’o ty tìñeko, ty hameñarako, naho ty
hasalarako;
añatrefa’o eo ze hene rafelahiko.
20 Fa nahakoretse ty troko o rabioñeo,
lifon-kasiloke raho;
nipay tretre, fa tsy nitendreke;
naho mpañohò, fa tsy nahatrea.
21 Hete! finaha’ iareo voreke raho
vaho finantso’ iareo vinegra
amy haran-dranoakoy.
22 Ho fàndrike ty fandambañañe añ’atrefa’ iareo;
ie mierañerañe te mikoropoke.
23 Haieñe o fihaino’ iareoo,
tsy hahaisake,
vaho ampiozoñozoño nainai’e o toha’eo.
24 Adobaño am’ iereo ty haviñera’o,
le ampitsepaho ami’ty fifombo’o
miforoforo.
25 Hangoakoake ty tobe’ iareo;
tsy himoneña’ ondaty o kiboho’eo.
26 Amy te sarerahe’e i linafa’oy,

vaho nindrae’ iereo ty fanaintaiña’
o vinonotrobo’oo.
27 Tompeo tahiñe ty hakeo’ iareo,
le ko apo’o hifoak’ an-kavantaña’o ao.
28 Faoho amy boken-kaveloñey iereo,
tsy hitrao-pisokitse amo vañoñeo.
29 Misotry naho marare raho;
ampañonjono ahy añ’abo ey
ty fandrombaha’o, ry Andriananañahare.
30 Ho bangoeko an-tsabo
ty tahinan’ Andriananañahare,
naho honjoneko am-pañandriañañe.
31 Ie ho no’ IEHOVÀ mandikoatse ty vosy valo-ay
reke-tsifa naho hotro.
32 Ho oni’ o mpirèkeo le ho ehake;
ry mpipay an’ Andriananañahare,
misotrafa añ’arofo.
33 Fa mahajanjiñe o rarakeo t’IEHOVÀ,
vaho tsy sirikae’e o an-drohio.
34 Misaboa Aze ry likerañeo naho
ty tane toy,
ry riakeo naho ze hene misorok’ ao.
35 Fa ho rombahen’Añahare ty Tsiône,
naho hamboare’e o rova’ Iehodào
vaho himoneñe ao iereo ho hanañañe.
36 Ho lovae’ ty tiri’ o mpitoro’eo,
himoneña’ o mikoko i tahina’eio*.

70

Ho a i Talè, Sabo’ i Davide Faniahiañe 1 Hahao
raho ry Andriananañahare,
Malisà hañolots’ ahy ry IEHOVÀ.

---

* **69:36** Sab 5:11, 119:132, Ies 56:6

2 Ehe ampimeñaro naho verevereo o mipay ty fiaiko;
hampibalihe'e mb'eo, vaho ho salareñe o fale-fale amy faràrekoio.
3 Hampipoliañe an-kameñarañe
ze manao ty hoe: Hý! Hý!
4 Ampirebehañe ze hene mipay Azo,
hifale ty ama'o;
le hitolom-panao ty hoe
o mpitea ty fandrombaha'oo:
Onjono t'i Andriananañahare.
5 Fe poie'e naho rarake raho;
Malisà mb'amako ry Andriananañahare;
Ihe ro mpañolotse naho mpañaha ahy; taen-taeno ry IEHOVÀ.

71

1 Ihe ry IEHOVÀ, ro itsolohako;
ko apo'o ho salareñe,
2 Votsoro ami'ty havantaña'o,
naho hahao;
atokilaño amako ty ravembia'o
vaho rombaho.
3 Ehe t'ie ho vato fimoneñako,
ho fimpoliako;
fa nafanto'o ty handrombahañe ahiko;
Ihe ro lamilamiko naho rova fiàroko.
4 Avotsoro an-tañan-do-tsereke raho,
ry Andriananañahareko
ami'ty fivontitira' ty mpandilatse
naho i mpampisoañey.
5 Fa Ihe ro fitamàko, ry IEHOVÀ TALÈ;
ty natokisako boak'ami'te nahajalahy.

6 Ihe ty nirampiako
boak'an-kovin-dreneko ao;
Ihe ty nañakatse ahy an-tron-dreneko;
Rengeko nainai'e rehe.
7 Filatsà' i màroy raho,
f'Ihe ro fipalirako maozatse.
8 Pea' ty fibangoañe naho ty fiasiañ'Azo
lomoñandro ty vavako,
9 Ko aitoa'o raho naho fa bey;
ko mamorintseñe ahy naho
milesa ty haozarako.
10 Fa nikinia' o rafelahikoo;
vaho mitrao-pikilily ahy
o mivoñoñe ty fiaikoo,
11 ami'ty hoe:
naforintsen' Añahare,
horidaño arè vaho tsepaho amy t'ie
po-pañolotse.
12 Ry Andrianañahare, ko ihànkaña'o,
ry Andriananañahareko,
malisà hañolots' ahy.
13 Ho salareñe naho mongoreñe
o manisý ty fiaikoo;
le hoboñañ' inje naho hameñarañe
o mipay hijoy ahikoo.
14 Fa naho zaho, hitama nainai'e
vaho honjoneko avao
ty fandrengeako Azo.
15 Ho talilie' ty vavako o havantaña'oo,
naho o fandrombaha'o lomoñandroo,
fe nofiko ty hamaro'e.
16 Hindeseko o tolon-draha'o ra'elahio,
ry IEHOVÀ TALÈ;

ho taroñeko ty havantaña’o, ty Azo avao.
17 Ry Andrianañahare, fa nanare’o ahy boak’ ami’ty nahajalahy ahy;
pake henaneo,
taroñeko avao o raha fanjaka fanoe’oo.
18 Aa ndra t’ie bey naho fotivolo,
ry Andriananãhare, ko farie’o
ampara’ te atalililiko añ’afeafe
ty haozara’o;
ty hafatrara’o amy ze hene ho avy.
19 Pak’ andindiñe añe ty havantaña’o,
ry Andrianañahare.
Ihe namonitse o raha ra’elahio:
ry Andrianañahare,
ia ty mañirinkiriñe ama’o?
20 Ihe nampahatrea ahiko
haemberañe maro naho hasotriañe;
ro hameloñ’ahy,
hañakatse naho hampipoly ahy
hirik’ an-kerakeran-tane ao.
21 Ehe, onjono ty engeko,
vaho mitoliha hañohò ahy.
22 Ho rengeko ami’ty mandalina ka,
ty ami’ty hatò’o, ry Andrianañahareko;
ho saboeko ami’ty marovany,
ry Masi-Toka’ Israele.
23 Hipoñake an-drebeke o soñikoo,
ie mandrenge Azo an-tsabo,
naho i fiaiko jineba’oy.
24 Ho talilie’ ty lelako lomoñandro
o havantaña’oo,
fa salatse, toe meñatse
o mipay hijoy ahikoo.

72

A i Selomò 1 Toloro amy mpanjakay ty fizakà'o, ry Andriananañahare,
vaho amy ana' i mpanjakaiy ty havantaña'o,
2 Hizaka'e an-kahiti'e ondati'oo,
o mpisotri'oo an-katò.
3 Hinday fanintsiñañe
am' ondatio o vohitseo,
naho havañonañe o haboañeo.
4 Ho mei'e to o rarake am'ondatioo,
ho rombahe'e ty ana' o poi'eo,
vaho ho demohe'e ty mpamorekeke.
5 Hañeveñe ama'o iereo
naho mbe ey i androy,
vaho mbe eñe i volañey,
amy ze hene tariratse.
6 Ie hizotso manahake ty orañe
an-teteke vaho tinatake eo,
hoe ereke mampiboboke ty tane.
7 Hiraorao amo andro'eo o vañoñeo:
vaho am-pierañerañañe vokatse
ampara' te mimosaoñe i volañey.
8 Ho fehè'e ty boak' an-driake eñe,
pak'an-driak' añe ka;
le boak' amy sakay pak'amo olon-taneo.
9 hilokoloko ama'e o mpimoneñe
am-babangoañeo;
vaho hitsela lemboke o rafelahi'eo.
10 Handroroñe ama'e o mpanjaka'
i Tarsiseo naho o tokonoseo;
hañenga ama'e o mpanjaka' i Tsebà
naho i Sebào.
11 Eka, hibokokoa' ze kila mpanjaka,

hene fifeheañe ro hitoroñe aze.
12 Himbae’e ty rarake te mitoreo,
naho i mpisotriy,
vaho i tsy amam-pañimbay.
13 Hiferenaiña’e ty maifoifo naho o poi’eo, vaho ho rombahe’e
ty fiai’ o mavomavoo.
14 Ho jebañe’e ami’ty famorekekeañe
naho amo hasiahañeo ty fiai’iareo,
fa sarotse am-pivazohoa’e eo ty lio’ iareo.
15 Ho velon-dre!
hatolotse aze ty volamena’ i Sebà; añonjono halaly ama’e nainai’e,
andriaño lomoñandro.
16 ho vokats’ ampemba i taney, an-dengon-kaboañe ey,
le hihelakelake hoe e Lebanone añe
o havokara’eo;
vaho handrevake hoe ty ahe’ i taney
o boak’an-drovao.
17 Tsy ho tampetse nainai’e ty tahina’e; tsy ho modo aolo’ i àndroy ty tahina’e;
vaho hifampitata ty ama’e ondatio,
ze kilakila ondaty hanao aze soa-tata.
18 Andriaño t’IEHOVÀ Andrianamboatse,
Andriananañahare’ Israele,
Ie avao ro manao raha tsitantane.
19 Bangoeñe nainai’e i tahina’e
lifo-bolonahetsey;
mañàtseke ty tane toy ty enge’e.
Ie zay! naho Amena!
20 Migadoñe eo ty filolofa’ i Davide, ana’ Iesae.

Fange Faha III

Sabo 73 - 89

73

Sabo' i Asafe 1 Toe soaen' Añahare t'Israele
naho o malio añ'arofoo.
2 Aa naho zaho,
didý tsy ho nipolatitse o tombokoo;
ho nidorasitse o liakoo.
3 Ie nitsikirike o mpievoñevoñeo*,
naho nitreako ty havokara' o lo-tserekeo,
4 Ie tsy manaintaiñe te mihomake,
jangañe ka ty sandri' iareo.
5 Tsy ampoheke manahake ondatio;
mbore tsy tokoen-draha
manahake ondaty ila'eo.
6 Aa le miravake fiebotseborañe
am-bozo'eo;
manaroñ' iareo hoe sikiñe
o hasiahañe mandoviakeo.
7 Mampibotiritse o fihaino'eo ty solike,
etsake naho tampe-draha-irieñe ty tro'e.
8 Manivetive iereo, mikinia famorekekeañ' ankaratiañe.
9 Fa najado' iareo hiatreatre o likerañeo
o falie' iareoo,
mikariokariok' an-tane atoy
o famele' iareoo.
10 Aa le mimpoly atoy ondati'eo,
naho genohe' iereo i rano era'ey.
11 Le hoe iereo :
Aia te haharofoanan' Añahare?
mahilala hao i Andindimoneñey?
12 Inay ie, o lo-tserekeo—
ie mierañerañe manombo vara avao.
13 Toe tsy vente'e ty nañalioveko ty troko;

* **73:3** Iob 21:7, Iir 12:1-2, Sab 73:17 92:6-7

naho nanasa tañañe an-kalio-tahiñe.
14 Nalovilovy lomoñandro raho;
vaho nililoveñe boa-maraiñe.
15 Lehe ataoko te, zao ty ho volañeko;
hete! tsy ho nahity amo tariran' ana'oo.
16 Fa ie nitsakoreako,
haharendreke o raha zao,
le nihamokorañe o masokoo,
17 Ampara' te niziliheko
an-toen'Añahare miavake ao;
vaho nahaisake ty figadoña' iareo.
18 Toe apo'o an-tane malama iereo;
ampikorovohe'o mb'an-karotsahañe ao.
19 Hoke! akore ty fiantoa' iareo anianike,
Fa binotsa' ty firevendreveñañe.
20 Hoe nofy t'ie tsekake; ry Talè,
ie mivañon-dRehe
le ho heje'o vintañ' iareo.
21 Fa nikokentrekokentreñe ty troko naho niteveke ty an-tsapavoako ao,
22 Akore ty hanèko naho
ty habahimoako, hoe biby añatrefa'o eo.
23 Fe mpiama'o nainai'e raho;
rinambe'o ty tañako havana,
24 Hiaoloa'o ami'ty fanoroa'o,
vaho ho rambese'o
mb'añ'engeñe mb'eo.
25 Ia ro ahiko an-dikerañe ao,
naho tsy Ihe?
le tsy amam-pisalalàko an-tane atoy naho tsy Ihe.
26 Milesa ty nofoko naho o ovakoo,
fa i Andriananañahare ro haozaran-
troko naho ty anjarako nainai'e.
27 Toe hihomake ze lavits' Azo;

songa aitoa'o ze miamboho
ama'o hañarapiloa'e.
28 Fe soa ho ahy ty fañarineako
aman'Añahare,
fipalirako t'i IEHOVÀ TALÈ,
hatalililiko iaby o tolon-draha'oo.

74

Fanoroa' i Asafe 1 Ry Andrianañahare,
ino ty ifaria'o anay zafe-anake?
Ino ty ifomboa'o o añondry fiandraze'oo?
2 Tiahio i valobohòke vinili'o haehaey,
i foko jineba'o ho lova'oy !
naho ty vohi' i Tsiône fimoneña'oy.
3 Aonjono o fandia'oo
mb'amy hakoahañe nainai'ey,
jinoi' i rafelahiy ze hene raha
an-toe' i miavakey ao*.
4 Niroharoha añivo' o famantaña'oo
o rafelahi'oo;
najado' iareo ty vilo' iareo ho viloñe.
5 Sata'e ty maonjom-pekoñe
añ'ala matahetse ao;
6 Ie henaneo, mamatsike
am-pekoñe naho rabosàke
o varamba'e nitsenèñe an-tsokitseo.
7 Finorototo' iereo pak'an-tane
i efe'o miavakey;
nitivae' iereo i fimoneñan-
tahina'o masiñey.
8 Hoe ty fisafirin-tro'iareo:
Antao haharo ambaneñe iaby iereo;

* **74:3** Sab 79:1-13

Fonga nitomontoe’ iareo
o toem-pivorin’ Añahare an-taneo.
9 Tsy mahatrea o vilo’aio zahay;
tsy amam-pitoky ka; naho
tsy ama’ay ty mahafohiñe te hombia.
10 Pak’ombia ry Andrianañahare,
te mbe hanìtse avao i rafelahiy?
Ho tsambolitio’ o malaiñ’azo nainai’e hao i tahina’oy†?
11 Ino ty nanitaha’o ty fità’o?
I fitàn-kavana’oy?
Afaho boak’ añ’araña’o ao ty fità’o,
vaho mongoro?
12 Toe mpanjakako boake haehae
t’i Andrianañahare,
mitoloñe fandrombahañe an-tane atoy.
13 Riniaria’o an-kaozarañe i riakey
vaho dinemo’o an-drano ao
o loha’ i fañaneñeio.
14 Hinoto’o o loha’ i fañanen-driakeio,
hamahana’o o mpimoneñe
am-patrañeo.
15 Nipoñafe’o o rano mitsiritsiokeo
naho o sakao;
nimaihe’o o oñe mikararake nainai’eo.
16 Azo ty antoandro, Azo ka ty haleñe;
fa nihajarie’o o hazavàñeo naho i àndroy
17 Najado’o iaby o fiefetsefe’ ty tane toio,
nanoe’o ty asotry naho ty asara.
18 Tiahio, ry IEHOVÀ,
te niteratera i rafelahiy,
vaho nitivae’ o lo-tserekeo i Tahina’oy.

† **74:10** Sab 74:18

19 Ko atolo'o ami'ty biby hàko ty deho'o,
ko haliño'o nainai'e o nanilofe'oo.
20 Ambeno i fañinay,
fa atseke kibohon-kasiahañe
o toetse maieñe' an-taneo !
21 Ko hampolie'o an-kasalarañe
o demokeo!
fa hibango i tahina'oy
o misotrio naho o poie'eo.
22 Miongaha, ry Andrianañahare,
ihalalio o azoo;
tiahio ty fiterà' i dagolay
lomoñandro.
23 Ko haliño ty feo' o rafelahi'oo;
mitoabotse nainai'e ty fifandragaragà'
o mitroatse ama'oo.

75

Ho a i Talè, Sabo' i Asafe, takasy ami'ty feo : Ko Mandrotsake 1 Fa nañandriañe Azo zahay
ry Andrianañahare !
fa nañandriañe Azo,
fa marine i tahina'oy,
fa nitaroñeñe o fitoloña'o fanjakao.
2 Ie amotoañako andro;
le hizaka ami'ty fahiti'e raho.
3 Mitranake ty tane toy
naho ze kila mimoneñe ao,
Zaho ty nampijadoñe o faha'eo. Selà
4 Hanoeko ty hoe amo mpirengevokeo:
Ko mandroharoha!
le amo lo-tserekeo:
Ko mañonjon-tsifa.
5 Ko zonjoeñe añ'abo o tsifa' areoo,

vaho ko mivolañe an-kagàn-kàtoke.
6 Fa tsy boak'atiñana ndra ahandrefa
ndra am-patrambey añe ty fañonjonañe.
7 I Andriananañahare ro mizaka;
afotsa'e ty raike le aonjo'e ty raike.
8 Am-pità' IEHOVÀ ao ty fitovy
pea divay mandroso, lifo-pilaroañe;
le ampidoañe'e;
toe ho drofote' ze fonga lo-tsereke
an-tane atoy,
vaho hagodra' iareo o karafo'eo.
9 Fa naho zaho, ho talilieko nainai'e,
ho rengeko an-tsabo t'i Andriananañahare' Iakobe.
10 Fonga ho kitsiheko ty tsifa'
o lo-tserekeo,
fe honjoneñe ty tsifa' o vantañeo.

76

Ho a i Talè, Sabo' i Asafe, Titiheñe ami'ty marotaly 1 Fohiñe e Iehodà ao
t'i Andriananañahare;
ra'elahy e Israele ao i tahina'ey.
2 E Salema ao ty kivoho'e;
e Tsiône ao ty fimoneña'e.
3 Teo ty nampipeñafa'e
o ana-pale nibebañeo,
o kalan-defoñeo, o fibarao,
naho o hotakotakeo. Selà
4 Mireandrean-drehe, am-bolonahetse, mandikoatse ty vohitse aman-tsindroke.
5 Nivoloseñe o fanalolahio,
ie nilañake ty rotse, ndra raik' amo lahi-maozatseo

tsy nahaisake ty fità'e.
6 Ami'ty trevo'o,
ry Andrianañahare' Iakobe,
le sindre nitsikorak' an-drotse
ty mpiningitse reke-tsoavala.
7 Ihe le Ihe avao ro añeveñañe!
Ia ty mahafitroatse añatrefa'o eo te ihe ro viñetse?
8 Nampijanjiñe'o boak' an-dikerañe añe
ty zaka,
nihembañe ty tane toy vaho nitsiñe,
9 ie nitroatse hizaka t'i Andrianañahare
handrombake o mpisotri' ty tane toio. Selà
10 Toe handrenge Azo
ty haboseha' ondatio,
ho sadiañe'o ty tsy niritse
amo haviñerañeo.
11 Mifantà am'IEHOVÀ
Andrianañahare' areo, le henefo;
Songa mañengà amy
Mampañeveñey o mañohok' azeo.
12 Aitoa'e ty kofò' o roandriañeo;
irevendreveña'
o mpanjaka' ty tane toio.

77

Ho a i Talè, ami'ty Iedotone, Sabo' i Asafe

Ty feoko mb'aman' Añahare
naho itoreovako;
ty feoko mb'aman' Añahare,
vaho nanokilaña'e ravembia!
2 Amy andro nahampohek' ahiy
t'ie nipay i TALÈ;
an-taña nahity, tsy nigebañe te haleñe;

nifoneñe tsy hohòeñe ty foko.
3 Ie mahatiahy raho, ry Andrianañahare
le mitretretretre, ie tsakorèko,
le mitoirañe ty troko. Selà
4 Tana'o tsy hikòpoke o holi-masokoo;
embetse raho tsy mahafivolañe.
5 Nereñereko o andro taoloo,
o taoñe haehaeo,
6 Tiahiko o nititihako an-kaleñeo;
mifañaoñe ami'ty troko raho,
le hoe ty fitsakorean-troko:
7 Haitoa' i Talè zafe-anake hao?
le lia'e tsy hisohe'e hao?
8 Fa modo kitro añ'afe'e hao
ty fiferenaiña'e?
Fa nilesa kitro-katroke hao
i nampitamae'ey?
9 Nihaliñon'Añahare hao ty fatariha'e?
nagabe'e an-kaviñerañe ao hao
i fitretreza'ey? Selà
10 Le hoe raho : Zao ty halemeako:
Ie ataoko ho mete miova
ty fitàn-kavana' i Andindimoneñey.
11 Ho tiahiko ty fitoloña' IÀ,
hahatsikaitse o raha tsitantane
nanoe'o haehaeo.
12 Ho hene tsakorèko o fitoloña'oo,
hereñerèko o tolon-draha'oo.
13 Ry Andrianañahare, masiñe* ty lala'o;
ia ty ndrahare ra'elahy
hañirinkiriñe aman' Añahare?
14 Ihe ro Andrianañahare
mitolon-kalatsàñe!

* **77:13** Ies 35:8

fa naboa'o am' ondatio ty haozara'o.
15 Nijebañem-pità'o ondati'oo,
o tarira' Iakobe naho Iosefeo. Selà
16 Nahatrea Azo o ranoo,
ry Andriananañahare,
ie nahatrea azo i ranoy
le nivalitaboake !
nitabohazake i lalekey.
17 Nampikojojoake orañe o rahoñeo;
nigorogodoiñe i likerañey,
nimb'etia mb'atia ka o ana-pale'oo.
18 Tam-po' i tangololahiy
ty fivola' i ampi'oy;
nampireandreañe' i helatsey
ty voatse toy!
nihondrahondra naho niozoñozoñe
ty tane toy.
19 Nitoañe' i lala'oy i riakey,
i rano jabajabay ty nilalan-tsile'o;
vaho tsy nioniñe o liam-pandia'oo.
20 Narahe'o hoe lia-raike ondati'oo, am-pità' i
Mosè naho i Aharone.

78

Fanoroa' i Asafe 1 Tsendreño o fañòhakoo ry
ondatiko,
atokilaño mb'am-pivolañam-bavako
o ravembia' areoo.
2 Ho sokafeko ty vavako handrazaña'e:
ho lañoneko razan-tsaontsy
miheotse boak'an-kaehae'e;
3 o jinanjin-tika naho fohin-tikañe vaho natalilin-
droae aman-tikañeo.

4 Aa le tsy haetantika amo ana' iareoo,
fa hatalilin-tika amo tariratse ho avio
ty fandrengeañe IEHOVÀ, naho ty haozara'e vaho o fitoloña'e
ra'elahy nifonire'eo.
5 Fa noriza'e e Iakobe ao ty taroñe naho najado'e e Israele ao t'i Hake
linili'e aman-droaen-tikañey,
hañanara' iareo o ana' iareo,
6 hampahafohina' iareo
ty tariratse ho avy,
naho o ajaja mbe hasamakeo,
hitroara' iareo hañoke o ana'eo,
7 soa te ho aman'Añahare ty fatokisa'e, vaho tsy handikofa' iareo
o fitoloñan' Añahareo,
fe hambena' iereo o lili'eo;
8 naho tsy hitsikombe o roae' iareoo; tariratse mitangingìñe naho miola,
tariratse tsy nampifahatse troke,
tsy nigahiñe aman' Añahare ty arofo'e.
9 Nimpitam-pale ninday fale
o ana' i Efraimeo
f'ie niamboho tañ' andro' i hotakotakey.
10 Tsy nambena' iareo
i fañinan' Añaharey,
vaho nifoneñe tsy hañavelo amy Tsara'ey.
11 Nihaliño' iareo o fitoloña'eo—
o halatsàñe naboa'e am' iareoo,
12 o raha tsitantane nanoe'e añatrefan-
droae' iareo e Mitsraimeo, an-tete' i Tsòañe ao.
13 Finatsi'e i riakey naho nampisorohe'e mb'eo iereo!
najoha'e hoe votry i ranoy.

14 Le niaoloa’e an-drahoñe iereo
te antoandro,
naho an-kazavàñ’afo te haleñe
am-para’ te niporea.
15 Finoi’e o vato am-patrañeo,
finaha’e rano bey manahake i an-dalekey;
16 Nampitotsaha’e torahañe ty lamilamy vaho
nampikararaha’e rano hoe oñe.
17 Fe mbe nandilara’ iareo,
niola amy Abo Tiañey
am-babangoañ’ añe.
18 Nitsohe’ iereo an-troke
t’i Andrianañahare,
nihalaly mahakama
ty amy hadrao’iareo.
19 Toe, nandrabio’ iareo
t’i Andrianañahare, ami’ty hoe:
Mahafañalankañe fandambañañe
an-dratraratra ao hao
t’i Andrianañahare,
20 Eka, finofo’e i vato
nampidoandoan-dranoy,
vaho nampanganahanae’e o torahañeo.
Aa vaho hahafanjotsoa’e mofo ka?
he ho fahana’e hena hao ondati’eo?
21 Aa ie jinaji’ IEHOVÀ,
le niforoforo ty fifombo’e,
naho namiañañe afo t’Iakobe,
vaho nionjoñe am’ Israele ty haviñerañe,
22 Amy t’ie tsy natoky an’Andrianañahare,
vaho tsy niatoa’ iareo ty fandrombaha’e;
23 Fe linili’e o rahoñe amboneo,
naho sinoka’e o lalambein-dindìñeo,
24 nampikojojoaha’e mane ho kamae’iereo;

nanjotsoa'e ampemban-dikerañe.
25 Nikama ty mofom-panalolahy ondatio! nampidobaña'e mahakama nahaeneñe!
26 Nampikofaohe'e an-dikerañe ey
ty tiok' atiñanañe vaho
nitehafe'e an-kaozarañe i tiok' atimoy.
27 Nampidoañe'e am' iareo
ty hena hoe lemboke,
voroñe amañ'elatse
mira amo fasen-driakeo!
28 nampivotrahe'e aivo'
ty tobe'e ao,
niarikoboñe i Toem-pimoneña'ey.
29 Aa le nikama iareo vaho nianjañe
amy te nanjotsoa'e ty hasiji' iareo.
30 Ie mboe nibòro ty drao' iareo,
mbe tam-palie' iareo ao i henay,
31 le nihelofe' ty haviñeran' Añahare
navetra'e o nanjofak' am'iereoo,
vaho nampihotrahe'e o jinoboñ' Israeleo.
32 Ie amy zay iaby, mbe nitolon-kakeo iereo, tsy niantoke
o fitoloña'e fanjakao.
33 Aa le nampigadoña'e an-kamodoañe
ty andro' iareo,
naho an-kebahebake ty tao' iareo.
34 Ie zinevo'e iereo, naho nipay aze,
nisoloho vaho nitsoeke
an'Andrianañahare,
35 le nahatiahy te lamilami' iareo
t'i Andrianamboatse,
naho t'ie Mpijeba' iareo
i Andrianañaharen-dindimoneñey.

36 Fe kinabea’ iareo am-palie;
vaho nandañitse am-pameleke.
37 Toe tsy nifahatse ama’e o arofo’ iareoo,
naho tsy nigahiñe amy fañìna’ey.
38 Fe amy fitretreza’ey,
le hinaha’e o hakeo’ iareoo,
naho tsy rinotsa’e;
beteke natoli’e ty haviñera’e,
vaho tsy fonga nitroboa’e o fifombo’eo !
39 Nitiahi’e te nofotse avao iareo,
tioke mihelañe naho tsy mibalike.
40 Impire hao ty niodia’ iareo
am-patrambey añe,
vaho nampioje’Aze an-dratraratra añe?
41 Eka, niamboho naho nitsok’ an’Andriananañahare iereo,
vaho nanigike i Masi’ Israeley
42 Tsy nitiahi’ iereo ty fità’e,
i andro nijebaña’e iareo
amy rafelahiy,
43 Ie nampipoha’e e Mitsraime añe
o vilo’eo naho
an-tete’ i Tsòañe ao o halatsà’eo.
44 Nafote’e ho lio o saka’ iareoo,
vaho tsy nimete kamaeñe
o toraha’ iareoo.
45 Nañiraha’e laletse nifamorohotse,
namotseke, naho sahoñe nandrotsake.
46 Natolo’e amo oletseo
ty havokara’ iareo,
amo valalao ty tolim-pitoloña’ iareo.
47 Rinotsa’e ami’ty havandra
ty vahe’ iareo, naho
an-drano-panala o sakoa’ iareoo.

48 Nengae’e amy havandray
o añombe’ iareoo,
vaho an-kelatse nibelabela
o mpirai-tro’ iareoo.
49 Nahitri’e am’iereo ty fiforoforoa’e;
fifomboañe naho haviñerañe vaho hankàñe;
firimboñan’ anjely mpandrotsake.
50 Nampimirae’e lalañe i haviñera’ey;
tsy navotso’e am-pihomahañe
ty fiai’iareo,
fa napo’e ho zamanen-kiria
ty havelo’ iareo
51 Binaibai’e ze hene tañoloñoloña’
i Mitsraime, ty lohan-kaozara’iareo
an-kiboho’ i Kame ao.
52 Nonjone’e hoe añondry ondati’eo;
vaho niaoloa’e mb’am-babangoañe añe hoe liaraike.
53 Nindese’e tsy nolañeñe,
le tsy nihembañe iereo,
vaho nampiopoe’ i riakey o rafelahio.
54 Nindese’e mb’an-tane’e miavake mb’eo, sikala’ami’ty vohitse
vinilim-pità’e havana toy.
55 Rinoa’e aolo’ iareo ka o kilakila’ndatio;
le zinara’e an-taly ty lova’ iareo,
vaho nampitobea’e amo akiba’
iareoo o fifokoa’ Israeleo.
56 F’ie nangala-pañahy naho niola aman’Añahare Andindimoneñe, vaho tsy nambena’ iereo o taro’eo;
57 Te mone nibalintoa naho nañorike
ty tsy fatokisan-droae’ iareo;
niolake hoe fale mibatriotse.

58 Ie nikai-jaka ama’e
amo tamboho’ iareo;
vaho nampamarahy aze
amo raham-pahasive’iareoo.
59 Nahajanjiñe t’i Andrianañahare
le nifombo vaho niheje’e vintañe t’Israele.
60 Le naforintse’e ty kivoho’e e Silo ao, i akiba nanoe’e
himoneña’e añivo’ondatioy.
61 Nasese’e mb’ am-pandrohizañe
añe ty haozara’e,
le am-pità’ o rafelahio ty enge’e.
62 Natolo’e ami’ty fibara ka ondati’eo,
naha-fiforoforo Aze i lova’ey.
63 Nabotse’ ty afo o ajalahi’eo;
naho tsy nanan-tsabo haonjoñe
o somondrara’eo.
64 Nampikorovohem-pibara
o mpisoro’ iareoo,
naho tsy nahafandala o remavoi’ iareoo.
65 Nivañoñe amy zao t’i TALÈ
hoe nirotse,
manahake ty fanalolahy niopoen-divay.
66 Nampipolie’e an-dafa o rafelahi’eo,
le nametsaha’e hasalarañe tsy modo
kitro katroke.
67 Mbore nifarie’e ty kivoho’ Iosefe;
le tsy jinobo’e ty tarira’ i Efraime.
68 Fe ginene’e ty fifokoa’ Iehodà,
i vohy Tsiône nikokoa’ey.
69 Rinanji’e hoe o haboañeo
i toe’e miavakey,
manahake ty tane naore’e ho nainai’e

tsy ho modo toy.
70 Jinobo’e ka t’i Davide mpitoro’e,
rinambe’e amo golobon’añondrio.
71 Boak’ am-piarahañe o añondry
mampinonoo ty nendesa’e aze
hiaraha’e o tiri’ Iakobe ondati’eo,
naho Israele lova’ey
72 Nifahana’e añ’ arofo-vañonañe le niaoloa’e am-pitàñe mahimbañe.

79

Sabo’ i Asafe 1 Ry Andrianañahare, tinorotosi’
o kilakila ‘ndatio* ty lova’o;
fa tiniva’ iereo i anjomba’o Masiñey
zinevo’ iereo ho am-botri-am-botry
t’Ierosalaime .
2 Finaha’e ami’ty fañova’ o mpitoro’oo
o voron-dikerañeo;
naho ami’ty nofo’ o nigahiñ’ ama’oo
o bibi’ ty tane toio.
3 Nadoandoañe hoe rano mb’eo mb’eo
e Ierosalaime ao ty lio’ iareo;
ie tsy amam-pandenteke.
4 Fifosà’ o am-paripari’aio zahay,
mandrabioñe naho mitsikike anay o mañohok’ anaio.
5 Pak’ombia ry Iehovà?
ho viñera’o nainai’e hao?
Sikal’ombia ty mbe hibebañe
hoe afo ty famarahia’o?
6 Adobaño amo kilakila ondaty tsy

* **79:1** Sab 79:6-7; 74:1-23, Ies 63:18, Iir 51:51, Fir 1:10, Dan 8:13, 11:31, Mat 24:15

mahafohiñ’Azoo ty haviñera’o;
naho amo tane tsy mikanjy i tahina’oio.
7 Fa nabotse’ iereo t’Iakobe, naho
nanoeñe tanàn-taolo ty fimoneña’e.
8 Ko tiahie’o ama’ay o hakeon-drae’aio,
ampisalakao anay masìka
o fiferenaiña’oo,
fa nafotsak’ ambane.
9 Imbao, ry Andriananaharem-
pandrombahañ’ anay!
Ty amy enge’ i tahina’oy;
avotsoro, vaho saroño
o hakeo’aio ty amy tahina’oy.
10 Aa vaho akore ty atao’ o kilakila
ondatio ty hoe :
Aia t’i Andriananahare’ iareo?
Ampahafohino o fifeheañeo
ampahaisaha’ay
ty famaleañe o liom-pitoro’o nadoañeo.
11 Ampiatrefañ’ Azo
ty fitretretretre’ o mpirohio;
ty ami’ty harà’ elahin-kaozara’o;
hahao o tinendre havetrakeo.
12 Le valeo im-pito añ’araña’
o mañohok’ anaio, o tivetive
nafokafoka’e ama’oo ry Talè.
13 Soa te hañandriañe Azo nainai’e zahay on-
dati’o naho
añondrim-piandraza’oo ,
vaho hatalili’ay amy ze hene tariratse
kitro añ’afe’e ty enge’o.

80

Ho a i Talè, ami'ty feo: Antsivam-pivory,
titiheñe amo Marovanio. Sabo' i Asafe. 1 Toloro
ravembia ry Mpiarak' Israele,
ry Mpiaolo' Iosefe hoe t'ie lia-raike;
ry Mpiambesatse ambone' o kerobeo,
mireandreaña !
2 Tsekafo añatrefa' i Efraime naho
i Beniamine naho i Menase ty haozara'o vaho
mb'etoa hañimba anay !
3 Ry Andrianañahare, Ampolio zahay
naho ampireandreaño laharañe,
soa te ho tra-drombake zahay.
4 O ry IEHOVÀ Andrianañahare' i Màroy,
pak'ombia ty mbe hiviñera'o
ty halali' ondati'oo?
5 Nazotso'o mofon-dranom-pihaino,
naho nampigenohe'o ranomaso
am-pitovy telo.
6 Ampanivetivè'o ondaty mañohok'anaio; vaho
vereverè' o rafelahi'aio.
7 Ry Andrianañahare' i Màroy.
Ampolio zahay,
ampireandreaño ty lahara'o,
soa t'ie ho tra-drombake.
8 Nitsongoe'o boak'e Mitsraime ty vahe;
rinoa'o o kilakila'ndatio naho naketsa'o.
9 Nihatsafe'o ty tane aolo'e eo,
naho nampandaleke o vaha'eo,
vaho nanitsife'o i taney.
10 Nikopahe' i alo'ey o vohitseo;
naho o tsampa'eo o mendoraveñe ra'elahio.

11 Nandrevake mb’amy riakey* o ra’eo,
naho pak’amy sakay añe o tora’eo.
12 Aa vaho akore ty nandrotsaha’o o fahe’eo,
hitimpona’ ze miary eo,
13 Troatroae’ ty lambon’ ala,
vaho abotse’ ze misitsitse an-kivoke ey.
14 Ry Andriananañahare’ i màroy,
Ehe, Mibaliha, mijilova boak’ an-dikerañe ao
naho vazoho vaho tiliho ty vahe toy,
15 Eka! i tora’e naketsam-pitàn-kavana’oy, i ana-
dahy nampaozare’o ho Azoy,
16 finorototo’ ty afo, finira,
mihomake ami’ty fitrevohan-dahara’o.
17 Anampezo fitàñe indatim-pitàn-kavana’oy, i
ana’ ondaty nampifatrare’o ho Azoy.
18 Vaho tsy hiambohoa’ay;
Ehe sotraho, hikanjia’ay ty tahina’o.
19 Ry Iehovà Andriananañahare’ i Màroy; Ampolio
zahay,
ampireandreaño ama’ay ty lahara’o,
vaho ho tra-drombake.

81

*Ho a i Talè, Sabo’ i Asafe Titiheñe amo
Marovanio* *1* Misaboa aman’Añahare haozaran-
tika;
mipazaha an-drebeke aman’Añahare’ Iakobe.
2 Araho an-tsabo !
Pehopeho ty kantsàñe;
titiho ty jejo mamy-feo reketse marovany.
3 Tiofo amy jiri-bolañey ty antsiva,

* **80:11** Riake: i Mediteraney

amy pea-bolam- pamantañan-tikañey.
4 Fañè* ho a i Israele;
fepèn' Andriananañahare' Iakobe.
5 Noriza'e am'Iehosefe† ho taroñe,
ie niavotse le nanitsike ty tane' i Mitsraime;
naho tsinanoko ty saontsy tsy napotako.
6 Nahahako an-tsoro'e eo i kilankañey,
navotsotse amy lietsey o fità'eo.
7 Kinanji'o t'ie niampoheke,
le rinombako;
nanoiñe azo am-pikafiran' ampiñe ao;
nitsoheako an-drano Meriba añe. Selà
8 Janjiño ry ondatiko, le ho toroako,
ry Israele, hera ho haoñe'areo.
9 Tsy ho ama'ndrahare hafa rehe,
tsy hitalaho
amo saren-drahare ila'eo.
10 Zaho IEHOVÀ Andriananañahare'o
ninday azo boak'an-tane' Mitsraime añe.
atañatañao ty falie'o, le hetsaheko.
11 Fe nihiritsiritse amako ondatikoo
vaho nanjehats' ahy t'Israele.
12 Aa le napoko horihe' iereo
ty hagàn' arofo' iareo,
homb'am-pisafiri' iareo avao.
13 Aa naho nijanjiñe ahy ondatikoo!
naho nañavelo amo lalakoo t'Israele,
14 le ho nampitsolofiñeko aniany
o malaiñe iareoo;
vaho ho natoliko ty tañako hiatreatre
o rafelahi' iareoo!
15 Nioniñe te tsy to añatrefa' IEHOVÀ

* **81:4** Sor 23:24, Num 10:10, 29:1 † **81:5** Iehosefe: Iosefe tinovoñ' i tahinan'A'har

o malaiñe azeo,
fe ho nainai'e eo t'Israele.
16 Le hanjotsoa'e ampemba soa iereo,
naho hanjañeko an-tantele boak'am-bato ao.

82

Sabo' i Asafe 1 Mijohañe am-pivorim-panalolahy
t'i Andriananañahare;
mizaka añivom-pizaka eo.
2 Pak'ombia ty mbe izakà' areo ami'ty tsy hiti'e,
hañonjonañe o tsivokatseo? Selà
3 Meo tò o rarakeo naho o bode-raeo;
tohaño ty zo' o poie'eo naho o misotrio.
4 Hahao o mahàtrao naho o malorèo;
avotsoro am-pità' o lo-tserekeo.
5 Tsy mahilala iereo, naho tsy mahafohiñe,
mirererere añ'ieñe ao avao;
fa naveve iaby o faha' ty tane toio.
6 Nanao ty hoe raho: Mpizaka* nahareo
songa anak' i Andindimoneñey.
7 Fe hikoromake hoe ondaty avao,
hikorovoke manahake ty raike
amo roandriañeo.
8 Miongaha, ry Andriananañahare,
zakao ty tane toy,
fa kila ho lovae'o o fifeheañeo.

83

Sabo' i Asafe, Takasy 1 Ko mianjiñe ry Andriananañahare

* **82:6** elohim: a'hare maro, mpizaka, anjely,

ko mimosy vaho ko mañamahama,
ry Andrianamboatse!
2 Heheke, miroharoha o rafelahi'oo,
mivoala-doha o malaiñe Azoo.
3 Hikililie' iareo ondati'oo;
mivory hikinia o mipalitse ama'oo.
4 Antao, hoe iereo, haitoan-tika
tsy ho fifeheañe ka.
soa tsy ho tiahy ka ty añara' Israeley.
5 An-troke miraike t'ie mikinia,
mifañina fanjeharañe ama'o.
6 O kiboho' i Edome naho Ismaeleo;
i Moabe, naho o nte Hagìo,
7 i Gebale naho i Amone,
naho i Amaleke;
i Pilisty vaho o mpimone' i Tsoreo.
8 Rekets' am' iareo ka t'i Asore;
le fitañe am'iareo o ana' i Loteo. Selà
9 Ampanahafo amy nanoa'o amy Midiane,
amy Sisera vaho am' Iabene
an-torahan-Kisone añe,
10 i narotsake Endora añe rey,
ninjare litsake amy taney.
11 Ampihambaño amy Orebe
naho amy Zeèbe o roandria'eo,
fonga hanahak' i Zebake naho i Tsalmonà
o ana-dona' iareoo
12 ie nanoa'iareo ty hoe:
Antao hitavañe o fiandrazen' Añahareo!
13 O Andriananañahareko,
anò hoe talìon-deboke iereo,
hoe kafokafo miatre-tioke !
14 Manahake ty afo mamorototo ala,
naho ty foroha mampisolebatse

o vohitseo;
15 Aa le horidaño amy tangololahi'oy;
le ampihembaño ami'ty tio-bei'o.
16 Liforo hasalarañe ty vìnta' iareo,
hipaia'e ty tahina'o*, ry IEHOVÀ.
17 Ie ho salareñe naho
hangebakebake nainai'e,
eka ho meñareñe naho hikoromake.
18 Hahafohina' ondatio te Ihe avao,
ro kanjieñe ty hoe IEHOVÀ,
Andindimone' ty tane toy.

84

Ho a i Talè: Sabo' o Ana' i Korao; amo Marotalio 1 Honh! hamotsontane ty kivoho'o
ry IEHOVÀ' i Màroy !
2 Misalala ty foko, eka tsìpike ty sihisihy
ty amo kiririsa' IEHOVÀO.
Mirebek' aman' Añahare
veloñe ty troko naho ty sandriko.
3 Hehe, nahatrea traño ty jorioke,
naho hàlañe ho aze i tintiñey,
hañopake o ana'eo
amo kitreli'oo ry IEHOVÀ' i Màroy,
Mpanjakako naho Andriananañahareko!
4 Haha o mimoneñe añ'anjomba'o ao,
mandrenge Azo nainai'eo. Selà
5 Haha t'indaty naho ihe ro haozara'e,
añ'arofo'iareo
o lalam-pamantañañeo.
6 Ie miranga am-bavatanem-

---

* **83:16** Sab 44:21-22, 74:18, Ies 52:5, Iir 23:26-27

pirovetañe* ao,
le ampanjarie'e tane manganahana,
vaho saroña' i oran-jobay fañanintsiñe!
7 Mañavelo an-kaozarañe
orihen-kafatrarañe iareo,
songa miatrek' an'Andriananañahare
e Tsiône ao.
8 Ry IEHOVÀ Andriananañahare'
i Màroy, janjiño ty halaliko;
toloro ravembia,
ry Andriananañahare' Iakobe. Selà
9 Vazohò ry Andrianamboatse
Mpikalan-defo'aiy,
isaho ty lahara' i noriza'oy.
10 Soa te ami'ty andro arivo,
ty andro raik' an-kiririsa'o ao;
hamake te mpañamben-dalam-
bein' anjomban'Añahareko raho,
ta te himoneñe an-kiboho'
o lo-tserekeo.
11 Masoandro vaho fikalañe
t'IEHOVÀ Andriananañahare,
Mpanolotse falalàñe naho engeñe
t'IEHOVÀ: tsy eo ty raha soa
ho tana'e amo mañavelo
an-kavantañañeo.
12 O ry IEHOVÀ' i Màroy,
haha t'indaty miato ama'o.

85

Ho a i Talè : Sabo' o Ana' i Korao 1 Ry IEHOVÀ
nisohe'o ty tane'o;
nafote'o ty fañondevoza' Iakobe;

---

* **84:6** Heb: Baka

2 napo'o ty tahi'ondati'oo
Fonga nakopo'o o hakeo' iareoo; Selà
3 nasita'o iaby ty fifombo'o;
niambohoa'o ty fiforoforoan-kaviñera'o.
4 Ampolio zahay ry Andriananañaharem-pandrombahañ' anay,
vaho apoho ty helo'o ama'ay.
5 Ho viñera'o nainai'e hao zahay?
Hampitoie'o an-tariratse kitro
añ'afe'e hao, o helok'añ'arofo'oo?
6 Tsy ihe hao ty hameloñe anay indraike,
hirebeha' ondati'oo?
7 Atorò anay ty fiferenaiña'o,
ry IEHOVÀ,
toloro o fandrombaha'oo.
8 Ho tsendreñeko ty ho tsarae' IEHOVÀ Andriananañahare;
fa fañanintsiñe ty taroñe'e am'
ondati'eo naho amo noro'eo;
le ee abey t'ie tsy hibalintoa mb'an-kadagolàñey.
9 Toe marine' o mañeveñe ama'eo
ty fandrombaha'e,
hitobea' o enge'eo an-tanen-tikañ' ao.
10 Mifañaoñe ty fiferenaiñañe
naho ty hatò;
mifañondroke ty havantañañe
naho ty filongoañe.
11 Mivoañe hirik'an-tane ao ty hatò,
mijilo hirik'an-dikerañe añe
o havantañañeo.
12 Eka, hanjotso ty soa t'IEHOVÀ,
vaho hañomey ty voka'e ty tane'ay toy.
13 Hiaolo Aze ty havañonañe,

hañajaria'e lalañe ho liam-pandia'e.

86

Halali' i Davide 1 Atokilaño ty ravembia'o
ry IEHOVÀ, le toiño raho,
fa rarake naho misotry.
2 Ambeno ty fiaiko, fa mañorike Hake,
Ihe ry Andriananañahareko, rombaho
o mpitoro'o mipalitse ama'oo.
3 Tretrezo raho, ry Talè,
zaho mitoreo lomoñandro.
4 Ampifaleo ty fiaim-pitoro'o,
fa Ihe, ry Talè, ro añonjonako troke.
5 Amy te Ihe, ry Talè, ro soa,
naho veka'e hañaha hakeo,
vaho lifotse fiferenaiñañe
ho amo mikanjy Azo iabio.
6 Toloro ravembia, ry IEHOVÀ, i halalikoy,
vaho haoño ty feom-pisolohoako.
7 Hikanjiako ami'ty androm-pañemberañ' ahiko,
amy te hanoiñe ahy rehe.
8 tsy eo ty fanalolahy hambañ'ama'o ry Talè;
vaho tsy eo ty fitoloñañe
manahake o Azoo.
9 Ze kila ondaty nitsenè'o,
ro homb' ama'o mb'eo hitalaho,
ry Talè, hibango ty tahina'o.
10 Jabahinake 'n-Iheo,
mpanao raha tsitantane;
Ihe avao ro Andriananañahare.
11 Anaro ahy i lala'oy, ry IEHOVÀ,
hitsontihako ami'ty hatò'o;
anò tro-tokan-draho hañeveñako

i tahina'oy.
12 Hañandriañe Azo raho, ry Talè
Andriananañahareko, an-kaliforan' troke,
vaho ho bangoeko nainai'e ty tahina'o.
13 Hinakinake ty hafatram-pikokoa'o amako, naho navotso'o ami'ty
halalen-tsikeokeok' ao ty fiaiko.
14 O Andriananañahare, fa mitroatse
amako o mpirengevokeo;
vaho mipay hañe-doza amako
o lo-tsereke miotrañeo,
ie tsy nampijadoñ' azo aolo' ty maso' iareo.
15 Fa Ihe, Talè, ro Andriananañahare
bey tretrè naho hasoa,
malaon-kaviñerañe,
vaho lifo-piferenaiñañe naho ty hatò.
16 Mitoliha amako, le matariha,
ehe, andivao amo mpitoro'oo ty haozara'oo
vaho rombaho ty anak'am-pata'o.
17 Ehe, anoloro vilon-tsoa,
hahaisaha' o malaiñe ahikoo hisalara'e,
amy te Ihe, ry IEHOVÀ, ro nañimba ahy
vaho nañohò ahy.

87

Sabo' o Ana' i Korao, Arahen-titike 1 Amo
vohitse miavakeo o faha'eo;
2 Kokoa' IEHOVÀ mandikoatse ze hene
kiboho' Iakobe o lalam-bein-Tsiôneo.
3 Raha fanjaka ty saontsieñe ty ama'o,
ry rovan'Añahareo : Selà

4 Ho talilieko i *Rahabe naho i Bavele o mahafo-
hiñe Ahikoo;
heheke ty Pilistý, naho i Tsore,
miharo amy Kose;
Nisamak' añe ty raike toy.
5 Fe ho volañeñe ty hoe e Tsiône ao :
Intoy naho intia ro toly ama'e ao,
i Andindimoneñey
ty mañoreñ' aze.
6 Hañiake t'IEHOVÀ,
ho volilie'e ondatio:
Nisamak' ao toy. Selà
7 Aa le hanao ty hoe o misaboo
naho o mitsolio,
hene ama'o o fandoparakoo.

88

*Sabo' o ana' i Kora, Ho a i Talè, titiheñe ami'ty
feo: Ty Hasotria' o Hasilofañeo. Fanoroa' i He-
mane nte-Ezrà.* 1 Ry IEHOVÀ, Andrianañaharem-
pandrombahañe ahiko,
itoreovako handro an-kaleñe
añatrefa'o,
2 Ehe te hiatrek' azo ty halaliko;
atokilaño mb'amy fikaihakoy ty ravembia'o;
3 Fa losotse ty hasosoram-piaiko,
vaho manòto-kibory* ty haveloko.
4 Volilieñe amo migodoñe
mb'an-davak' ao raho;
hoe ondaty nipitso-pañimba.
5 Mihoriñe amo vilasio raho,

* **87:4** Mitsraime zay * **88:3** Seoly : tsikeokeoke

manahake o vinono mitsalalampatse
an-kiborio,
o tsy tiahi'o kañeo,
o naito am-pità'oo.
6 Navotra'o ami'ty loho herakerak' ao
an-toe'e mimoromoroñe an-dalek' ao.
7 Napok' amako o fifombo'oo, naho naniloke ahy
o kinera'oo. Selà
8 Fa naveve'o lavitse ahy o rañekoo,
nampirihie'o ahiko.
migoboñe atoan-draho tsy mahafiakatse;
9 Mitike amy hasotriakoy o masokoo.
fa nikanjieko boak'andro, ry IEHOVÀ;
fa namelarako tañañe.
10 Hanoa'o raha tsitantane hao o loloo?
Hitroatse hañandriañ' Azo
hao o angatseo? Selà
11 Ho talilieñe an-donak' ao hao
ty fiferenaiña'o?
an-tsikeokeok' ao hao
ty figahiña'o?
12 Hampahafohineñe am-pimoromoroñañe ao
hao o halatsà'oo,
naho an-tanem-pandikofañe
ao hao ty havañona'o?
13 Aa naho zaho, ihe ry IEHOVÀ ty itoreovako;
mifanalaka ama'o boak'andro
o halalikoo.
14 Ry IEHOVÀ akore te farie'o ty fiaiko?
Ino ty añetaha'o laharañ' amako?
15 Nalovilovy ho nikenkan-draho
ampara' ty nahajalahy ahiko,
fa nivavèko ty hetraketra'o,
vaho voretra.

16 Fa nandipotse ahy
ty fifombo'o miforoforo;
vaho fa nañito ahy
ty firevendreveñañe ama'o.
17 Niropak' amako lomoñandro hoe rano, le
nanaron-kohok' ahy.
18 Toe nampihankàñe'o amako
ty mpikoko naho rañetse;
atehenako ty hamoromoroñañe.

89

Fanoroa' i Etane nte-Ezrà 1 Ho saboeko nainai'e
ty fiferenaiña' IEHOVÀ,
hampahafohineko am-bava
ze hene tariratse mifandimbe
ty figahiña'o.
2 Fa hoe raho: mioreñe nainai'e
ty fiferenaiñañe,
najado'o andindiñe ao ty figahiña'o.
3 Nanoeko fañina amy jinobokoy,
nifanta amy Davide mpitorokoy:
4 Hajadoko pak'añ'afeafe'e o tarira'oo,
naho hatroako amo hene tariratseo
ty fiambesam-panjakà'o. Selà
5 Ho rengè' o likerañeo o halatsà'oo
ry IEHOVÀ, naho ty figahiña'o
am-pivori' o noro'oo.
6 Fa ia an-dikerañe ao ty
mañirinkiriñe am' IEHOVÀ?
Ia amo ana' o manjofakeo ty
hambakambañe am' IEHOVÀ?
7 I Andrianañahare

añeveña’ ty fivori’ o noro’eo;
hene ilatsa’ o miariseho’ azeo.
8 Ry IEHOVÀ Andrianañahare’ i Màroy,
ia ty mañirinkiriñe azo?
Ry IÀ maozatseo, ohoñe’ty figahiña’o.
9 Fehe’o ty fitroña’ o riakeo,
ie mitroatse o alo’eo le ampipendreñe’o.
10 Dinemodemo’o ty Rahabe
manahake o vinonoo;
binaibaim-pitàn-kaozara’o o rafelahi’oo.
11 Azo o likerañeo, Azo ka ty tane toy;
ty voatse toy naho ty halifora’e.
Ihe ro nañoreñe iareo.
12 Ty avaratse naho ty atimo,
songa nitsenè’o;
rebehe’ i Tabore naho i Kermone
ty tahina’o.
13 Maozatse ty sira’o, fatratse ty fità’o,
mionjoñe ty fitàn-kavana’o.
14 Ty havañonañe naho ty hatò
ro fioreñam-piambesa’o;
iatrefa’ ty fiferenaiñañe
naho ty havantañañe.
15 Haha t’ondaty mahafohiñe
i fipoñafam-peoy,
Hañavelo ami’ty fireandrean-
dahara’o iereo, ry IEHOVÀ;
16 I tahina’oy ty hitreña’ iareo
lomoñandro,
ie onjoñe’ ty havantaña’o.
17 Ihe ro enge’ ty haozara’iareo,
mañonjoñe ty tsifa’ay ty fañosiha’o.
18 A i IEHOVÀ ty fikalan-defo’ay,

a i Masi’ Israeley ty Mpanjaka’ay
19 Teo ty nitsarae’o añ’aroñaroñe
amo noro’oo, ty hoe:
fa nìmbaeko i fanalolahiy;
fa nonjoneko ty jinoboñe am’ ondatio,
20 nitreako t’i Davide mpitoroko;
i norizako amy soliko miavakeiy.
21 Ho gañe ama’e ty tañako,
hampaozatse aze ka ty sirako
22 Tsy hamañahy aze o rafelahio,
tsy hampilovilovy aze i anan-karatiañey.
23 Ho demoheko añatrefa’e
o rafelahi’eo,
vaho ho zevoñeko o malaiñ’azeo.
24 Ho ama’e ty figahiñako naho
ty fiferenaiñako,
ty añarako ro fañonjonañe ty tsifa’e.
25 Hasampeko amy riakey ka ty fità’e,
naho ty fitàn-kavana’e amo sakao.
26 Ho kanjie’e ami’ty hoe: Ihe ro Raeko,
Andrianañahareko, vaho
ty lamilamim-pandrombahañe ahiko.
27 Hanoeko tañoloñoloñako re
ho talèm-panjaka’ ty tane toy.
28 Hambenako ami’ty fiferenaiñako nainai’e, le hijadoñe ama’e ty fañinako.
29 Haoreko tsy ho modo nainai’e
o tarira’eo,
ho mira amo
andron-dikerañeo ty fiambesa’e.
30 Aa naho zehare’ o ana’eo i Entakoy
naho tsy mañavelo amo fepèkoo,

31 naho lilare’ iareo o fañèkoo, vaho tsy mitañ’ o fandiliakoo,
32 Le ho tiliheko an-kobaiñe ty fiolà’ iareo,
naho am-pòfoke o tahi’ iereoo.
33 Fe tsy hasintako ama’e
ty fiferenaiñako,
vaho tsy hivalik’ ami’ty figahiñako.
34 Tsy ho tivaeko i fañinakoy,
ndra hañova ze naakan-tsoñiko.
35 Teo ty nifantàko ami’ty hamasiñako,
—zaho tsy handañitse amy Davide—
36 Tsy ho modo nainai’e i tiri’ey,
vaho manahake i masoandro aolokoy i fiambesa’ey;
37 hioreñe nainai’e re manahake i volañey,
vaho higahiñe manahake
i valolombelon-dikerañey. Selà
38 Fe sinoi’o añe raho, nifarieñe,
niviñera’o i noriza’oy.
39 Novohe’o ty fañina’o amy mpitoro’oy; nitivae’o an-debok’ao ty sabakan-enge’e.
40 Fonga tinorotosi’o o kijoli’eo
narotsa’o iaby o rova’eo.
41 Ikopaha’ ze hene miary eo;
Andrabioña’ o mifankarine ama’eo.
42 Naonjo’o ty tañan-kavana’
o malaiñe azeo;
nampirebehe’o o rafelahi’e iabio;
43 Mbore nafote’o i lelam-pibara’ey
le tsy ampijohañe’o an-kotakotak’ ao.
44 Najihe’o ty enge’e, naho
navokovoko’o an-tane eo i fiambesa’ey.

45 Nitomore’o o andron-katora’eo, kinolopo’o
hasalaran-dre. Selà
46 Pak’ombia ry IEHOVÀ?
Hietake nainai’e v’iheo?
Sikala ombia ty hiforoforoa’
ty fifombo’o hoe afo?
47 Tiahio ty habori’ o androkoo,
akore ty hakoahañe nitsenè’o
ze kila ana’ ondaty !
48 Ia t’indaty veloñe tsy ho liàn-kavilasy,
ho haha’e ami’ty haozara’
i kiboriy hao ty fiai’e? Selà
49 Aia o fiferenaiña’o haehaeo, ry Talè,
ze nifantà’o amy Davide ami’ty figahiña’o?
50 Tiahio ry Talè, ty fañivañivañe
i mpitoro’oy,
ie otroñeko añ’arañako ondaty maroo,
51 ie kinizakiza’ o rafelahi’oo, ry IEHOVÀ,
ie ninjè’ iareo o lia’ i noriza’oio;
52 Andriañeñe nainai’e t’IEHOVÀ.
Ie zay, naho Amena.

Fange Faha IV

Sabo 90 - 106

90

Ty Filoloha’ i Mosè, Ondatin’ Añahare 1 Ry
Talè, Ihe ni-fimoneña’ay amo tarira’ay iabio.
2 Ie mboe tsy toly o vohitseo
mboe tsy tsinene’o ty tane toy
naho ty voatse toy,
boak’ an-kaehae hambo’e añe
pak’ an-kitro añ’afe’e añe,
Ihe ro Andrianañahare.

3 Ampolie'o mb'an-debok' ao ondatio
ami'ty hoe:
Mimpolia ry ana'ondaty.
4 Fa arivo taoñe am-pivazohoa'o ty andro raike
toe hoe omale te nihelañe, ie
manahake ty fiambenañe an-kaleñe.
5 Sinao'o añe hoe an-tsorotombake iereo, le
miròtse,
f'ie maraiñe, le hoe ahetse mipitsipitsike.
6 Mioboñoboñe te maraindraiñe
mbore mitombo,
ie hariva miheatse vaho miforejeje.
7 Toe mongore' ty haviñera'o zahay,
mampangebahebak' anay ty fifombo'o.
8 Fa napo'o añatrefa'o o tahi'aio,
am-pireandrean-dahara'o eo
o hakeo'ay mietakeo.
9 Fonga mihelañe ami'ty fifombo'o
o andro'aio;
fa nagado'ay hoe fiselekaiñañe o tao'aio.
10 Ty andro' o tao'aio le fitompolo taoñe;
mete ho valo-polo, t'ie maozatse;
fe hamokorañe naho
fangoakoahañe avao ty enge'e,
migadoñe aniany, vaho mitiliñ'añe.
11 Ia ty mahafohiñe ty haozara'
o haviñera'oo?
naho ty fañeveñañe mañeva Azo
ty ami'ty fifombo'o?
12 Aa le anaro zahay hañiake o andro'aio,
hahazoa'ay arofo mahihitse.
13 Mimpolia ry IEHOVÀ ! Ombia?
iferenaiño o mpitoro'oo

14 Eneño an-kafatraram-pikokoa’o
te maraindray zahay,
hirebeha’ay naho hifalea’ay amo
hene andro’aio.
15 Ampifaleo mira amo andro
nampisotria’o anaio,
naho amo taoñe nahaisaha’ay haratiañeo.
16 Fa halange amo mpitoro’oo
o fitoloña’oo,
naho ty enge’o amo ana’ iareoo.
17 Ho aman-tika ty fañisoha’ i Talè Andri-
anañahare’ay;
ajadoño ty tolom-pità’ay;
eka aoreño o satam-pità’aio.

91

1 I mpimoneñe am-pipalira’
i Andindimoneñeiy,
ty hitoetse añ’alo’ i El-Sadai ao,
2 Hanoako ty hoe t’IEHOVÀ:
Ty fiampirako, ty rova fitsolohako,
i Andrianañahare fiatoakoy.
3 Ie ty mpañaha azo boak’
am-bitsom-pamandri-boroñe ao,
naho boak’ amy biloka mahahomakey.
4 Haholonkolo’e am-bolon-ela’e ao rehe,
ambane’ o ela’eo ty hipalira’o;
fikalan-defo naho fikala-meso
ty hatò’e.
5 Tsy hahahembañ’ azo
ty hetraketrak’ an-kaleñe,
ndra ty ana-pale mihiririñe
an-tariñandroke.

6 Ndra ty kiria mitingañe añ'ieñe ao
ndra ty angorosy mamotsake
naho antoandro.
7 Arivo ty mete hikorovok' añ' ila'o eo,
le rai-ale ty am-pitàn-kavana'o eo,
f'ie tsy hitotok' azo.
8 O fihaino'oo avao ro hisamba,
hahaisake ty fandilovañe o lo-tserekeo.
9 Amy te IEHOVÀ, fitsolohako,
i Andindimoneñey,
ty nanoe'o fimoneñañe,
10 Tsy hidoiñe ama'o ty hankàñe,
tsy hitotofan-angorosy ty akiba'o,
11 Fa hafanto'e ama'o o anjeli'eo,
hañambeñe azo amo lia'o iabio;
12 hañotrotroa'e am-pità'e ao,
tsy mone hadasi'o ami'ty vato ty fandia'o.
13 Ho lià'o ty liona naho ty fandrefeala;
ho hitsakitsahe'o ambanem-pandia'o eo
ty liona-tora'e naho i mereñey.
14 Kanao ifahara'e koko, ho hahako,
havotrako an-kaboañe ey
amy te fohi'e ty añarako.
15 Ho kanjie'e, le ho toiñeko;
hindrezako te am-poheke,
ho votsorako vaho ho tolorako asiñe.
16 Heneñeko halava' havelon-dre;
vaho hampahaoniñeko aze
ty fandrombahako.

92

Sabo. Ho titiheñe ami'ty Sabotse *1* Soa ty
mañandriañe IEHOVÀ,

ty misabo vaho mibango
o tahina’oo ry Andindimoneñey,
2 ty hitalily ty fiferenaiña’o
boa’maraiñe;
naho ty figahiña’o an-kaleñe,
3 ami’ty marovany folo-taly,
naho ami’ty mandalina,
vaho ami’ty fandrimotam-peon-jejo-bory.
4 Amy te Ihe ry IEHOVÀ ro mahaehak’ ahy amo fitoloña’oo,
irebehako o tolom-pità’oo.
5 Akore ty hajabahina’ o tolon-draha’oo
ry IEHOVÀ,
toe miheotse o fivetsevetse’oo !
6 Tsy aman-kilala t’indaty mineñe,
tsy maharendreke zao ty dagola:
7 t’ie mitiry hoe ahetse o lo-tserekeo,
naho fonga miraorao o tsy vokatseo,
f’ie hafàtse ho rotsaheñe kitro katroke.
8 Fa Ihe ry IEHOVÀ ro an-digiligy eñe
nainai’e donia.
9 Heheke o rafelahi’oo ry IEHOVÀ;
Ingo te hikoromake o malaiñ’ Azoo;
Fonga hibaibay ze mpanao raty.
10 Fa naonjo’o ty tsifako
manahake ty an-drimo,
fa hinosotse solike vao raho.
11 Le hahatrea ty fisalalako
amo rafelahikoo’ o masokoo
vaho ho tsanoñen-tsofiko
ty fañiriako amo tsereheñe
mivoalatse amakoo.
12 Handrevake hoe satrañe o vantañeo,
manahake ty fitiria’ o akao

e Libanoneo ty hitomboa’e;
13 Tinongy añ’anjomba’ IEHOVÀ ao,
hitroñe an’kiririsan’Añahare eo.
14 Mbe hiregorego iereo te antetse,
ho lifo-dranoke naho hirimboñe,
15 hitaroñe te vañoñe t’IEHOVÀ,
lamilamiko, tsy ama’e ty tsy to.

93

1 Hifehe t’IEHOVÀ, hisikim-bolonahetse, hisaron-
kaozarañe t’IEHOVÀ, toe hidiañe,
Eka, mioreñe ty voatse toy, tsy hasitse.
2 Fa norizañe haehae i fiambesa’oy,
boake tsietoimonek’ añe ‘n-Iheo.
3 Fa mionjoñe o afo-ranoo, ry IEHOVÀ,
nipoña-peo o sorotombaha’eo;
mañonjoñe ty fitroña’e i fiepoepoañey.
4 Ambone’ ty fitroña’ o alon-driakeo,
naho o kinerake jabajaba an-driakeo
ty hara’elahi' IEHOVÀ an-digiligy eñe.
5 Toe niventeñe o taro’oo;
mañeva havaheñe nainai’e
ty anjomba’o, ry IEHOVÀ,

94

1 O ry IEHOVÀ,
Andriananañahare mpamale-fate,
ry Andriananañahare, mpañome-to:
mireandreaña.
2 Miongaha, ry Mpizaka’ ty tane toio;
lilovo ami’ty fañeva’e o mpirengevokeo.
3 Sikal’ ombia o lo-tserekeo, ry IEHOVÀ :
pak’ombia ty mbe hitreña’ o tsivokatseo?
4 Mifatatiake, manotratsotrake;

mijiajia iaby o mpanao ratio.
5 Demohe' iereo ondati'oo ry IEHOVÀ,
volevole' iereo ty lova'o.
6 Vonoe' iereo ty vantotse
naho ty renetane,
naho mañoho-doza amo bode-raeo;
7 vaho manao ti-hoe: Tsy vazoho' IÀ;
tsy mañaoñe t'i Andrianañahare' Iakobe.
8 Mañarahara ry borololo am' ondatio;
naho o dagolao, ombia t'ie hahafohiñe?
9 Tsy mahajanjiñe hao i nambole o ravembiaoy?
Tsy mahavazoho hao i Mpitsene fihainoy?
10 Tsy hanoro hao i Mpandilo o fifeheañeo?
ie mañòke hilala am'ondatio.
11 Arofoana' IEHOVÀ
ty fitsakorea' ondaty;
t'ie kofòke avao.
12 Haha t'indaty lilove'o ry Ià,
naho i anara'o amy Tsara'oy;
13 homea'o fitofàñe an-tsan-kasotriañe,
ampara' te nihaliañe koboñe
o lo-tserekeo.
14 Tsy ho farie' IEHOVÀ ondati'eo;
tsy haforintse'e i lova'ey.
15 Mbe himpoly ami'ty hahiti'e o zakao,
le hene hañorik' aze o vañoñ' añ'arofoo.
16 Ia ty hitroatse amo tsereheñeo ho ahy? Ia ty
hijohañe amo mpanao ratio
ho amakoo?
17 Naho tsy IEHOVÀ ty nañimb' ahy
le ho nitobe am-pitsiñañe ty fiaiko.
18 Ie anoeko ty hoe :
Midorasitse ty tomboko;
le manozañ' ahy ty fiferenaiña'o

ry IEHOVÀ.
19 Ie mañotrotro ty hamahimahin-troke, le mampanintsiñe ty fiaiko
o fañohòa'oo.
20 Mete hiharo-rehak' ama'o hao
ty fitobohan-katsivokarañe—
ie mikitro-draha hatao'e fañè, 21 naho mirañadrañake hañè-doza
ami'ty fiai' o vañoñeo,
vaho mañozoñe ty lio tsy aman-kila.
22 Fe haboam-pitsolohako t'IEHOVÀ,
vaho lamilamy fipalirako
t'i Andriananañahareko.
23 Nampolia'e ty hatsivokara' iareo, vaho ho mongora'e ty amo fikotriha'iareoo; toe ihañitoa' IEHOVÀ Andriananañaharentika.

95

1 Antao hisabo am' IEHOVÀ;
Antao hipoña-peo amy
lamilamim-pandrombahan-tikañey.
2 Ntao hiatrek'Aze am-pañandriañañe,
antao hirebek' ama'e an-tsabo.
3 Andrianamboatse jabahinake t'IEHOVÀ,
naho Mpanjaka ra'elahy ambone'
ze fanalolahy iaby.
4 Am-pità'e ao o hatsikeokeo'
ty tane toio,
Aze ka o lengom-bohitseo.
5 Aze i riakey, ie ty namboatse aze,
nitsenèm-pità'e i tane maikey.
6 Mb'etoa, hiambane vaho hitalaho,
antao hanongalek' añatrefa'
IEHOVÀ Mpitsene antikañe.

7 Amy te ie t'i Andrianañaharentikañe;
itika ro ondatim-piandraza'e,
naho ty lia-raim-pità'e;
Anito, naho janjiñe' areo i fiarañanaña'ey !
8 Ko mañagàñe arofo,
manahake te Meriba* añe,
tañ'andro' i Masa† am-babangoañ' añe;
9 Ie nazizin-droae' areo,
naoveove'iareo ndra te nioni'iereo
o fitoloñakoo.
10 Efa-polo taoñe te nalaiñeko i tariratsey
le nanoeko ty hoe: foko miola an-troke,
fa tsy apota' iareo o satakoo;
11 Aa le nifanta ami'ty fifomboko:
Toe tsy himoaha'iareo ty fitofàko.

96

1 Misaboa sabo vao am' IEHOVÀ !
mitakasia am' IEHOVÀ, ty tane toy iaby.
2 Misaboa am' IEHOVÀ, bangò i tahina'ey;
taroño boak'andro i fandrombaha'ey.
3 Atalilio aivo' o fifeheañeo ty enge'e,
o sata'e mahalatsao añivo' ondaty iabio.
4 Amy te ra'elahy t'IEHOVÀ
vaho ho rengeñe añ'abo;
revendreveñen-dre
te amy ze ndrahare iaby.
5 Fahasive o ndrahare' ondatio,
fa IEHOVÀ ro namboatse o likerañeo.
6 Hasiñe naho volonahetse ro aolo'e,
haozarañe naho hatsaratseake
ro añ'anjomba'e miavake ao.

---

* **95:8** Meriba: fiody Avo. 17. 7: † **95:8** Massah: fitsohañe Avo. 17. 7

7 Manolora am’ IEHOVÀ, ry foko’ ondatio,
toloro engeñe naho haozarañe t’IEHOVÀ.
8 Atoloro am’ IEHOVÀ
ty enge mañeva i tahina’ey;
mibanabanà, le miziliha an-kiririsa’e ao.
9 Mitalahoa am’ IEHOVÀ
an-tsiki-miambake!
mitititititìha añatrefa’e eo, ty tane toy.
10 Talilio amo fifeheañeo ty hoe:
Mifehe t’IEHOVÀ;
toe mioreñe ty voatse toy, tsy hasiotse,
ho zakae’e mira ondatio.
11 Le hifale o likerañeo,
hirebeke ty tane toy;
hitroñe ami’ty halifora’e i riakey;
12 Hitreñe i hivokey,
naho ze he’e ama’e ao;
fonga hisabo an-kaehake
o hatae añ’alao,
13 añatrefa’ IEHOVÀ eo, fa ho totsake re,
ho avy hizaka ty tane toy;
ho zakae’e an-kahiti’e* ty voatse toy
vaho ondatio ami’ty figahiña’e

97

1 Mifehe t’IEHOVÀ,
hirebeke ty tane toy,
hifale o tokonose maroo.
2 Ie arikoboñen-drahoñe naho hamoro-moroñañe;
havantañañe naho ty hatò ro ioreña’
i fiambesa’ey.

* **96:13** Sab 98:9, Top 17:31, Ben 19:11

3 Miaolo Aze ty afo, mamorototo
o rafelahi’eo mb’etia mb’eroa.
4 Nihazavae’ o hela’eo ty voatse toy;
niisa’ ty tane toy le nihondrahondra.
5 Nitranake hoe karafo o vohitseo
ami’ty niatrefa’ IEHOVÀ,
añatrefa’ i Talè’ ty tane toy iaby.
6 Mitalily ty havantaña’e o likerañeo,
vaho fonga mahaoniñe ty enge’e ondatio.
7 Hene salatse ze mitoron-tsare sokitse,
o misenge raha kòakeo;
miambanea ama’e ry ndrahare iabio!
8 Nahajanjiñe ty Tsiône le niehake,
nirebeke o anak’ampela Iehodào,
ty amo fizaka’oo ry IEHOVÀ.
9 Amy te Ihe, ry IEHOVÀ,
ro Andindimone’ ty tane toy;
vaho onjoneñe andigiligi’
ze hene ndrahare rehe.
10 Hejeo o haratiañeo ry mpikoko IEHOVÀ; ambena’e ty fiai’ o noro’eo,
avotso’e an-taña’ o lo-tserekeo.
11 Ararake ho a’ o vantañeo ty hazavàñe,
ho a’ o mahity arofoo ty hafaleañe.
12 Mirebeha am’ IEHOVÀ, ry vantañeo,
vaho andriaño i tahina’e masiñey.

98

Sabo 1 Takasio sabo vao t’IEHOVÀ
fa nahafonitse raha fanjaka;
nahazoa’e fandrebahañe i fità’e havanay naho i sira’e masiñey.
2 Fa nampahafohine’ IEHOVÀ

i fandrombaha’ey;
naboa’e ampahaisaha’
o kilakila ‘ndatio ty havantaña’e.
3 Nitiahi’e ty fiferenaiña’e
naho ty figahiña’e amy anjomba’ Israeley,
fonga nahaoniñe ty fandrombahan’
Andriananañaharentika ze olon-tane.
4 Mipoñafa am’ IEHOVÀ, ry tane toy iaby,
Mirañorañoa an-drebeke,
eka mandrengea an-tsabo.
5 Sabò t’IEHOVÀ arahen-jejo-bory,
i jejo-boriy mañara-takasy;
6 Reke-trompetra naho fivolañ’ antsiva—
mipozaha an-drebek’ añatrefa’
IEHOVÀ Mpanjaka.
7 Hitroñe ami’ty halifora’e i riakey,
ty voatse toy
vaho o mpimoneñe ama’eo.
8 Hitehateha-taña o sorotombakeo,
le hitrao-pisabo an-kaehake
o vohitseo,
9 añatrefa’ IEHOVÀ eo
fa homb’eo re hizaka ty tane toy.
ho zakae’e an-kavantañañe
ty voatse toy,
naho an-kahiti’e ondatio.

99

1 Mifehe t’IEHOVÀ,
hinevenevetse ondatio;
ie miambesatse añivo o kerobeo,
miozoñozoñe ty tane toy.
2 Jabahinake e Tsiône ao t’IEHOVÀ;
andindimone’ ze kila ondaty.

3 Bangoe’ iereo i tahina’o ra’elahy
naho mampañeveñey, fa masiñe.
4 Mpikoko hatò ty haozara’ i mpanjakay
—fa najado’o ty zaka-mira;
fa nihenefe’o ty zaka
naho ty havantañañe amy Iakobe ao.
5 Onjono t’IEHOVÀ Andriananañaharentika;
midrakadrakàfa am-pitongoàm-
pandia’e eo; masin-dre.
6 Mpiamo mpisoro’eo
t’i Mosè naho i Aharone,
mpitraok’ amo mpikanjy
i tahina’eio t’i Samoele,
sindre nitoreo am’ IEHOVÀ
vaho nitoiña’e.
7 Nitsara’e hirik’amy rahoñe nijoalay;
norihe’ iereo o taro’eo
naho i fañè natolo’e iareoy.
8 Ry IEHOVÀ Andriananañahare’ay,
natoi’o iareo,
Andriananañahare nañaha ty hakeo’ iareo,
fe nililove’e o nanoe’ iareoo.
9 Onjono t’IEHOVÀ Andriananañaharentika
vaho mitalahoa amy vohi’e miavakey,
amy te masiñe t’IEHOVÀ
Andriananañaharentika.

100

Sabom-Pañandriañañe 1 Mitreña am’ IEHOVÀ
ry tane bey toy!
2 Toroño an-kafaleañe t’IEHOVÀ;
miheova an-tsabo mb’añatrefa’e.
3 Fohino te Andriananañahare t’IEHOVÀ ;
Ie ty nanao antika, fa tsy itika,

aze tika, ondati’e naho lia-rai-piandraze’e.
4 Iziliho o lalambei’eo
am-pañandriañañe,
an-kiririsa’e ao am-pandrengeañe;
andriaño, bangò ty tahina’e.
5 Amy te soa t’Iehovà;
nainai’e ty fiferenaiña’e
naho ty figahiña’e amo tariratse iabio.

101

Sabo’ i Davide 1 Ho saboeko ty fiferenaiñañe
naho ty fizakàn-to,
Ihe ry Iehovà ro isaboako
2 Hambenako ty lalan-kavañonañe;
ombia rehe te homb’amako?
Handenako an-kazavàn-troke an-trañoko ao.
3 Tsy ampipohako raha tsy manjofake
aolo’ o masokoo.
hejeko ty sata’ o mpiolao;
tsy hipitek’ amako zay.
4 Hitotse ahy ty tro mirioñe;
hamoeako ze atao raty.
5 Ze mifosa ondatio, ie ty harotsako;
hejeko ty maso miengeñe
naho ty troke mikoìboke.
6 Amo migahiñe an-tane atoio
o masokoo,
hiharoa’ iareo fimoneñañe,
hitoroñe ahy ty mañavelo an-kahiti’e.
7 Tsy hitobok’ an-trañoko ao
ty mitolom-pamañahiañe;
tsy ho tambatse aolo’ o masokoo
ty mpivolam-bande.

8 Ho zamaneko boa-maraindray
o lo-tserek’ amy taneio;
haitoako ami’ty rova’ IEHOVÀ
o mpitolon-katsivokarañeo.

102

Halali’ ty mpisotry, 1 ie andeme’e vaho man-
doa toreo aman’Añahare.
Ry IEHOVÀ, janjiño ty halaliko;
le ampomb’ama’o ty toreoko.
2 Ko aeta’o amako ty lahara’o
añ’andron-kaloviloviañe.
atokilaño amako ty ravembia’o;
malisà hanoiñe ahy
ami’ty andro ikanjiako.
3 Mihelañe hoe hatoeñe o androkoo;
miforehetse hoe an-toñak’ ao o taolakoo.
4 Pinaoke hoe ahetse ty troko
vaho miheatse
toe andikofako ty mitozin-kaneñe.
5 Mipitek’ an-taolako ao ty holiko
ty ami’ty volam-piselekaiñako.
6 Hoe tangongo am-patrañe añe raho,
hoe vorondolon-dratraratra.
7 Mandre an-tsareke raho;
manahake ty tivoke miereñereñe
an-tampènake ey.
8 Mañinje ahy lomoñandro o rafelahikoo;
mamàtsy ahiko o mpirengevok’amakoo,
9 Fa nihaneko hoe ampemba ty lavenoke,
vaho linaroko firovetse ty finomako,
10 ty ami’ty haviñera’o naho ty fifombo’o,
fa rinambe’o raho le nahifi’o añe.

11 Manahake ty fipononòran-talinjo
o androkoo;
vaho miheatse hoe boka raho.
12 Nainai’e eo rehe ry IEHOVÀ,
ty Tahina’o an-tarirats’ an-tariratse.
13 Hiongake rehe hitretre i Tsiône,
fa tsatoke te hisohe’o,
ie tondroke i nifantañañey.
14 No’ o mpitoro’oo o vato’eo; mbore kokoa’ iereo
o lembo’eo.
15 Soa te hañeveña’ o fifeheañeo
ty tahina’ IEHOVÀ, naho
ze hene mpanjaka’ ty tane toy ty enge’o;
16 fa nitratrañàhe’ IEHOVÀ ty Tsiône
ie niboak’ amy enge’ey.
17 Nihaoñe’e ty halali’ o poi’eo;
vaho tsy niambohoa’e ty toreo’ iareo
18 Ho patereñe ho a ty tariratse
mandimbe,
soa te handrenge Ià
ondaty mboe tsy nanoeñeo*:
19 Nivazohoe’e boak’an-toe’e masiñe ankaboañ’
añe,
nisary ty tane toy boak’ an-dikerañe
eñe t’IEHOVÀ,
20 hijanjiñe ty fiñeoñeom-pirohy,
hañaha o nafatse havetrakeo
21 soa te ho talilie’ ondaty e Tsiône ao
ty tahina’ IEHOVÀ,
naho ty enge’e e Ierosalaime ao,
22 ie mifanontoñe ondatio,
naho o fifeheañeo hitoroñe IEHOVÀ.
23 Nado’e deme’e raho añivon-dalañe eo;

* **102:18** Sab 22:31

nitomore'e o androkoo.
24 Hoe raho, Ry Andriananãhareko, ehe, ko ampisintahe'o
añivo' o androkoo raho; mitakatse ze kila tari-ratse o tao'oo.
25 Haehae rehe ro nañoreñe ty tane toy,
satam-pità'o o likerañeo.
26 Ho momoke iereo, fa nainai'e eo rehe;
fonga hikoneatse hoe sikiñe hambo'e,
ampilimbeze'o hoe sarimbo
vaho ho vaoe'o iereo.
27 Fe tsy mihotike rehe,
tsy mbia higadoñe o tao'oo.
28 Le lia'e ho eo o anam-pitoro'oo,
le hijadoñe añatrefa'o eo o tiri'eo.

103

Sabo' i Davide 1 Andriaño t'IEHOVÀ, ry troko;
naho ze hene amako;
bangò ty tahina'e masiñe !
2 Andriaño t'IEHOVÀ ry troko, le ko haliño o hasoa'e iabio.
3 I mpañaha ze hene hakeo'oy, ie mpanaha ze atao arete'oy.
4 I mijebañe ty fiai'o boak'an-koboñ'aoy,
ie mañohò azo am-piferenaiñañe
naho am-pitretrezañe,
5 ie mahaeneñe ty havelo'o an-draha soa,
naho vaoe'e hoe vantio ty hajalahi'o.
6 Manao ty hahiti'e t'IEHOVÀ
naho mitolon-kavantañañe
amy ze hene volevolèn-draha.
7 Nampahafohine'e amy Mosè o sata'eo

o tolon-draha'eo amo ana' Israeleo.
8 Miferenaiñe naho mitretre t'IEHOVÀ,
malaon-kaviñerañe,
vaho enem-pikokoa-migahiñe.
9 Tsy handilo nainai'e re,
tsy hangazoña'e kitro katroke
ty fifombo'e.
10 Tsy nanoe'e mañeva o tahin-tikañeo,
tsy nililove'e ty amo hakeo' tikañeo.
11 Fa mira ami'ty haabo' i likerañey
ami'ty tane toy,
ty hajabajaba' ty fiferenaiña'e
amo mañeveñ'ama'eo;
12 Mira ami'ty halavi' i atiñanañey
amy ahandrefañey,
ty halavi' ty nampisitahe'e amantika o fiolàn-tikañeo.
13 Hambañe ami'ty halèm-pon-drae
amo ana'eo
ty fitretreza' IEHOVÀ amo mañeveñe ama'eo,
14 amy te arofoana'e ty vintan-tika;
tiahi'e t'ie lemboke.
15 Aa naho ondaty,
hoe ahetse o andro'eo
hoe voñe an-kivok' ao ty fandrevaha'e;
16 ie iarian-tioke, le tsy eo ka,
vaho tsy mahatiahy aze i toe'ey.
17 Fe boake haehae tsy amam-pipotora'e añe, sikal'ami'ty tsy modo añe, ty fiferenaiña' IEHOVÀ amy ze mañeveñe ama'e,
naho i havantaña'ey
amo ana' o anakeo—
18 ho amy ze miambeñe i fañina'ey
vaho mahatiahy o taro'eo hanoa'e.

19 Fa naore’ IEHOVÀ
an-dindiñe ao ty fiambesa’e,
vaho mamehe ze he’e i fifehea’ey.
20 Andriaño t’IEHOVÀ, ry Anjeli’e, ra’elahy an-kaozarañe,
mitoloñe amo tsarae’eo,
mañaoñe ty fiarañanaña’ o tsara’eo.
21 Andriaño t’IEHOVÀ,
ry hene lahin-defo’eo,
ry mpitoro’e mpanao
o satrin’ arofo’eo.
22 Andriaño t’IEHOVÀ, ry hene sata’e
tok’aia tok’aia amy fifehea’eio.
Andriaño t’IEHOVÀ, ry fiaiko.

104

1 Andriaño t’IEHOVÀ, ry troko;
ry IEHOVÀ Andrianañahareko,
jabahinake rehe,
asiñe naho volonahetse ro misaroñ’ azo,
2 ihemiholonkon-kazavañe hoe sarimbo;
velare’o hoe tèmetse o likerañeo.
3 Ampandrè’e an-drano ao o faham-batsa’eo,
anoe’e sarete’e o rahoñeo,
draidraite’e añ’ ela’ o tiokeo.
4 Anoe’e ira’e o tiokeo,
mpitoro’e o afo mibelañeo.
5 Naore’e amo faha’eo ty tane toy,
soa tsy hasiotse nainai’e donia.
6 Siniki’o hoe saroñe i lalekey;
nijohañe ambone’ o vohitseo ty rano;
7 Nibioñe iereo te trinevo’o,
nibororoñe mb’eo ami’ty fivolan’ ampi’o;
8 Nionjoñe o vohitseo,

nilempotse o vavataneo,
mb’amo toetse tinendre’o ho a iareoo
9 Jinado’o efetse tsy hililara’e;
tsy mone hibalike hañàmpo ty tane toy.
10 Añirahe’e rano migoangoañe
o goledoñeo;
mikararak’ añivo’ o vohitseo;
11 ampinome’ iereo rano
o bibin-kivoke iabio;
afa-karan-drano o borìke lìio.
12 Mimoneñe añ’olo’ iereo eo
o voron-dikerañeo;
mivolañe an-tsinga-katae ey.
13 Tondraha’e hirik’amo efe’e amboneo
o vohitseo;
mahaeneñe ty tane toy
o vokam-pitoloña’eo.
14 Ampitiria’e ahetse o añombeo,
vaho añañe, vale’ ty fitoloña’ ondatio, hampaha-
vokare’e haneñe ty tane,
15 naho divay hampifale ty arofo’ ondaty, naho
solike hañamendo ty lahara’e,
vaho mahakama hahavaño ty arofo’e.
16 Enen-drano o hatae’ IEHOVÀO,
o *mendorave’ i Lebanone nambolè’eo,
17 ama’e ao ro anoa’ o voroñeo traño;
naho ty fañaoke, anakao ty akiba’e.
18 Ho a o ose lì-o o vohitse aboo;
fiampiram-panaloke o tevañeo.
19 Nanoe’e fifotoañañe i volañey; apota’ i àndroy
ty toem-pitsofora’e.
20 Tinendre’o i ieñey,

* **104:16** sedera: hatae mafe mandrevake

mivotrake te haleñe ty fitingatingàña' ze hene
biby añ'ala ao.
21 Mitreñe, mitsatsa hena o liona tora'eo,
mipay ty hane'e aman' Añahare.
22 Ie manjirike i àndroy, mipoliotse iereo vaho
mandre an-dakato'e ao.
23 Miavotse mb'am-pitoloña'e mb'eo
ondatio, ampara' te haleñe.
24 O ry IEHOVÀ, akore ty hamaro'
o fitoloña'oo!
kila nanoe'o an-kihitse;
manitsike ty tane toy o vara'oo.
25 Indroke i riakey, jabajaba mihenehene,
ifamorohotam-biby tsy hay iaheñe—
ty kede naho ty bey.
26 Ama'e ty ionjonan-dakam-bey,
naho i fañaneñe nitsenè'o hihisa aoy.
27 Songa mandiñ' Azo
hamahana'o haneñ' an-tsa'e.
28 Anjotsoa'o, le atonto' iareo,
sokafe'o ty fità'o, vaho
hene ànjan-draha soa.
29 Aeta'o ty lahara'o, le lonjetse iereo;
sintone'o ty kofò'e, le mihomake
mimpoly an-debok' ao.
30 Irahe'o t'i Arofo'o, mioreñe iereo,
vaho vaoe'o ty tarehe' ty tane toy.
31 Tsy mb'ia ho modo ty enge' IEHOVÀ;
ho rebehe' IEHOVÀ o fitoloña'eo,
32 Mampititititike ty tane toy te vazohoe'e,
mahatoeñe o vohitseo te edrè'e.
33 Ho saboeko t'IEHOVÀ
kanao mbe velon-draho;
ho rengèko an-tsabo t'i Andriananañahare

katao mbe mahakofòke.
34 Toe mamy t'ie itsakoreakoo,
ifaleako t'IEHOVÀ.
35 Ho mongoreñe an-tane atoy
o mpanan-tahiñeo
le tsy ho eo o lo-tserekeo.
Andriaño t'IEHOVÀ, ry troko.
Treño t'IÀ †.

105

1 Andriaño t'IEHOVÀ,
kanjio ty tahina'e;
ampahafohino ondatio o fitoloña'eo.
2 Isabò, rengeo an-tsabo;
talilio o raha fanjaka nanoe'eo.
3 Mitreña, amy tahina'e masiñey;
ampirebehañ' añ'arofo' o mipay IEHOVÀO.
4 Paiavo t'IEHOVÀ naho ty haozara'e;
tsoeho nainai'e ty lahara'e.
5 Tiahio o raha fanjaka nanoe'eo, o halatsañeo, naho
o fizakam-palie'eo.
6 Ry tarira' i Avrahame mpitoro'eo, ry ana' Iakobe jinobo'eo;
7 Ie t'IEHOVÀ Andriananañaharentika;
mahaatseke ty tane toy o fandilia'eo.
8 Toe tiahi'e nainai'e i fañina'ey,
i tsara linili'e pak'an-tarira'e fah'arivo'e,
9 i nanoe'e amy Avrahamey,
naho i nifantà'e am' Ietsakey,
10 vaho niventè'e am'Iakobe ho fañè,
amy Israele ho fañina nainai'e:

† **104:35** HALÀL'IÀ: HALELOIA; ZE ATAO TY HOE TREÑO

11 ami'ty hoe : Hatoloko azo ty tane'
Kanàne, ty anjara lova'o.
12 Ie ondaty mbe nitsiampeampe,
toe nitsiampe, mbore nirenetane ama'e,
13 ie nitsatsà-tane mb'an-tane, boak'am-pifeheañe raike
sikal'am'ondaty ila'eo.
14 tsy nimetea'e ho lovilovie' ondatio;
le trinevo'e o mpanjakao ty am' iereo:
15 Ko mitsipaoke o norizakoo;
le ko joie' areo o mpitokikoo.
16 Le nikanjie'e san-kerè o taneo,
fonga nifolahe'e o tahon-kaneñeo;
17 Nirahe'e t'indaty hiaolo iareo,
Iosefe naletake ho ondevo.
18 Jinoi' iareo am-bahotse o fandia'eo,
najo am-po viñe ao i sandri'ey,
19 ampara' ty andro nañenefañe
i nitokia'ey,
namente aze ty tsara' IEHOVÀ.
20 Nafanto' i mpanjakay le nabalake re,
hinaha' ty mpifehe' ondatio,
21 Nanoe'e talèn' anjomba'e naho mpamandroñe o vara'eo,
22 nifehe o roandria'eo an-tsatri'e,
nanoro hihitse amo androanavio.
23 Nimoake e Mitsraime ao ka t'Israele,
nitaveañe an-tane' i Kame añe t'Iakobe.
24 Le nampanaranahe'e ondati'eo;
vaho nampaozare'e
ambone' o rafelahi'iareoo
25 Nampifotere'e ty arofo' iareo
halaiñe ondati'eo,

hikinia o mpitoro'eo.
26 Nirahe'e t'i Mosè mpitoro'e,
i Aharone jinobo'ey.
27 Nanoe' iereo añivo' iareo eo
o raha tsitantane'eo,
naho halatsàñe an-tane' i Kame ao.
28 Nañitrifa'e ieñe,
le nampimoromoroñe'e,
vaho tsy niolà' iareo o tsara'eo.
29 Novae'e ho lio ty rano' iareo,
naho zinama'e o fia' iareoo.
30 Nisamborian-tsahoñe ty tane' iareo,
añ'efem-pandrea' o mpanjaka' iareoo.
31 Nitsara re, le niropahen-daletse,
naho nandrambañe ty tane' iareo
ty haon-doha.
32 Tinolo'e havandra hisolo orañe,
naho afo nilebaleba an-tane' iareo.
33 Finofo'e o vahe'eo naho o sakoa'eo,
vaho tsineratsera'e o hatae an-tane'iareoo.
34 Nisaontsie'e, le nimb'eo o betratrao,
naho ty kijeja tsy fotofoto;
35 hene navorembore' iereo ze naindoñe
an-tane' iareo ao,
fonga nabotseke ty vokan-tane' iareo.
36 Nampivetrahe'e iaby ka
o tañoloñoloñan-tane' iareoo,
ze hene lengom-boan- kaozara'iareo.
37 Le nakare'e reketse volafoty
naho volamena t'Israele,
leo raike tsy nitsikapy amo rofoko'eo.
38 Nifale t'i Mitsraime t'ie niakatse,
fa nivotraha' ty fihembañañe.
39 Nandafiha'e rahoñe ho fialofañe,

naho afo ho fañazavàn-kaleñe.
40 Nihalaly iereo le nanjotsoa'e
hatrakatrake,
nampieneña'e mahakaman-dikerañe.
41 Sinoka'e i lamilamiy,
le nidoandoañe ty rano
nikararake an-dratraratra ao hoe saka.
42 Fa nitiahi'e i tsara'e masiñe amy Avrahame
mpitoro'ey.
43 Le naaka'e am-pirebehañe ondati'eo,
am-pazake o jinobo'eo;
44 natolo'e ty tane' o kilakila ondatio,
vaho rinambe' iareo ho lova
o nimokora' ondatioo:
45 soa t'ie hañambeñe o fañè'eo
vaho hañorike i Tsara'ey.
Treño t'IÀ !

106

1 Treño t'IEHOVÀ;
andriaño t'IEHOVÀ, amy te Ie ro soa;
nainai'e ty fiferenaiña'e.
2 Ia ty mahatalily o sata fanjaka'
IEHOVÀO?
ndra hahafitsey o enge'e iabio?
3 Haha ze mahafiambeñe ty hatò,
naho mitolom-panao ty fahiti'e.
4 Tiahio raho, ry IEHOVÀ,
naho isohe'o ondati'oo;
itiliho amy fandrombaha'oy.
5 Hahatreavako ty firaoraoa' o jinobo'oo,
hirebeke ami'ty hafalea' i fifehea'oy,
hitrao-pitreñañe amy lova'oy.
6 Nindre nandilatse amo roae'aio zahay;

nanao hakeo, nitolon-karatiañe.
7 Tsy nihaoñe' o rae'ay e Mitsraimeo
o halatsà'oo;
tsy nitiahi' iereo o fiferenaiña'o vokatseo,
te mone niola amy Abo Tiañe,
an-dRiake Mena* añe.
8 Fe rinomba'e ty amy tahina'ey, hampaharo-
foana'e ty haozara'e.
9 Trinevo'e i Riake Menay,
le nimaike,
vaho niaoloa'e, nitoañe o lalekeo
hoe te fatram-bey.
10 Le rinomba'e boak'an-taña'
i malaiñe iareoy,
naho jineba'e am-pità' i rafelahiy.
11 Nopoe' i ranoy o rafelahi'eo; tsy nanisàñe
honka'e.
12 Aa le natokisa' iareo o tsara'eo, nisaboeñe ty
enge'e.
13 Fe nihaliño' iereo anianike o sata'eo
tsy nahaliñe o famerea'eo.
14 Le niazo' ty hasiji-mena
an-jerezere tane añe;
nazizi' iereo am-babangoañe ao
t'i Andriananañahare.
15 Aa le nitolora'e i nihalalie' iereoy,
fe nañiraha'e haborokàñe ty fiai'iereo.
16 Ie nitsikirike i Mosè an-tobe ao,
naho i Aharone navahe' IEHOVÀy,
17 le nisokake i taney niteleñe i Datane;
naho nandembeke ty fehe' i Abirame.
18 Nisolebare' ty afo añivo' i rimboñey;

* **106:7** Riake Mena: ndra: 'Riake Vondro' (and. 9 naho 22 ka)

niforototoe’ i firebarebàñey o tsivokatseo.
19 Nitsene bania e Korebe añe iereo,
naho nilokoloko amy sare trinanakey;
20 aa le natakalo’ iereo sare bania
mivazakota ahetse, ty engen’ Añahare.
21 Nihaliño’ iereo t’i Andriananañahare
mpandrombake iareo,
I nanao raha fanjàka e Mitsraimey,
22 raha tsitantane an-tane’ i Kame
vaho raha naharevendreveñe
an-dRiake Mena añe.
23 Aa le nanao ty hoe t’ie harotsa’e:
naho tsy te nijohañe an-jebañe añatrefa’e eo
t’i Mosè jinobo’e, nampivioñe
i haviñera’ey tsy hanjamana’e.
24 Niheje’ iereo amy zao i tane nirieñey;
tsy natokisañe o tsara’eo,
25 f’ie niñeoñeoñe an-kijà ao,
tsy hinao’ iereo ty fiarañanaña’ IEHOVÀ.
26 Aa le nifanta
te hampikorovohe’e an-jerezere tane ao,
27 naho havarakai’e amo fifeheañeo
ty tarira’ iareo
vaho haparatsà’e amo taneo.
28 Mbore nireketse amy Baale-Peore iereo
vaho nampibotseke haneñe
nisoroñañe an-dolo.
29 Aa le nampiviñere’ iereo
amo fitoloña’ iareoo,
vaho natorotosi’e an-kiria.
30 Niongak’ amy zao t’i Pinekase
le nijebañe,
vaho nisebañeñe i angorosiy.
31 Nivolilien-ko havañonañe ama’e zay.

ho a ze hene tarira’e mifandimbeo.
32 Nampiviñera’ iareo ka
amo rano mpilie-drokoñeo,
le niazom-boiñe ty am’iereo t’i Mosè;
33 amy t’ie nikai-jaka amy arofo’ey,
le kamaike ty niakatse am-pivimbi’e ao.
34 Tsy nifongore’ iareo ondatio,
amy nandilia’ IEHOVÀ hanoeñey,
35 Te mone nifañaoñe amo kilakila‘ndatio
naho nizatse o sata’eo,
36 naho nitoroñe o saren-drahare’eo
ze nanjare fandrik’ am’ iereo,
37 naho nasoro’ iereo amo kokolampao o anadahi’iareoo naho o anak’ ampela’iareoo,
38 vaho nampiorike lio-maliñe,
ty lion’ anadahy naho anak’ampela,
ie nasoro’ iereo amo saren-drahare’
i Kanànao, vaho vinetan-dio i taney.
39 Aa le nihativa am-pitoloñañe,
nañarapilo amo fisafiria’iareoo.
40 Toly ndra niviañe am’ondatio
ty haviñera’ IEHOVÀ,
vaho niheje’e i lova’ey.
41 Natolo’e am-pità’ o fifeheañeo iereo,
hifehea’ o rafelahi’eo.
42 Niforekeke’
o nifankalaiñe am’iereoo
le nareke ambane’ fità’iareo.
43 Beteke rinomba’e, f’ie nizehatse an-tsafiry,
vaho nilempotse an-kakeo.
44 Ie nivazoho’e ty falovilovi’ iareo,
naho jinanji’e o fitoreova’ iareoo,

45 le nitiahi'e ty am' iereo i fañina'ey naho niselekaiñe, ty amo hene fiferenaiña'eo;
46 ie nampitretreze'e amo nanese
iareo am-pandrohizañeo.
47 Rombaho zahay ry IEHOVÀ
Andriananañahare'ay,
vaho atontono boak' amo fifeheañeo, hañandriaña'ay ty tahina'o masiñe,
vaho hitreñe amo enge'oo.
48 Andriañeñe t'IEHOVÀ,
Andriananañahare' Israele,
boak'an-kaehae'e pak'an-kaehae'e;
vaho hene hiredoñe ami'ty hoe ondatio:
Ie Zay, † Treño t'IÀ.

Fange Faha V

Sabo 107 - 150

107

1 Andriañeñe t'IEHOVÀ,
amy te Ie ro soa;
nainai'e ty fiferenaiña'e.
2 Ano zay ry jineba' IEHOVÀ—
ry nijebañe'e am-pitàn-drafelahy,
3 vaho hinoloholo'e hirik' amo taneo,
boak'atiñananañe naho ahandrefañ' añe,
boak' avaratse vaho hirik' amy riakey.
4 Nirererere ambabangoañ' añe iereo,
an-dratraratra ao,
tsy nahaonin-drova fimoneñañe.
5 Nisalikoeñe naho taliñiereñe,
nitoirañe añ'ova ao ty fiai' iareo.
6 Le nitoreo am' IEHOVÀ

† **106:48** Heb: Amena

an-kaloviloviañe
naho hinaha’e amo hasotria’iareoo,
7 Nindese’e mb’an-dalam-bantam-beo
higodañe mb’an-drova fimoneñañe añe.
8 Handriañe’ iereo t’IEHOVÀ
ty amy fiferenaiña’ey
naho o fitoloña’e fanjaka
amo ana’ondatioo,
9 fa nieneñe’e ty fiaiñe taliñiereñe,
nanjañe’e raha soa ty troke nilimpoa.
10 Teo ty nitozòke añ’ieñe ao
naho an-talinjon-kavilasy ao,
rinohy an-kasotriañe naho vý,
11 amy t’ie niody amo fepèn’Añahareo,
vaho nañovok’ i famerea’
i Andindimoneñey.
12 Aa le nampibokohe’e ty arofo’ iareo
am-pitromahañe,
nampidaleandaleañe
tsy amam-pañimba.
13 Le nitoreo am’ IEHOVÀ
t’ie niankoheke,
le rinomba’e amo fikoretañeo;
14 naaka’e boak’ añ’ieñe naho
an-talinjon-kavilasy ao,
vaho nipoñafe’e o silisilio.
15 Handriañe’ iareo t’i IEHOVÀ
ty amy fiferenaiña’ey
naho o halatsañe nanoe’e
amo ana’ ondatioo,
16 amy te pinaratsà’e
o lalam-bey torisìkeo
naho pinozapoza’e o doda viñeo.
17 Nampisotriañe o seretseo

ty amo fiolà’eo, naho o tahi’eo.
18 Nampangori’ ty fiai’ iareo
ze atao hàneñe,
ie nitotoke o lalam-bein-kavilasio.
19 Le nitoreo am’ IEHOVÀ
t’ie niampoheke,
vaho rinomba’e amo haemberañeo.
20 Nahitri’e i tsara’ey nahajangañe iareo
vaho navotso’e amy kiboriy.
21 Andriañe’ iereo t’IEHOVÀ
ty amy fiferenaiña’ey
naho o halatsañe fanoe’e
amo ana’ondatioo,
22 Ee t’ie hibanabana sorom-
pañandriañañe
naho hitalily o fitoloña’eo an-drebeke;
23 Ao ty mizotso mb’an-tsambo
an-driake ey;
o mpanao balibalik’ an-drano mieneneo,
24 Fa niisa’ iareo o sata’ IEHOVÀO,
o halatsàñe fanoe’e an-dalekeo.
25 Amy tsara’ey, nitroatse ty tio-bey,
nampitoabotse o alon-driakeo.
26 Nionjomb’an-dindimb’eo iereo,
vaho nizotso mb’an-dalek’ ao;
nitranak’ ami’ty hekoheko’e ty fiai’iareo.
27 Nivembeñe, nisiotsiotse hoe jike;
fonga nilesa ty hihi’ iareo.
28 Nitoreove’ iareo t’IEHOVÀ
an-kasosorañe,
vaho natsoa’e an-kasotriañe.
29 Nampipendreñe’e i tio-beiy,
le nitsiñe o onjan-driakeo.
30 Niehake iereo te nibànatse,
vaho nitehafe’e mb’amy fipalirañe

nisalalaeñey.
31 Handriañe' iereo t'IEHOVÀ
ty amy fiferenaiña'ey, naho
o halatsañe fanoe'e
amo ana' ondatioo.
32 Ee t'ie honjone' iareo
am-pivori' ondatio
vaho handrenge Aze ami'ty
fiambesa' o androanavio.
33 Afote'e ho ratraratra o sakao, naho ho tane
kankañe o torahañeo;
34 ho fatran-tsira ty tane kobokara,
ty ami'ty tsihavokara'
o mpitobok' ama'eo.
35 Ampanginakinahe'e o tane mihedatseo, vaho
ampanganahanae'e o kirikintañeo;
36 hampitobea'e o limpoañeo,
hañoreña'iareo rova fimoneñañe.
37 Handrarake an-teteke ao iereo,
naho hambole tetem-bahe,
vaho hanonton-tsabo vokatse;
38 Tahie'e ka iereo hanaranàha'e maro,
le tsy apo'e hiha-rìtse o añombe'eo.
39 Ie nitaketrake iereo,
ninìke ami'ty famorekekeañe,
naho fanilofañe, vaho anahelo;
40 ampidoaña'e ìnje o roandriañeo, ampirior-
ioe'e am-bangý
tsy aman-dalañe añe,
41 toe aonjo'e ambone' o hasotriañeo
i rarakey,
vaho anoe hoe lia-raike o hasavereña'eo.
42 Isa' o vantañeo zay le mifale,
fonga mamìm-bava ka ty hatsivokarañe.

43 Ia ty mahihitse, hiharaharà'e?
ie ro mahafohiñe ty fiferenaiña' IEHOVÀ.

108

Onin-tSabo' i Davide, titiheñe
1 Migahiñe ty troko,
ry Andriananañahare,
hisaboako; handrengeako,
eka, boak' añovako ao.
2 Mibarakaoha ry valiha naho jejo-bory!
hitsekafako ty manjirik' andro.
3 Hañandriañe Azo raho ry IEHOVÀ,
añivo' o fifeheañeo;
ho rengeko an-tsabo aivo' ondatio.
4 Amy te abo te amy likerañe eñey
ty fiferenaiña'o;
vaho mb'an-drahoñe ey ty figahiña'o.
5 Mionjona! ry Andriananañahare, mb'andindìn-dikerañe añe,
naho ty enge'o mb' ambone' ty tane toy.
6 Soa te hahàñe o kokoa'oo,
rombaho am-pità'o havana,
vaho toiño raho.
7 Nitsara ami'ty hamasiña'e
t'i Andriananañahare:
Hitreñe raho, ho zaraeko ty Sekeme
ho tsahareko ty vavatane' i Sokote.
8 Ahy t'i Gilade, Ahiko t'i Menasè; naho fikalan-dohako t'i Efraime,
vaho kobaiko t'Iehodà*;
9 Sajoa fisasàko t'i Moabe,
apoko amy Edome ty hànako;

---

* **108:8** Fot 49:10, Sab 60:7

ambone’ i Pilistý ey ty hitreñako.
10 Ia ty hinday ahy mb’amy
rova fatratsey ao?
Ia ty hiaolo ahy mb’ Edome mb’eo?
11 Fa naforintse’o hao zahay,
ry Andrianañahare?
Tsy hitraofe’o fionjoñe hao o lahin-defo’aio, ry Andrianañahare?
12 Ehe oloro amo rafelahio,
fa tsy vente’e ty fandrombaha’ ondatio.
13 Hampanjofak’anay t’i Andrianañahare,
ie ty handialia o rafelahi’aio.

109

Ho a i Talè, Sabo’ i Davide 1 Ry Andrianañaharem-pandrengeako, Ko mianjiñe,
2 fa nasoka’ iareo amako ty vava raty
naho ty vavam-pamañahiañe
fa nifosa ahy an-dela mibodiake.
3 Niarikoboña’ iareo am-pivolam-palaiñañe;
vaho nialy amako tsy am-poto’e.
4 Manisý ahy iereo ho valem-pikokoako,
zaho mpitalaho.
5 Tinambe’ iareo raty hasolo ty soa naho falaiñañe hasolo ty fikokoako.
6 Tendreo ty lo-tsereke hifehe aze,
ampijohaño am-pitàn-kavana’e
ty mpañinje,
7 ie zakaeñe, ampiboaho te voa,
le hatao tahiñe i fisolohoa’ey.
8 Ho tomoreñe o andro’eo,
vaho ho tavaneñe i fitoloña’ey.

9 Le ho bode-rae o ana'eo vaho ho ramavoy ty vali'e.
10 Ho mpangatake miriorio o ana'eo;
hipay ty lintse'iareo am-bangiñe añe.
11 Hifetreha' ty mpampisongo
ze hene vara'e;
naho ho volose' o ambahinio
ty tolin-kamokora'e.
12 Ee t'ie tsy ho am-piferenaiñañe,
naho leo raike tsy hitretre
o ana'e bode-raeo
13 Haitoañe o tiri'eo,
vaho ho faopaoheñe
ami'ty tariratse handimbe ty añara' iareo.
14 Le ho tohineñe am' IEHOVÀ
ty hakeon-drae'e;
naho tsy ho faoheñe ami tahin-drene'e.
15 Ho aolo' IEHOVÀ nainai'e abey iereo,
soa te hapitso'e an-tane atoy
ty fitiahiañe iareo.
16 Amy te namoea'e ty hiferenaiñe,
te mone nampisoañe ondaty rarake naho poie'e, naho ty mioremeñe,
hañohofa'e loza.
17 Ie nimpitea onjitse, le nifotetse ama'e, nalain-tata re, le nihànkaña'e.
18 Nanaroñe aze hoe sarimbo
ty fañompà'e;
nizilik' an-tro'e ao hoe rano,
naho hoe solik' an-taola'e ao.
19 Ho ama'e manahake
ty lamba iombea'e, naho hoe
ty sadia fidiaña'e.
20 Zay ty paia' o malaiñe ahio

hanoe’ IEHOVÀ amako,
o mañofoke ty fiaikoo.
21 F’Ihe, ry IEHOVÀ Talè,
ano amako sazò i tahina’oy;
ami’ty hasoa ty fiferenaiña’o, ihahao,
22 fa misotry naho rarake,
naho fere ty troko añ’ovako ao;
23 zaho mimian-koe talinjo mitibake
vaho nahifik’ añe hoe valala.
24 Mitrezontrezo ty ongoko fa mililitse;
vaho boroka ty sandriko,
tsy aman-tsolike.
25 Ifosàñe, te isa’ iareo,
le akofikofi’iareo loha.
26 Imbao raho, ry IEHOVÀ
Andrianañahareko; rombaho raho
ty amy fiferenaiña’oy.
27 Hahafohina’ iareo t’ie i fità’oy,
te Ihe ry IEHOVÀ, ro mitoloñe.
28 Angao hamàtse iereo,
f’ihe mitahia;
ie mitroatse le ho salatse,
fe ho fale ty mpitoro’o.
29 Hampisikineñe hameñarañe
o mpanesek’ ahikoo,
naho hiholonkoñan-kasalarañe
hoe sarimbo.
30 Honjone’ ty vavako fañandriañañe t’IEHOVÀ;
ho rengeko añivo’ i màroy.
31 Amy t’ie mijohañe
am-pitàn-kavana’ ty poie’e,
hañaha’e amo mpanisì’ azeo.

110

Sabo' i Davide 1 Hoe t'IEHOVÀ amy Talèkoy:
Miambesara an-tañan-kavanako etoa,
ampara' te anoeko atimpahe'o
o rafelahi'oo.
2 Hirahe' IEHOVÀ boak'e Tsiône ao
ty kobain-kaozara'o:
Mifehea añivon-drafelahi'o eo!
3 Hahimbañe ondati'oo amy andron-kaozara'oy,
ami'ty havolonahen-kamasiñañe;
boak'an-kovim-panjirik' andro ao;
ama'o ty zono-katora'o.
4 Nifanta t'IEHOVÀ, vaho tsy hilesa:
Mpisoroñe nainai'e rehe, ami'ty famosora' i
Melkizedeke.
5 I Tale am-pitàn-kavana'oy ty
handemoke mpanjaka
amy andron-kaviñera'ey.
6 Hizaka'e añivo' o fifeheañeo ré,
le ho lipore'e lolo ty ao,
ho hotohotoe'e an-tane mienene
ty loha maro.
7 Hikama rano an-torahañe
añ'olon-dalañe eo re,
vaho hampiandrae'e ty añ'ambone'e.

111

1 א Treño t'IÀ !
andriañeko t'IEHOVÀ
an-kaliforan-troke
ב añivo' ty fivori' o vañoñeo,
naho amy valobohòkey.
2 ג Jabahinake o tolon-draha' IEHOVÀO;
ד hene biribirie' o mifale ama'eo.

3 ה Lifots’ engeñe naho volonahetse
o sata’eo,
ו nainai’e ty havantaña’e.
4 ז Nanoe’e ho tiahy
o fitoloña’e tsitantaneo;
ח matarike naho mpanolots’arofo
t’IEHOVÀ.
5 ט Anjotsoa’e mahakama
o mañeveñe ama’eo;
י ho tiahi’e nainai’e i fañina’ey,
6 כ Fa naboa’e am’ ondati’eo
ty haozara’ o fitoloña’eo,
ל amy nanolora’e iareo
ty lova’ o kilakila ‘ndatioy.
7 מ To naho mahity o satam-pità’eo; נ vantañe
iaby o fandilia’eo.
8 ס Ie noriza’e tsy ho modo nainai’e donia,
ע fa nanoeñe am-pigahiñañe
naho an-kavañonañe.
9 פ Nihitrife’e fijebañañe ondati’eo
צ linili’e ho nainai’e i fañina’ey
ק masiñe naho mampañeveñe ty tahina’e.
10 ר Fifotoran-kihitse ty fañeveñañe am’ IEHOVÀ;
ש hene mahilala ze mañorike aze.
ת mizoañe nainai’e ty fandrengeañe aze.

112

1 א Treño t’IÀ.
Haha t’indaty mañeveñe am’ IEHOVÀ,
ב mahafale aze o taro’eo.
2 ג Hanjofak’ an-tane atoy o tarira’eo;
ד Ho soa-tata ty taminga’ o vañoñeo.
3 ה Vara naho hanañañe
ty añ’anjomba’e ao,

ו vaho nainai’e ty havantaña’e.
4 ז Anjirihan-kazavàñe añ’ieñe ao
ty vañoñe,
ח matarike re, lifo-tretrè vaho vantañe.
5 ט Tahie’e t’indaty matarike
naho mampìndrañe,
י naho mandahatse o tolon-draha’eo an-kahiti’e;
6 כ Le lia’e tsy hasiotse re;
ל ho tiahy nainai’e o vañoñeo.
7 מ Tsy hampitsonevotse aze ty talily raty;
נ migahiñe ty arofo’e,
IEHOVÀ ro fatokisa’e.
8 ס Mioreñe ty arofo’e,
tsy ho hemban-dre
ע ampara’ te sambae’e o rafelahi’eo.
9 פ Fa nandiva’e mbeombeo,
nanolora’e o rarakeo,
צ nainai’e ty havantaña’e;
ק haonjoñe an-kasiñe ty tsifa’e.
10 ר Ho trea’ ty tsivokatse,
le hitarik’aiñe,
ש hivaza-kota vaho hitranake;
ת ho mongotse ty fañiria’ o lo-tserekeo.

113

1 Treño t’IÀ.
mandrengea, ry mpitoro’ IEHOVÀ,
bangò ty tahina’ IEHOVÀ.
2 onjoneñe ty tahina’ IEHOVÀ,
henane zao naho nainai’e donia.
3 Boak’ ami’ty fanjiriha’ i àndroy
pak’ami’ty fitsofora’e,
le bangoañe ty tahina’ IEHOVÀ.

4 Andigiligi’ ze hene fifeheañe t’Iehovà,
andindi’ o likerañeo ty enge’e.
5 Ia ty mañirinkiriñe Iehovà
Andrianañaharentika,
Mpiambesatse an-dindìñe añe,
6 Mibotreke re hivazohoa’e
o likerañeo naho ty tane toy.
7 Ampitroare’e boak’ an-debok’ ao
o rarakeo vaho ongaha’e
am-botren-ditsak’ ao ty mpisotry,
8 hampindreza’e fiambesatse
amo roandriañeo,
amo ana-dona’ ondati’eo
9 Ampitaiae’e añ’anjomba’e ao
ty betsiterake, hifalea’e te renen’ anake. Treño
t’Ià !

114

1 Ie niakatse e Mitsraime t’Israele,
ty anjomba’ Iakobe boak’ am’ondaty
hafa fisaontsio
2 le nanoe’e toetse miavake t’Iehodà
naho boriza’e t’Israele.
3 Nañente i riakey, le nibioñe,
nimpoly t’Iordane;
4 Nitrekotreko hoe añondrilahy
o vohitseo,
hoe anak-añondry o tambohoo.
5 Akore, ry riakeo te mibioñe?
ry Iordane, te miesoñe?
6 ry vohitseo, te mitsamboatsamboañe
hoe añondrilahy,
ry tamboho, hoe anak-añondry?
7 Mihondrahondrà, ry tane toy,

añatrefa’ i Talè,
aolo’ i Andrianañahare’ Iakobey,
8 ie nampañova ty vato ho sihanake, i lamilamiy
ho rano mifororoake.

115

1 Tsy zahay ry IEHOVÀ,
tsy zahay fa i tahina’oy,
ro anolorañe engeñe,
ty amy fiferenaiña’o
naho ty figahiña’o.
2 Ino ty atao’ o kilakila ‘ndatio ty hoe: Aia t’i
Andrianañahare’ iareo?
3 Andindiñe ao t’i Andrianañaharentika;
anoe’e iaby ze satrin’ arofo’e.
4 Volamena naho vola-foty ty fitalahoa’ iareo,
satam-pità’ ondaty.
5 Amam-bava iereo, fe tsy mivolañe,
ama-maso, f’ie tsy mahatrea;
6 aman-tsofy, f’ie tsy mahatsanoñe;
aman’ oroñe, f’ie tsy mahaàntsoñe;
7 aman-taña, f’ie tsy maharambe,
aman-tomboke, f’ie tsy mahalia;
tsy mahalefe fiñeoñeoñañe o feo’eo.
8 Ho hambañe ama’e ty mamboatse aze, Eka! ze
hene mpiato ama’e.
9 Ry Israele, atokiso IEHOVÀ!
Ie ty mpañimba naho kalan-defo’ iareo.
10 Ry tarira’ i Aharone, atokiso IEHOVÀ!
Ie ty mpañimba naho kalan-defo’ iareo.
11 Ry mañeveñe am’ IEHOVÀ,
atokiso IEHOVÀ!
Ie ty mpañimba naho kalan-defo’ iareo.

12 Fa nitiahi’ IEHOVÀ tika, ho tahie’e;
ho soae’e ty anjomba’ Israele, ho soae’e ty anjomba’ i Aharone,
13 ho tahie’e o mañeveñe am’ IEHOVÀO,
ndra ty kede ndra ty bey.
14 Hampivangongoe’ IEHOVÀ nahareo,
inahareo naho o tiri’ areoo,
15 hampanintsiña’ IEHOVÀ,
Andrianamboatse i likerañey
naho ty tane toy.
16 O andikerañeo!
a IEHOVÀ o likerañeo,
fe natolo’e amo ana’ i Dameo
ty tane toy.
17 Tsy mandrenge IÀ o vilasio,
ndra ia ia mizotso mb’am-bangìñe ao;
18 Fe hañandriañe IÀ tika henane zao ho nainai’e nainai’e.
Treño t’IÀ !

116

1 Kokoako t’IEHOVÀ amy te janji’e
ty feoko naho o halalikoo,
2 Amy te nanokilaña’e ravembia,
le ho tokaveko Amy ze hene androko.
3 Nivandire’ o talin-kavilasio raho,
nazi’ i tsikeokeokey;
nizò fikoretañe naho anahelo.
4 Le nikanjieko ty tahina’ IEHOVÀ:
Ehe, r’IEHOVÀ, hahao ty fiaiko!
5 Matarike t’IEHOVÀ naho mahity;
Eka, mpitretrè t’i Andriananañaharentika.
6 Arova’ IEHOVÀ o trentrañeo,
nizo havoretra raho fe rinomba’e.

7 Mimpolia mb’am-pitofà’o ao ry fiaiko,
fa nampiraorao azo t’IEHOVÀ.
8 Fa navotso’o an-kavetrahañe ty fiaiko,
tsy ho foy rano o masokoo, tsy hitsikapy o tombokoo,
9 t’ie hitsontik’ añatrefa’ IEHOVÀ,
an-tanen-kaveloñe ao.
10 Nahatoky avao ndra te nataoko ty hoe: Mafe ty fisotriako.
11 Hoe raho te nianifañe:
Fonga Remborake ondatio.
12 Akore ty hañavahako am’ IEHOVÀ?
ami’ty habein-kasoa’e amako?
13 Ho zonjoñeko
ty fitovim-pandrombahañe
vaho hikanjy ty tahina’ IEHOVÀ.
14 Havahako o nifantàko am’ IEHOVÀO,
añatrefa’ ondati’e iabio.
15 Sarotse am-pihaino’ IEHOVÀ
ty havilasi’ o noro’eo.
16 Ry IEHOVÀ, toe mpitoro’o raho, fetrek’oro’o,
ty anan’ anak’ampata’o;
fa nabala’o o rohikoo.
17 Hengaeko sorom-pañandriañañe,
vaho ho kanjieko ty tahina’ IEHOVÀ.
18 Hondrohako am’ IEHOVÀ
o nifantàkoo,
Eka, añatrefa’ ondati’e iabio.
19 An-kiririsan’anjomba’ IEHOVÀ eo,
añivo’o ao, ry Ierosalaime.
Treño t’IÀ!

117

1 Rengeo t’IEHOVÀ ry kilakila‘ndatio,

onjono, ry hene ondatio.
2 Amy te ra'elahy ty fiferenaiña'e antikañe,
nainai'e donia ty hatò' IEHOVÀ.
Treño t'IÀ.

118

1 Andriaño t'IEHOVÀ amy te Ie ro soa!
nainai'e ty fiferenaiña'e.
2 Anò ty hoe ry Israele :
nainai'e ty fiferenaiña'e.
3 Anò ty hoe ry anjomba' i Aharoneo :
nainai'e ty fiferenaiña'e.
4 Anò ty hoe ry mpañeveñe am' IEHOVÀ :
nainai'e ty fiferenaiña'e.
5 Nalovilovy raho, le nitoreo am' IÀ;
nanoiñe ahiko t'IÀ,
le navotra'e an-gadagadañe eo.
6 Amako t'IEHOVÀ, tsy ho hemban-draho,
ino ty hanoa'ondatio?
7 Amako t'IEHOVÀ, mpañolotse ahiko,
le ho sambaeko o malaiñ' ahio.
8 Hamake t'ie mipalitse am' IEHOVÀ,
ta te misazok' am' ondatio.
9 Kitra'e mitsolok' am' IEHOVÀ,
ta te mirampy amo roandriañeo.
10 Hene miarikoboñe ahy o fifeheañeo
fe iatoako ty tahina' IEHOVÀ.
11 Miarikatok' ahy iereo,
eka, toe misambory amako,
fe iatoko ty tahina' IEHOVÀ.
12 Niropak' amako hoe rene-tantele iereo,
f'ie hakipike hoe fatike mirehetse;
toe iatoako ty tahina'IEHOVÀ.

13 Nanafasiotse ahy iereo* hikorovohako,
fe nañimb' ahy t'IEHOVÀ.
14 IEHOVÀ ro haozarako naho saboko,
ie ro fandrombahañe† ahy henane zao.
15 Inao ty feom-pirebehañe naho
fandrombahañe an-kivoho' o vañoñeo ao: mavitrike ty fitoloñam-pitàn-kavana' IEHOVÀ.
16 Mizonjoñe ty fitàn-kavana' IEHOVÀ;
mahimbañe ty fitàn-kavana' IEHOVÀ.
17 Tsy hikenkan-draho fa ho veloñe,
hatalililiko o sata' IEHOVÀO.
18 Nanilofe' Ià am-pandilovan-draho,
fe tsy natolo'e an-kavilasy.
19 Sokafo ho ahy
o lalam-bein-kavantañañeo,
hizilihako, hañandriañako IEHOVÀ.
20 Intoy ty lalam-bei' IEHOVÀ, hiziliha'o vañoñeo.
21 Andriañekoo amy te tinoi'o,
fa Ihe ro fandrombahañe ahy.
22 I vato nado' o mpandrafitseoy le fa talèmbatolahy‡.
23 Sata' IEHOVÀ zay,
le fiain-tane am-pihainon-tikañe.
24 Itoy ty andro tsinene' IEHOVÀ,
antao hirebeke naho hifale ama'e.
25 Ry IEHOVÀ,
Ehe, rombaho zahay henaneo!
ry IEHOVÀ,
Ehe, ampiraoraò henane zao!

---

* 118:13 Heb: rehe † 118:14 Avo 15:2 ‡ 118:22 Heb: kalan-kotsoke, Top 4:11

26 Andriañeñe ty mitotsak’ ami’ty tahina’ IEHOVÀ!§
mañandriañe azo zahay
boak’añ’anjomba’IEHOVÀ ao.
27 Andriananañahare t’IEHOVÀ,
Ie ty nanolotse hazavàñe amantika;
mireketa reke-tsampañe
amo mpamonje sabadidakeo*, mivovotse
mb’ an-tsifa’ i kitreliy mb’eo.
28 Ihe ro Andriananañahareko,
le andriañekoo;
Andriananañahareko rehe, ho zonjoñeko.
29 Andriaño t’IEHOVÀ amy te ie ro soa!
nainai’e ty fiferenaiña’e.

119

1 א Alefe*
Haha o vantañe amy lia’eio,
o mañavelo amy Hà’IEHOVÀio.
2 Haha o miambeñe o taro’eoo,
ty mitsoek’ aze an-kaliforañ’ arofo;
3 Tsy manao ty hatsivokarañe
t’ie manonjohy o lala’eo.
4 Fa najado’o o fepè’oo
hañorihan-tika an-joton-troke.
5 Hizoañe abey o liakoo,
hañambenako o fañè’oo !
6 Le tsy ho salaren-draho

§ **118:26** Mat 21:9, Jao 12:13, Its 18:18-20 * **118:27** Sabadi-da-Sokemitraha, 15 Saramañitse * **119:1** Mifandime ami’ty abody Hebreo, nalahatse kivalo sindre mifototse am-peo raike ty valo. Alef: ‘A’ ami’ty abode Hebreo: Añombelahy

naho hotsohotsoeko iaby o fepè'oo,
7 Handriañeko rehe an-kalio-troke,
handrendreke o fizaka'o too.
8 Hambenako o fañè'oo;
ko farie'o zafe-anake.

ב *Bete*†

9 Akore ty hañaliova' ty ajalahy i lia'ey?
hambena'e amo tsara'oo.
10 Nitsoeheko rehe an-kaàmpon-troke;
vontitiro raho tsy handifike o fepè'oo.
11 Fa nahajako an-trok' ao o saontsi'oo
tsy handilatse ama'o.
12 Andriañen-dRehe, ry IEHOVÀ;
anaro ahy o fañè'oo.
13 Nitaroñe' o soñikoo
ze hene fizakam-palie'o.
14 Firebehako ty lala' o taro'oo hambañ' amy ze atao vara iaby.
15 Ho tsatsiheko o fepè'oo, vaho ho biribirieko o lala'oo.
16 Hifaleako‡ o fañè'oo,
tsy handikofako o tsara'oo.

ג *Gimele*§

17 Matariha amy mpitoro'oy,
hahaveloñ' ahy hañorike o tsara'oo.
18 Sokafo o masokoo hahatrea raha fanjaka amy Tsara'oy.
19 Mpitaveañe an-tane atoy raho;
ko aeta'o amako o fandilia'oo.
20 Demoke ty fiaiko

---

† **119:8** Bete: 'B' ami'ty Hebreo: anjomba, traño ‡ **119:16** Sab 119:24,35,47,70,77,92,143,174, Rom 7:22 § **119:16** Gimele: 'G' Hebreo; rameva, fandia

salalakeo lomoñandro o fizaka’oo.
21 Trevohe’o o mpitrotroabokeo—
o fokompàtse mandridrìke amo fetse’oo.
22 Asitaho amako ty rabioñe
naho ty teratera,
fa ambenako o taro’oo.
23 Ndra te mitoboke,
mikabo-draha amako o roandriañeo,
mininike o fañè’oo ty mpitoro’o.
24 Eka, mahaehak’ ahy o taro’oo;
toe mpamere ahy.

ד *Dàlete**

25 Mipitek’ an-debok’ ao ty fiaiko;
ampisotrafo amo tsara’oo.
26 Ie nataliliko o satakoo,
le natoi’o, anaro ahy o fañè’oo.
27 Ampaharendreho ahy
ty lala’ o fepè’oo,
hitsakoreako o fitoloña’o fanjàkao.
28 Mitronake am’ anahelo ty fiaiko;
ampahozaro amo tsara’oo.
29 Ampisitaho amako
ty lalan-dremborake;
atorò ahy am-patarihañe o Tsara’oo.
30 Fa jinoboko ty lalam-pigahiñañe,
naho fa nalahako o fizakà’oo.
31 Ie mipitek’ amo taro’oo;
ry Iehovà,
ko anga’o ho salareñe.
32 Hilaisako ty lala’ o fandilia’oo, amy t’ie nanibake ty troko.

---

* **119:24** Dalete: ‘D’ Hebreo; lalan-traño

ה *He*†
33 Anaro ahy, ry IEHOVÀ,
ty lala’ o fañè’oo;
le horiheko pak’ am-pigadoñako.
34 Omeo hilala raho,
hañambenako o Tsara’oo,
le horiheko an-kaliforan-troke.
35 Ampandiao ahy ty oloñolo’
o fandilia’oo,
amy t’ie mahafale ty troko.
36 Ampitokilaño amo fañè’oo ty troko
tsy hitomboa’e am-patitiañe.
37 Avioño o masokoo tsy hañente
ty tsy vente’e;
ampahimbaño amo lala’oo.
38 Henefo amy mpitoro’oy o saontsi’oo,
ty amy fañeveñako ama’o.
39 Ahankaño añe ty ìnje’
o mampangebahebak’ ahikoo,
amy te soa o fizakà’oo.
40 Hete ! salalaeko o fepè’oo!
ihetsefo amo fahiti’oo.

ו *Vav*‡
41 Ampombao amako ty fiferenaiña’o ry IEHOVÀ,
ty fandrombaha’o ty amo saontsi’oo;
42 hahafitoiñako ty mañorohoro ahiko,
fa iatoako o tsara’oo.
43 Ko sintone’o am-bavako
ty tsara-to, fa salalaeko o nafè’oo,
44 Le hambenako lomoñandro o Tsara’oo, eka,
nainai’e donia;

---

† **119:32** He: ‘h’ Hebreo: Heheke!; taña-mizonjo ‡ **119:40** Vàv: ‘V’ : Heb: kitro, fahañe

45 Hijelanjelañe am-pidadàñe raho,
amy te hotsohotsoeko o fepè'oo.
46 Ho talilieko añatrefam-panjaka
o taro'oo le tsy ho salatse,
47 Hifaleako o fandilia'oo
toe kokoako.
48 Zonjoñeko amo fandilia'oo o tañakoo,
fa kokoako, vaho haereñereko o fañè'o.

ז *Zène*§

49 Tiahio i nitsaraeñe amy mpitoro'oiy,
amy t'ie nampitamae'o.
50 Zao ty mampanintsiñe ahy
amo faloviloviakoo,
te nahajangañe ahy o saontsi'oo.
51 Mitolom-piteratera ahy
o mpirengevokeo,
fe tsy mivik' amo Tsara'oo raho.
52 Tiahiko o fizakà'o haehaeo,
ry IEHOVÀ, fa nahaeneñ' ahy.
53 Filoroloro-mena ty mamihiñe ahiko
ty amo lo-tsereke
mampipoke i Tsara'oio.
54 O fañè'oo ro fisaboako an-kialo fitaveañako.
55 Tiahiko ami'ty haleñe
ty tahina'o ry IEHOVÀ,
vaho oriheko o Tsara'oo.
56 Zao ty ahy
te ambenako o fepè'oo.

ח *Khète**

57 IEHOVÀ ro anjarako;

---

§ **119:48** Zaine: 'Z' : Heb: fialiañe, lasary * **119:56** Khete: 'Kh' : Heb: kijoly

fa nifanta t'ie hañorike o tsara'oo.
58 Fa nipaiako an-kaampon-troke
ty fañisoha'o; tretrezo raho
ty amo nampitama'oo.
59 Nitsakoreko o liakoo le nampitoliheko mb'amo
taro'oo o tombokoo.
60 Nalisa raho tsy nihenekeneke
hañambeñe o fandilia'oo.
61 Mamejañe ahiko ty hafo' o lo-tserekeo, fe tsy
andikofako o Tsara'oo.
62 Mitroatse antetsalen-draho
hañandriañe Azo
ty amo fizakà'o vantañeo.
63 Ràñeko o mañeveñe ama'o iabio,
naho o mpañorike o fepè'oo.
64 Lifotse ty fiferenaiña'o ty tane toy,
ry IEHOVÀ; anaro ahy o fañè'oo.

ט *Tète*†

65 Fa nisoae'o ty mpitoro'o, ry IEHOVÀ,
ty amo enta'oo.
66 Anaro hilala naho hihitse,
amy te atokisako o fandilia'oo.
67 Nandifike hey raho le nalovilovy,
fe ifaharako o saontsi'oo henane zao.
68 Soa rehe, mpanao ty soa;
anaro ahy o fañé'oo.
69 Mamoroñe vande amako
o mpinefonefokeo,
fe hene ahajako an-troke ao o fepè'oo.
70 Vondrake hoe sabora ty tro' iareo,
fe mahanembanembañ' ahiko o Tsara'oo.
71 Nahasoa ahiko te nisilofeñe,
hianarako o fañè'oo.

---

† **119:64** Tete: T tsotra, Heb : mereñe

72 Fanjaka amako ta ty volamena naho
ty volafoty añ'arivo'e o Tsaram-palie'oo.

י *Ieòde*‡

73 Namboatse naho nitsene ahy o fità'oo; toloro
hilala hianarako
o fandilia'oo.
74 Ho isa' o mañeveñe ama'oo raho le hifale, fa
o tsara'oo ty fitamako.
75 Apotako ry IEHOVÀ,
te vantañe o fizakà'oo,
naho figahiñañe ty nanotria'o ahy.
76 Ehe ohò ami'ty fikokoa'o migahiñe,
ty amy nafè'o amy mpitoro'oy.
77 Ampombao mb'amako ty fitretreza'o ha-
haveloñ'ahy,
fa ifaleako o Tsara'oo.
78 Salaro o mpiebotsebotseo,
ie nañadroadro ahy tsy vente'e;
fa ereñèreko o fepè'oo.
79 Ampimpolio amako o mañeveñe ama'oo,
naho o mahafohiñe o taro'oo.
80 Hahity amo fañè'oo abey ty troko,
tsy mone ho salareñe.

כ *Kàfe*§

81 Ho mokoreko fiaiñe o fandrombaha'oo,
ty amy fisalalàko o enta'oo.
82 Mampilesa o masokoo o saontsi'oo; anoako ty
hoe:
Ombia ty añohoa'o ahy?
83 Ndra t'ie hoe gorogoron-divay an-katòeñe ao,
tsy haliñoko o fañè'oo.

---

‡ **119:72** Yode: 'iè' Heb: fita mivokeñe § **119:80** Kaf: 'K ndra Kh' Heb: Lelam-pitañe

84 Fire ty andro’ i mpitoro’oy?
Ombia te ho zakae’o
o mpanao samporerak’ ahikoo?
85 Fa nihaly koboñe ho ahiko
o mpitrotroabokeo,
o tsy mañaoñe o Tsara’oo.
86 Migahiñe iaby o fandilia’oo;
ampisoañe’ iereo am-pamañahiañe,
imbao raho!
87 Didý tsy nifaohe’iareo an-tane atoy,
fe zaho, tsy apoko o fepè’oo.
88 Hetsefo raho ami’ty fiferenaiña’o,
hañorihako o tarom-palie’oo.

ל *Làmede**

89 Nainai’e, ry IEHOVÀ, ty fijadoña’
o tsara’oo an-dindìñe ao;
90 Manitsike ze hene tariratse
mifandimbe ty figahiña’o;
kanao norize’o ty tane,
mijadoñe zay.
91 O fizakà’oo ty ijohaña’ iareo henaneo;
kila mitoroñ’ azo.
92 Naho tsy nahaehak’ahy o Tsara’oo
le ho nihomak’ amy hasotriakoy.
93 Tsy ho haliñoko ka o fepè’oo,
fa iereo ro nanotrafa’o ahiko.
94 Kanao azo raho, rombaho;
fa nitsikaraheko o fepè’oo.
95 Fa hañè-doza amako o lo-tserekeo,
fe ho tsakorèko o taro’oo.
96 Nitreako te hene higadoñe ze atao safiry; fe
toe milañelàñe o fandilia’oo.

* **119:88** Lamede: ‘L’ Heb: Kobaiñe

מ *Meme*†

97 Hirý! ty fikokoako o Tsara'oo‡!
Kinañeko lomoñadro.
98 Mampahihitse ahy ambone'
o rafelahikoo o fandilia'oo,
fa amako nainai'e.
99 Andikoareko an-kilala ze hene mpañok' ahy,
amy te ereñereko o taro'oo.
100 Milikoatse ty faharendreha' o taoloo ty ahiko,
amy te ambenako o fepè'oo.
101 Ampiholiareko amy ze lalan-draty iaby
o tombokoo;
hañorihako o tsara'oo.
102 Tsy nisitahako o fizakà'oo,
amy te Ihe ty mañòk' ahy.
103 Akore ty hamami' o saontsi'oo
an-dañilañiko ao,
lombolombo te ami'ty tantele
am-bavako ao!
104 O fepè'oo ro mampandrendrek'ahy,
fonga hejeko ze lalam-bìlañe.

נ *Nòne*§

105 Failo amo tombokoo o tsara'oo,
naho hazavàñe añ'oloñoloko eo.
106 Fa nifanta raho vaho hajadoko
te hambenako o fizakà'o vantañeo.
107 Loho miatra-draha raho;
Ampisotraho amo tsara'oo
raho ry IEHOVÀ.
108 Iantofo ry IEHOVÀ
o banabanam-bavakoo,

---

† **119:96** Mem: 'M' Hebreo: rano ‡ **119:97** Toe Hake: a.113,119,127,163,165,167 § **119:104** None: 'N' Hebreo; fia, tabiry

vaho anaro ahy o fizakà’oo.
109 An-tañako ao nainai’e ty fiaiko,
fe tsy ho likofeko o Tsara’oo.
110 Nampidreña-pandrike ho ahy
o lo-tserekeo,
fe tsy nivihako o fepè’oo.
111 Linovako ho nainai’e o taro’oo,
le irebeha’ ty troko.
112 Fa natokilako ty troko
hañoriha’e nainai’e o fañè’oo,
pak’am-pigadoña’e añe.

ס *Sameke*[*]

113 Hejeko ty milolohe roe,
fe kokoako o Tsara’oo.
114 Ihe ro fipalirako naho kalan-defoko;
o tsara’oo ro fisalalàko.
115 Misitaha amako ry lo-tserekeo!
hiambenako o fandilian’ Añaharekoo!
116 Tozaño amo saontsi’oo raho,
soa te ho veloñe;
le ko ampisalareñe amy fitamàko.
117 Tohaño le ho tra-drombake,
hitoloñako amo fepè’oo nainai’e.
118 Aforintseo ze mandifike
amo fepè’oo,
fa vande ty famañahia’ iareo.
119 Ado’o hoe taim-pira
ze fonga tsy vokatse an-tane atoy;
zay ty ikokoako o taro’oo.
120 Mitititititik’ an-kahembañañe ama’o
o nofokoo;
fa mampañeveñe ahy o fizakà’oo.

---

[*] **119:112** Samekh: ‘S’ masioñe Heb: fikalañe, fatike

ע *Aine*†

121 Fanoeko ty hatò naho ty havantañañe,
ko anga'o amo mpañelok' ahio.
122 Tsoeho ho an-kasoa
ty mpitoro'o,
ko ado'o hanindria'
o mpirengevokeo
123 Ilesà' o masokoo ty fandrombaha'o
naho o saontsi'o vañoñeo.
124 Anò am-piferenaiña'o ty mpitoro'o,
vaho aòho ahy o fañè'oo.
125 Mpitoro'o raho,
toloro hilala handrendrehako o taro'oo.
126 Tondroke ty hitoloña' IEHOVÀ;
fa nivalik' amo Tsara'oo iereo.
127 Toe kokoako mandikoatse
o volamenao
o fandilia'oo, ambone' ty volamena ki'e,
128 vaho iantofako te vantañe
te amy ze he'e o fepè'oo;
fonga hejeko ze lalam-bàlañe.

פ *Pe*‡

129 Fanjaka o taro'oo;
le ifahara' ty troko.
130 Minday hazavàñe ty famentarañe o tsara'oo;
mampandrèndreke ty bànoke.
131 Nitañataña vava raho,
nisefosefo amy fisalalàko
o fandilia'ooy.
132 Mitoliha amako le tretrezo,
ie anoe'o amo mikoko i tahina'oio.
133 Alaharo amo fetse'oo ty liako;

---

† **119:120** Aine: ze feo itolorañe; fihaino ‡ **119:128** Pe: 'P' ndra 'F' te Hebreo : Falie misokake

le ko apo’o ho fehen-kakeo
inoñ’inon-draho.
134 Jebaño ami’ty famorekekea’ ondatio,
hañorihako o fepè’oo.
135 Ampireandreaño amy mpitoro’oy
ty lahara’o,
vaho aòho ahy o fañè’oo.
136 Mikararake rano hoe torahañe
o masokoo,
ami’ty tsy fañoriha’ iareo o Tsara’oo.

צ *Tsadý*§

137 Vantan-dRehe, ry IEHOVÀ,
naho vañoñe o fizakà’oo.
138 Fa nafanto’o an-kahiti’e o taro’oo,
naho am-pigahiñañe ra’elahy;
139 Mametrak’ ahiko ty fahimbañako,
ami’ty fandikofa’ o rafelahikoo o tsara’oo.
140 Vata’e niventèñe o nafè’oo,
vaho ikokoa’ ty mpitoro’o.
141 Kede raho naho mavoeñe,
fe tsy haliñoko o fepè’oo.
142 Toe marentane nainai’e tsy modo
o havantaña’oo;
vaho to o Tsara’oo.
143 Tendrek’ ahiko ty hasotriañe
naho ty haloviloviañe,
fe mahafale ty troko o fandilia’oo.
144 Vantañe nainai’e o taro’oo;
toloro hilala hivelomako.

ק *Kòfe**

§ **119:136** Tsadìke: ‘Ts’ te Hebreo: vantañe, vìntañe
* **119:144** Kofe: ‘K’ Hebreo. gadon-doha, masoandro

145 Fa nitoreo an-kaampon-troke:
toiño raho ry IEHOVÀ; hañorihako o fañè’oo.
146 Mikanjy Azo, ehe rombaho,
fa hambenako o taro’oo.
147 Mañampitso t’ie mitroatse
naho mikaike; misalala o tsara’oo.
148 Mitamà o fijilovan-kaleñeo o masoko,
mañereñere’ o nafè’oo.
149 Janjiño ty feoko amo fiferenaiña’oo;
isotrafo, ry IEHOVÀ, ty amo nafe’oo.
150 Fa mitotoke o mpikitro-draha ratio,
o mitotse amo Tsara’oo.
151 Marine rehe ry IEHOVÀ,
naho hene to o fandilia’oo.
152 Fa nirendreko haehae o taro’oo
fa najado’o ho nainai’e.

ר *Rèse*†
153 Vazohò ty fisotriako
vaho imbao,
fa tsy haliñoko o Tsara’oo.
154 Alañalaño ty entako, vaho jebaño;
sotrafo ty amo nafè’oo.
155 Lavitse o lo-tserekeo ty fandrombahañe, fa
tsy paia’ iereo o fañè’oo.
156 Ra’elahy o fiferenaiña’oo ry IEHOVÀ;
bodaño raho ty amo taro’oo.
157 Maro ty mampisoañe ahiko
naho o malaiñ’ahio,
f’ie tsy mivike amo taro’oo.
158 Treako o mivalikeo, toe hejeko;
amy te tsy ambena’ iareo o fetse’oo.
159 Vetsevetseo ty fikokoako o fepè’oo;

† **119:152** Resh: ‘R’ Hebreo; añambone

velomo raho ry IEHOVÀ,
ty amo fiferenaiña'oo.
160 Ty jabajaba amo Tsara'oo, le t'ie vañoñe, hene mijadoñe nainai'e o fizakà'o vantañeo.

ש Sìne‡

161 Mampisoañ'ahy tsy aman-tali'e
o roandriañeo,
fe mañeveñe amo tsara'oo ty troko.
162 Firebehako o fetse'oo,
manahake t'ie anjòam-bara bey.
163 Hejeko naho mañalik'ahy
o lañitseo,
kokoako o Tsara'oo.
164 Mandrenge Azo im-pito ami'ty andro raho ty amo fizakà'o mahitio.
165 Fañanintsin-tsoa amo mikoko
o Tsara'oo, tsy eo ty hahatsikapy iareo.
166 Salalaeko i fandrombaha'oy,
ry IEHOVÀ, hene ambenako o fandilia'oo.
167 Ambena' ty fiaiko o taro'oo,
le toe kokoako.
168 Tanako o fepè'oo naho o taro'oo,
aolo'o eo iaby o liakoo.

ת Tàve§

169 Ehe te hiatreke azo o toreokoo,
ry IEHOVÀ;
andrendreho te fahareko o tsara'oo.
170 Hiheo añatrefa'o eo abey o halalikoo;
avotsoro ty amo fetse'oo.
171 Hampipoñake fandrengeañe

---

‡ **119:160** Sin : 'S' ,Hebreo, vilo' masy, famotse § **119:168** Tav: 'T' fiasiañe Hebreo; viloñe

o soñikoo, amy te anare'o ahy o fañè'oo.
172 Hisaboe' ty lelako o nafè'oo,
amy te hene vantañe o fepè'oo.
173 Ee te ho veka'e hañimba ahiko
ty fità'o, fa jinoboko o lili'oo.
174 Fisalalàko i fandrombaha'oy, ry IEHOVÀ,
mampinembanembañ'ahy
o Tsara'oo.
175 Sotrafo ty fiaiko handrenge azo,
vaho ampañimbao ahy o fizakà'oo.
176 Nivike hoe añondry motso raho;
tsoeho o mpitoro'oo,
fa tsy likofeko o fepè'oo.

120

Sabo-Pionjonañe 1 Zaho niampoheke,
le nikanjy IEHOVÀ, vaho tinoi'e.
2 O ry IEHOVÀ,
apitsoho an-tsoñin-dremborake ty fiaiko, boak'
ami'ty lela mamañahy.
3 Inon-ty homeañ' azo,
ino ka ty hanoeñe ama'o
ty lela letra'e tia?
4 ana-pale masiom-panalolahy,
naho forohan' andrabey!
5 Hankàñe amako te mañialo
e Mèseke* añe,
naho ty fimoneñako an-kiboho'
i Kedàre† ao !
6 Loho hatr'ela'e ty nitraofam-piaiko
ami'ty kivoho' o malaim-pilongoañeo.

---

* **120:5** Meseke: kinozotse an-kère'e † **120:5** Kedare: hamoromoroñañe, haniñe

7 Toe mpitea filongoan-draho;
fa ie ivolañako, aly avao ty onjone' iereo.

121

Sabo-Pionjonañe 1 Andrandrako mb'amo vohitseo
o masokoo,
aia ty hiboaha' ty fañimbañ' ahiko?
2 Hirik'am' IEHOVÀ o fañolorañ' ahikoo,
I namboatse i likerañey naho ty tane toiy.
3 Tsy henga'e hasitse o fandia'oo,
tsy hirotse i Mpañaro azoy;
4 Eka, tsy hidròdreke, tsy hirotse
ty Mpitamiri' Israele.
5 IEHOVÀ ro Mpañambeñ' azo,
IEHOVÀ ro fialofa' ty fitàn-kavana'o;
6 Tsy hipisañe ama'o i tariñandrokey,
ndra i volañey te haleñe.
7 Hañaro azo amy ze fonga haratiañe
t'IEHOVÀ;
vaho ho tamirie'e ty fiai'o.
8 Harova' IEHOVÀ ty fiengà'o
naho ty fiziliha'o
henane zao vaho nainai'e donia.

122

Sabo-Pionjonañe. A i Davide. 1 Nandia-taroba
raho,
te nanoa' iereo ty hoe:
Antao hiheo mb'añ'anjomba' IEHOVÀ.
2 Fa mijohañe amo lalam-bei'oo
ty fandia'ay, ry Ierosalaime!

3 Hehe t’Ierosalaime, rova niranjieñe
soa-fifamatotse.
4 Ie ty ionjona’ o rofòkoo, o rofòko’ IÀ-o,
ty amy nitaroñañe am’ Israeley,
hañandriaña’iareo ty tahina’ IEHOVÀ.
5 Ao ty nampitroarañe fiambesam-pizakàñe, o
fiambesa’ i tarira’ i Davideio.
6 Mihalalia fañanintsiñe am’Ierosalaime: hirao-
rao o mikoko Azoo.
7 Fañanintsiñe ty ho an-kijoli’o ao,
naho fierañerañañe
amo anjomba’o mitiotiotseo.
8 O longokoo naho o rañekoo,
le hataoko ty hoe: Fañanintsiñe ama’o.
9 I anjomba’ IEHOVÀ
Andriananañaharentikañey,
ho paiako ty hampibodobodo azo.

123

Sabo-Pionjonañe 1 Ampiandraeko ama’o o
masokoo,
ry Mpiambesatse an-dikerañe ao.
2 Hehe te manahake ty fañentean’ ondevo
ty fitàn-talè’e,
naho ty mason’ anak’ ampatañe
ty fitàn-drakemba’e,
ro iandràm-pihainon-tika
t’IEHOVÀ Andriananañaharen-tika,
ampara’ te tretreze’e.
3 Ferenaiño zahay ry IEHOVÀ,
tretrezo, fa loho natsafen-tsirìka.
4 Etsake ty fanivativà’ o mpiaiñ’
añoleñañeo o fiai’aio,

vaho ty inje’ o mpirengevokeo.

124

Sabo-Pionjonañe. A i Davide. 1 Naho
tsy IEHOVÀ ty nañimba antika —ano ty hoe
r’Israele—
2 Naho tsy nañolotse’ antika t’IEHOVÀ,
ie naname an-tikañe ondatio,
3 le ho nagodra’ iereo veloñe
ami’ty fisolebaran-kabosehañe;
4 le ho nandempotse antika o ranoo,
ho nisorotombak’ amo ain-tikañeo
i torahañey,
5 Eka ho nalipo’ o rano mitroñeo
o ain-tikañeo,
6 Andriaño t’IEHOVÀ, fa tsy napò’e tika
ho fitsatsàm-pamotsi’ iareo.
7 Niborofotse tika hoe voroñe
am-bitsom-pitsindro-boroñe,
nipototse i fandrikey, le nibotafotse tika.
8 Fañimbàn-tikañe ty tahina’ IEHOVÀ,
Andrianamboatse i likerañey
naho ty tane toy.

125

1 Sabo-Pionjonañe
Hambañe amy Vohi-Tsiôney
o mpiato am’ IEHOVÀO,
tsy hasiotse, fa himoneñe nainai’e.
2 Manahake ty figoloboña’ o vohitseo
t’Ierosalaime,
ty añohoña’ IEHOVÀ ondati’eo,
henane zao vaho nainai’e.

3 Tsy hidok' ambone' ty tane' o vantañeo
ty kobain-karatiañe,
tsy mone hañiti-fitañe ami'ty raty
o vañoñeo.
4 Hasoao, ry IEHOVÀ, ondaty soao
naho o vantañ' arofoo.
5 Fe ty amo mitsile mb'an-dalañe mikelokelokeo,
le ho kozozote' IEHOVÀ añe mindre amo mpanao ratio.
Fañanintsiñe am' Israele.

126

1 Sabo-Pionjonañe
Ie mampoly ty fandrohiza' i Tsiône t'IEHOVÀ;
le hanahake te mañinofy tikañe.
2 Hitsitsihe' ty hehe o falien-tikañeo,
naho ty rebeke o famelen-tikañeo;
vaho hisaontsieñe amo fifeheañeo ty hoe:
Nanao raha jabajaba ho a iareo t'IEHOVÀ.
3 Eka, nitolora'IEHOVÀ raha ra'elahy,
lifo-kaehake tikañe.
4 Afotero ty haondevo'ay ry IEHOVÀ,
manahake o torahañe atimo añeo.
5 Hitoly sabo an-kaehake
o mitongy an-drano-pihaino !
6 Ty minday tabiry ho tongiseñe
am-pirovetañe
ro hibalik' an-drebeke hanese
o fitoboroña'eo.

127

1 Sabo-Pionjoña' i Selomò
Naho tsy IEHOVÀ

ty mandranjy ty anjomba,
tsy manjofake ty itromaha’
o mpandrafitseo.
Naho tsy IEHOVÀ ty mañambeñe i rovay,
tsy vente’e ty hijilova’ o mpigaritseo.
2 Tsy vara te mañaleñaleñe
naho hifonen-droro te haleñe,
hikama ty mofom-pitoloñañe;
amy te atolo’e rotse o kokoa’eo.
3 Toe lova boak’am’ IEHOVÀ o ajajao,
ty toli-troke ro tambe.
4 Hoe ana-pale am-pitàm-panalolahy
o amorin-katora’eo
5 Haha t’indaty naho atsak’ irezay
i trañon’ana-pale’ey;
tsy ho salatse t’ie mifanaontsy
amo rafelahi’eo an-dalam-bey ey.

128

1 Sabo-Pionjonañe
Hene haha ondaty mañeveñe
am’ IEHOVÀ, ie mañavelo amo lala’eoo.
2 Ho kamae’o ty fitoloñam-pità’o,
le ho ehake vaho hierañerañe.
3 Hanahake ty vahe mirotrarotra
ty tañ’anjomba’o añ’akiba’o ao,
hoe zeite* tora’e
miariseho ty fandambaña’o o ana’oo.
4 Eka, zay ty fitahiañe ondaty
mañeveñe am’ IEHOVÀO.
5 Hañasoa azo boake Tsiône ao t’IEHOVÀ
le ho oni’o ty hasoa’ Ierosalaime

* **128:3** Ze’ite: hatae Oliva

amy ze hene andro hiveloma’o;
6 Eka, ho isa’o o anan’ ana’oo.
Fañanintsiñe am’ Israele.

129

1 Sabo-Pionjonañe
Beteke nisilofen-draho
boak’ami’ty nahajalahy ahiko—
ano ty hoe r’Israele—
2 Beteke niforeforèñe
sikal’amy te zaho niajalahy,
f’ie tsy nahagioke ahy.
3 Nitrabahe’ o mpitrabakeo
ty sakamamovoko,
nanoe’ iareo lava o vavahalioo.
4 Vantañe t’IEHOVÀ;
navitso’e ty namahora’ o lo-tserekeo ahy.
5 Hampolieñe an-kasalarañe
ze malaiñe i Tsiône.
6 Ie hampanahafeñe ami’ty ahetse
an-tafo traño eo,
hiheatse aolo’ ty hibeiza’e,
7 toe tsy hahaeneñe
ty fità’ i mpanatakey,
ndra ty arañа’ i mpifehe’ o fehe’eo.
8 Vaho tsy anoe’ o mpandrioñeo ty hoe:
Ho ama’ areo ty fañanintsi’ IEHOVÀ!
Itatà’ay ami’ty tahina’ IEHOVÀ!

130

1 Sabo-Pionjonañe
Boak’an-dalek’ ao ty nitoreovako
ama’o ry IEHOVÀ;

2 Ry Talè, haoño ty feoko !
Ampijanjiño o ravembia’oo
ty feon-kalaliko.
3 Lehe Ihe r’IEHOVÀ ro namolily hakeo,
ia, ry Talè, ty ho nahafijohañe?
4 Fe ama’o ty fañafahan-kakeo;
soa te hañeveñañe.
5 Mitamà IEHOVÀ raho,
mandiñe ty troko,
o tsara’oo ro salalaeko.
6 Mitamà i Talè ty fiaiko
mandikoatse ty mpandiñe maraindraiñe,
eka, ty mpandiñe maraindraiñe.
7 O Israeleo, mitamà IEHOVÀ,
am’ IEHOVÀ ao ty fikokoa-migahiñe
ama’e ty fijebañañe mihenehene.
8 Ie ty hijebañe Israele
amo fonga hakeo’eo.

131

1 Sabom-Pionjonañe, a i Davide
Ry IEHOVÀ,
tsy mirenge ty troko,
tsy miandra o masokoo;
tsy ahoako o raha loho jabajabao,
vaho ze loho sarots’ amako.
2 Toe nampipendreñe naho
nampitsiñe ty fiaiko raho,
manahake ty ajaja notaen-drene’e,
ie hoe ajaja maota ty fiaiko.
3 O ry Israeleo, itamao t’IEHOVÀ
henane zao vaho nainai’e.

132

1 Sabo-Pionjonañe
Ry IEHOVÀ, tiahio t'i Davide
ty amo falovilovia'eo.
2 Ty nifantà'e am' IEHOVÀ,
ty nititiha'e amy Tsitongerè' Iakobey:
3 Toe tsy hizilik' an-kibohon-
trañoko ao raho
ndra hijoñe am-pandreako
nivelareñe ho ahiko ao:
4 Tsy homeiko roro o masokoo,
tsy hidrodreke o voho-masokoo,
5 ampara' te hahatreavako toetse t'IEHOVÀ,
akiba ho a i Tsitongerè' Iakobey.
6 Jinanji'ay e Efrata* zay,
tendrek' an-kodobo' i alay :
7 Antao hionjoñe mb'an-Kivoho'e ao;
antao hitalaho
am-pitongoàm-pandia'e eo.
8 Miongaha ry IEHOVÀ,
miheova mb'am-pitofà'o mb'eo,
Ihe naho
i vatam-pañinan-kaozara'oy.
9 Ho lafihen-kavantañañe
o mpisoro'oo,
hipoñak' an-kaehake o noro'oo.
10 Ty amy Davide mpitoro'oy, ko ampitolihe'o
añe
ty lahara' i noriza'oy.
11 Nifanta mahity amy Davide t'IEHOVÀ,
vaho tsy hafote'e, ty hoe:
Hampiambesareko

* **132:6** Efrata; havokarañe

ami’ty fiambesam-panjakà’o eo
ty boak’ am-pañova’o ao;
12 lehe ambe’ o ana’oo i fañinakoy
naho ty taroko anareko iareo,
le hiambesatse amy fiambesam-panjaka’oy
nainai’e o ana’ iareoo.
13 Toe jinobo’ IEHOVÀ ty Tsiône, i fañiria’e ho
fimoneña’ey:
14 Etoy ty fitofako nainai’e tsy modo;
atoa ty himoneñako, fa fisalalàko—
15 Hogogoeko ty riha’e, ho eneñeko mahakama o
mahàtra’eo.
16 Hampisikineko fandrombahañe
o mpisoro’eo,
hisabo an-drebeke o noro’eo.
17 Ao ty hampitiriako ty tsifa’ i Davide;
ao ty nañajariako failo’ i norizakoy.
18 Haombeko hasalarañe o rafelahi’eo,
fe hipelapelatse añambone’e eo
ty sabaka’e.

133

1 Sabo-Pionjonañe, a i Davide
Akore ty hasoa naho ty hafanjàka’ ty fitraofañ’
ìna’ o mpirahalahio!
2 Manahake ty solike sarotse
añambone’e eo,
miroroñe an-tsomotse,
an-tanteahe’ i Aharone mb’eo,
mitsiritsiok’ añ’ olon-tsaro’e mireparepay.
3 Hambañe ami’ty mika’ i Kermone
mivotrak’ amo vohi’ i Tsiôneo;
amy nañoriza’ IEHOVÀ fitahiañey,

eka! haveloñe nainai’e.

134

1 Sabo-Pionjonañe
Antao! hañandriañe IEHOVÀ ry hene mpitoro’ IEHOVÀ mitoroñe haleñe añ’anjomba’ IEHOVÀO.
2 Zonjono mb’an-toetse
miambake mb’eo o fità’ areoo,
vaho Andriaño t’IEHOVÀ.
3 Hitahy azo hirik’e Tsiône ao t’IEHOVÀ
mpandranjy i likerañey naho ty tane toy.

135

1 Treño t’IÀ. Bangò ty tahina’ IEHOVÀ;
mandrengea, ry mpitoro’IEHOVÀ,
2 Ry mpijohañe añ’anjomba’IEHOVÀ,
an-kiririsan’ anjomban’ Añahareo,
3 Rengeo, t’IÀ, amy te soa t’IEHOVÀ;
sabò i tahina’ey ty amy volonahe’ey.
4 Amy te jinobo’ IÀ ho am-bata’e t’Iakobe, ho vara’e t’Israele.
5 Fantako te ra’elahy t’IEHOVÀ,
le mandikoatse ze atao ‘ndrahare
iaby t’i Talè.
6 Manao ze satri’e t’IEHOVÀ,
an-dindiñe añe naho an-tane atoy,
amy riakey vaho an-tsikeokeoke ao.
7 Ampionjone’e hirik’ añ’olon-tane añe
ty mika; anoa’e helatse o orañeo
vaho akare’e boak’an-driha’e ao ty tioke.
8 Zinama’e o tañoloñoloña’ i Mitsraimeo, ndra ondaty ndra biby.

9 Nañiraha’e viloñe naho halatsàñe mb’añivo’areo ao, ihe ‘nio, ry Mitsraime,
amy Parò vaho amo mpitoro’e iabio.
10 Narotsa’e ty fifeheañe maro,
binaibai’e o mpanjaka fanalolahio,
11 i Sikone, mpanjaka’ o nte Emoreo,
naho i Oge, mpanjaka’ i Basane,
vaho o fonga fifeleha’ i Kanàneo;
12 Le natolo’e ho lova ty tane’ iareo,
ho lova’ Israele, ondati’eo.
13 Ry IEHOVÀ, tsy modo ty tahina’o,
ty fitiahiañ’ azo ry IEHOVÀ,
le nainai’e donia.
14 Fa homei’ IEHOVÀ to ondati’eo
le ho tretreze’e o mpitoro’eo.
15 Volafoty naho volamena
o raham-pahasive’ o kilakila ‘ndatioo,
ty sata-pità’ ondaty.
16 Ie manam-bava, fe tsy mirehake,
ama-maso, fe tsy mahatrea;
17 aman-tsofy, fe tsy mahatsanoñe,
vaho tsy mahakofòke o vava’iareoo.
18 Ho hambañe am’iereo o mpanao iareoo, Eka, ze hene miato am’iereo.
19 Ry anjomba’ Israele,
Andriaño t’IEHOVÀ;
ry akiba’ i Aharone, andriaño t’IEHOVÀ;
20 ry kivoho’ i Levio, andriaño t’IEHOVÀ;
ry mpañeveñe am’IEHOVÀ,
andriaño t’IEHOVÀ.
21 Andriaño boak’e Tsiône ao t’IEHOVÀ,
ry mpimoneñe e Ierosalaimeo.
Treño t’IÀ.

136

1 Andriaño t'IEHOVÀ
amy te Ie ro soa;
nainai'e ty fiferenaiña'e.
2 Andriaño t'i Andrianañaharen-
droandriañe.
Nainai'e ty fiferenaiña'e.
3 Andriaño ty Talèn-talè:
Nainai'e ty fiferenaiña'e.
4 Ama'e, toe ie avao ro mitolon-
draha ra'elahy tsitantane,
Nainai'e ty fiferenaiña'e.
5 Ie nanao i likerañey amy hilala'eiy,
nainai'e ty fiferenaiña'e.
6 Ie namelatse ty tane toy
ambone' i riakeiy,
nainai'e ty fiferenaiña'e.
7 Ie namboatse o hazavàñe jabajabao,
nainai'e ty fiferenaiña'e,
8 i àndroy hamehe te antoandroo,
nainai'e ty fiferenaiña'e,
9 i volañey naho o vasiañeo
hifelek' an-kàleñe;
nainai'e ty fiferenaiña'e.
10 Ie nanjamañe o tañoloñoloñan-
te Mitsraimeo,
nainai'e ty fiferenaiña'e.
11 vaho nañakatse Israele am' iereo ao,
nainai'e ty fiferenaiña'e.
12 an-dela-pità'e maozatse
naho an-tsirañe natora-kitsi'e;
nainai'e ty fiferenaiña'e.
13 Ie nampisalahañe i Riake Menaiy,

nainai’e ty fiferenaiña’e.
14 vaho nampisorohe’e mb’añivo’e
mb’eo t’Israele,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
15 Fe naopo’e amy Riake Menay
t’i Parò naho o lahin-defo’eo;
nainai’e ty fiferenaiña’e.
16 Ie niaolo ondati’eo hiranga i tane
babangoañeiy,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
17 Ie nandrotsake
o mpanjaka fanalolahio,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
18 naho nanjevoñe
o mpanjaka nanan-kasiñeo:
nainai’e ty fiferenaiña’e.
19 i Sikone mpanjaka’ o nte Emoreo,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
20 i Oge mpanjaka’ i Basane,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
21 vaho natolo’e ho lova ty tane’ iareo,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
22 ho lova’ Israele mpitoro’ey.
nainai’e ty fiferenaiña’e.
23 Ie nahatiahy antika
amo hasotrian-tikañeoy,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
24 naho nañaha antika
amo rafelahin-tikañeo,
nainai’e ty fiferenaiña’e.
25 Ie mamahañe ze hene raha veloñe.
nainai’e ty fiferenaiña’e.
26 Andriaño t’i Andrianañahare’

i likerañey!
Nainai’e ty fiferenaiña’e.

137

1 Tañ’olon-tsaka e Bavele eo,
ty nitoboha’ay naho nirovetse,
t’ie nahatiahy i Tsiône.
2 Amo sohihy añivo’eo ty nandradoradoa’ay o marovani’aio,
3 Teo ty nihalalia’ o mpanese anaio sabo, naho nipaia’ o mpampisoañ’ anaio
rebeke, ami’ty hoe :
Isabò o sabo’ i Tsiôneo.
4 Aa vaho akore ty hisaboentika
ty sabo’ IEHOVÀ an-tanen’ ambahiny atoy?
5 Naho haliñoko rehe ry Ierosalaime,
le angao ho kombimba ty sirako havana.
6 Adono hipitek’ ami’ty lañilañiko
ty lelako, naho tsy mahatiahy azo raho,
lehe tsy aonjoko ambone’ ze
mahafale ahiko iaby t’Ierosalaime.
7 Tiahio ry IEHOVÀ ty kabò’o
amo nte Edomeo tañ’andro’ Ierosalaime:
Rotsaho! hoe iereo,
akoromaho pak’amo mananta’eo!
8 Ry anak-ampela’ i Bavele, harotsake rehe, haha ty hañavak’azo amy
nañondroha’o ama’aio.
9 Fale ty handrambe o anak’ajaja’oo,
handretsake iareo an-damilamy eo.

138

1 Sabo’ i Davide

Andriañeko rehe ry IEHOVÀ,
an-kaliforan-troke,
ho saboeko añatrefa' o jomakeo.
2 Mibotreke mb'amy anjomba'o
miavakey raho
naho mibango ty tahina'o
ty amy fiferenaiña'o naho ty hatò'o,
amy te nonjone'o i tsara'oy,
i tahina'oy ambone' ze he'e.
3 Nanoiñe ahiko rehe
amy andro nitokavekoy;
nosihe'o an-kaozarañe ty fiaiko.
4 Hañandriañ' Azo
ze hene mpanjaka' ty tane toy, r'IEHOVÀ,
naho janjiñe'iereo o entam-palie'oo.
5 Ho saboe' iereo o lala' IEHOVÀo,
fa ra'elahy ty enge' IEHOVÀ.
6 Ndra te onjoneñe t'IEHOVÀ,
mbe haoñe'e ty mireke,
le arofoana'e o mpirengevokeo.
7 Ndra t'ie manjenge añivo'
o faloviloviañeo,
Ihe ro mameloñe ahiko,
atorakitsi'o mb'ami'ty
haboseha' o rafelahikoo ty fità'o, vaho mandrombak'ahy ty fità'o havana.
8 Ho henefe' IEHOVÀ ty nisafirie'e ho ahy,
nainai'e, ry IEHOVÀ ty fiferenaiña'o,
ko ado'o o tolom-pità'oo.

139

1 Ho a i Talè, Sabo' i Davide.
Ry IEHOVÀ, fa nitsikarahe'o raho,

mbore arofoana'o.
2 Arofoana'o ty fitobohako
naho ty fiongahako;
oni'o ty ereñeren-troko
ndra te tsietoitàne añe.
3 Vandroñe'o o liakoo,
naho o fandreakoo;
hene arofoana'o o lalakoo.
4 Ie mbe tsy an-delako ao ty fivolako,
Hete! ry IEHOVÀ, kila arofoana'o.
5 Nifahera'o raho—
aolo eo naho amboho ao;
vaho nisazoha'o fitàñe.
6 Loho fanjàka amako i hilala zay, abo, tsy takako.
7 Aia ty hombako hisitak' amy Arofo'oy?
Aia ty hibotitsihako o lahara'oo?
8 Ie mionjom-b'an-dikerañe mb'eo raho,
eo rehe;
naho alafiko an-kerakerak' ao
ty fandreako, hehe t'ie eo;
9 Ie rambeseko o ela' i maraiñeio,
naho mitoetse añ' olon-driake
tsietoitane añe,
10 eo ka ty hitehafam-pità'o ahy,
naho hanazok' ahiko ty fità'o havana.
11 Ie anoeko ty hoe,
Toe hanafotse ahy ty ieñe,
vaho hivalike ho haleñe
ty hazavàñe amako,
12 Fe ndra o hamoromoroñañeo
ro tsy maieñe ama'o,
mireandreañe hoe i àndroy ty haleñe,
hàmbañe ty hazavàñe naho ty ieñe.
13 Tsinene'o o añovakoo;
nanenoñ' ahy an-tron-dreneko ao.

14 Andriañeko rehe,
fa an-karevendreveñañe naho halatsàñe
ty nitsene'o ahiko;
fanjàka o satam-pità'oo,
toe apota' ty fiaiko.
15 Tsy nietak' ama'o o taolakoo, ie nanoeñe an-
kafitse ao,
naho nitseneñe an-kahimbañe
an-kalalefan-tane ao,
16 Nivazohom-pihaino'o
o nanoeñe ahikoo,
naho nipatereñe amy boke'oy
ze hene andro norizañe ho ahy,
ie mboe tsy teo ty raike.
17 Miheotse amako o fivetsevetse'oo
ry Andriananañahare!
Mienene t'ie mitraoke !
18 Ie imaneako iake, le andikoara'e ty ia' o
faseñeo.
ie tsekake, le mbe ama'o eo.
19 Ehe ohoño loza o lo-tserekeo,
ry Andriananañahare !
Mihankàña amako arè,
ry ondaty mpampiori-dioo,
20 Injè' iareo an-keloke rehe,
manoñoñe Azo tsy vente'e
o malaiñ'Azoo;
21 Tsy hejeko hao o tsy tea azoo,
ry IEHOVÀ?
Tsy hifangantoreko hao
o miatreatre ama'oo?
22 Toe hejeko am-palai-mena;
fonga volilieko ho rafelahiko.
23 Tsikaraho raho, ry Andriananañahare,

arofoano ty troko;
tsoho vaho arendreho
o fitsakoreakoo.
24 Vazoho, he amako ao ty fiolañe,
vaho iaolò mb’an-dalañe nainai’e mb’eo.

140

1 Ho a i Talè, Sabo’ i Davide.
Avotsoro am’ ondaty lo-tserekeo raho, ry IEHOVÀ;
arovo am’ondaty piaroteñeo;
2 o mikilily añ’arofo’e ao
naho mikitrok’aly lomoñandroo.
3 Nisioñe’ iereo ty famele’ iareo hoe mereñe;
an-tsoñi’iareo ty vorem-pandrefeala. Selà
4 Arovo tsy ho am-pità’ o lo-tserekeo raho ry IEHOVÀ;
arovo amy ‘ndaty mitrotrofiakey,
ty mikinia hampidorasitse o liakoo.
5 Nañetake fandrike ho ahy
o mpikavokavokeo; naho taly;
naho namelara’ iareo harato
añ’olon-dalañeo vaho
nampibitsoke fandri-boñe amako. Selà
6 Hoe raho am’ IEHOVÀ,
Ihe ro Andrianañahareko.
Janjiño, ry IEHOVÀ,
o feon-kalalikoo.
7 Ry IEHOVÀ Talè,
faozaram-pandrombahañe ahiko,
Mpanaroñe ty lohako
añ-andron-kotakotake.
8 Ko toiñe’o, ry IEHOVÀ,
ty fisalalà’ o tsy vokatseo,
ko osihe’o ty fikililia’iareo

tsy mone hirohake. Selà
9 Le ty loha' o miarikoboñ' ahikoo:
ho rongoñeñe
ty fikotrihan-tsoñi'iareo,
10 naho hararadrarak' am' iereo
ty foroha mirekake;
vaho havokovoko añ'afo
an-koboñe ao, tsy hitroatse ka.
11 Tsy hitoera' ty mpikatramo ty tane toy;
ho vandroñen-doza
ondaty mpiloa-tiñakeo.
12 Fantako te mpanozañe o misotrio
t'IEHOVÀ, naho ty zo' o rarakeo.
13 Toe mañandriañe ty tahina'o
o vantañeo,
vaho himoneñe añatrefa'o eo o vañoñeo.

141

1 Sabo' i Davide
Ry IEHOVÀ, mikanjy azo raho,
mb'etoa an-taentaeñe;
toloro ravembia ty feoko te koiheko.
2 Ano rame añatrefa'o eo o halalikoo,
hoe soron-kariva ty fizonjo' o sirakoo.
3 Ampijadoño mpañambeñe ty vavako,
ry IEHOVÀ,
ambeno ty lalambein-tsoñiko.
4 Ko avi'o mb'an-karatiam-beo ty troko,
hitoloñako sata-raty rekets' ondaty mitolon-katsivokarañeo;
ko apo'o ho haneko
ze raha mafiri' iareo.
5 Ee te handraratehak'ahy an-kalèn-tro
ty vañoñe, naho hañendak' ahy,

toe solik' añambone zay,
lonike te tsy hifoneñan-dohako;
Fa tsy apoko ty halaliko ty amo sata rati' iareoo.
6 Ie avokovoko añ'ilan-kerereتsak' ao
o mpizaka'iareoo,
le ho tsanoñe' iareo te nañeva o volakoo.
7 Hambañe ami'ty fitrabahañe naho
fitrobohan-tane,
ty fampivarakaihañe am-bavan –
kibory ao o taola'aio.
8 Fe mitolik' ama'o o masokoo,
ry IEHOVÀ, Talè;
fa ama'o ty fipalirako—
ko alonga'o ty fiaiko.
9 Arovo raho amy fandrike
nampibitsoheñe ho ahikoy;
naho amo fandri-bo' o mpanao ratio.
10 Hivariñe an-karato' iareo avao o lo-tserekeo,
te zaho miary eo.

142

1 Fañòha' i Davide; ty Halali'e tan-dakato ao
Mitoreo am-peo am' IEHOVÀ raho,
hihalaly tretre am'IEHOVÀ ty feoko.
2 Adobako añatrefa'e ty toreoko;
volañeko añatrefa'e o mahaferenaiñe ahikoo.
3 Ie nitoirañe añ'ovako ao ty troko,
niarofoana'o ty liako,
amy lalan-tsileke fijelanjelañakoy
ty nañetaha' iareo fandrike.
4 Toliho mb'an-tañan-kavanako
le vazohò, te tsy eo ty mañaoñ' ahy.
tsy eo ty hipalirako;

tsy ahoa’ondaty ty fiaiko.
5 Nitoreo ama’o raho ry IEHOVÀ,
ami’ty hoe : Ihe ro fitsolohako, ty anjarako antanen-kaveloñ’ ao.
6 Janjiño ty fikaikaihako
fa loho mirèke; hahao amo mpanao
samporerak’ ahiio, fa fatratse te amako.
7 Akaro am-balabey ao ty fiaiko hibangoako ty tahina’o;
hiropak’ amako o vañoñeo
ami’ty fatariha’o amako.

143

1 Sabo’ i Davide
Ry IEHOVÀ, janjiño ty filolohako,
atokilaño mb’amo halalikoo
ty ravembia’o ty amo figahiña’oo naho o havantaña’oo.
2 Ko ampanesefe’o an-jaka ty mpitoro’o;
fa tsi-mbia tsy ho añatrefa’o ty veloñe.
3 Fa nampisòañe ty fiaiko o rafelahio,
nigorè’e an-tane ty haveloko;
nampitoboheñe añ’ieñe ao,
manahake t’ie nilolo ela.
4 Aa le mitsikorak’ amako ty troko;
mioremeñe ty añovako ao.
5 Tiahiko o andro taoloo,
niniheko iaby o fitoloña’oo tsakorèko o satampità’oo.
6 Ahitiko mb’ama’o o tañakoo;
limpoañe ty ama’o ty fiaiko hoe tane mivaràkivaràky. Selà
7 Toiño masìka ry IEHOVÀ;

fa mimoremoretse ty troko.
ko aeta'o amako ty lahara'o
hera hanahake o mizotso
mb'an-kaly aoo.
8 Ampitsanoño ahy ty fiferenaiña'o
te maraiñe,
amy te Ihe ro iatoako.
ampandrendreho ty lala hombako,
fa ama'o ty fañonjonañe ty fiaiko.
9 Ihahao amo rafelahikoo,
ry IEHOVÀ; Ihe ro fitsolohako.
10 Anaro ahy ty hanao o satri'oo,
Ihe ro Andrianañahareko;
le ampiaolò ahy an-tane mira
ty Arofo'o soa.
11 Isotrafo amy tahina'oy, ry IEHOVÀ,
afaho amo hasosorañeo,
ty amy havantaña'oy.
12 Aitò amako o rafelahikoo
ty amy fiferenaiña'oy, vaho
fonga rotsaho o mitsibore ty fiaikoo,
fa mpitoro'o raho.

144

1 a i Davide
Andriañeñe t'IEHOVÀ lamilamiko,
mpañoke o tañakoo hialy,
ty rambon-tañako hihotakotake,
2 i mpiferenaiñe ahy naho rovakoy,
ie tambohoko abo
naho ty Mpañahañ'ahy,
ty kalan-defoko naho fipalirako,
mpampiambàne' ondatikoo amako.

3 O ry IEHOVÀ,
inoñ’ ondatio te haoñe’o,
naho o ana’ondatio t’ie tsakorè’o?
4 Fa hoe kofòke t’indaty; talinjo mihelañe o andro’eo.
5 Avohoro o likera’oo ry IEHOVÀ
le mizotsoa;
paoho o vohitseo hahatoeñe.
6 Ahiririño mb’eo ty helatse
hampiparatsiahe’o,
iraho mb’eo o ana-pale’oo
hampibaibay iareo.
7 Ahitsio hirik’añ’abo añe ty fità’o; avotsoro raho naho hahao
amo alon-driake ra’elahio,
naho am-pità’ o ambahinio,
8 fa bodiak’ avao ty falie’ iareo, vaho fitàn-kavanam-pamañahy
ty fitàn-kavana’ iareo.
9 Ho saboeko sabo vao rehe
ry Andrianañahare;
hititihako marovany folo-taly
hibekobekoako fandrengeañe,
10 ie tolora’o rombake o Mpanjakao, naho mamotsotse i Davide
mpitoro’oy ami’ty fibara mijoy.
11 Hahao raho naho avotsoro
am-pità’ ondaty alik’amakoo,
fa mandañitse avao ty falie’ iareo, vaho ty fitàn-kavana’ iareo
ro fitan-kavanam-bìlañe.
12 Soa te ho hatae toratora’e o anadahin-tikañeo
ami’ty hatora’ iareo
vaho ho fahan-kotsoke niranjieñe

ami’ty satan’ anjomba
o anak-ampelan-tikañeo.
13 Le ho pea o rihantikañeo,
mañakatse ze hene karazam-bokatse,
naho hitombo añ’arivo
o añondrin-tikañeo,
le añ’aleale ty an-teten-tikañ’ao;
14 Le hitohetse iaby ty añomben-tika,
naho tsy ho an-keba’e o kijolio,
tsy ama’e ao ty hasese añe,
vaho tsy ho an-dalan-tikañe ey ty koi-doza.
15 Haha t’indaty mitoetse hoe zay;
fale t’indaty naho
IEHOVÀ ro Andriananañahare’e.

145

1 Sabo Fibangoañe. A i Davide
Honjoneko rehe,
ry Andriananañahareko, ry Mpanjaka,
hibango ty tahina’o mb’an-jafe’afe’e.
2 Handriañeko boak’ andro,
le hibango ty tahina’o nainai’e donia.
3 Hinakinake t’IEHOVÀ, rengèñe añ’abo,
tsy taka-tsikaraheñe ty hajabahina’e.
4 Ho bangoe’ ty tariratse raik’ ami’ty ila’e o tolon-draha’oo;
naho hitaroñe o fitoloña’o jabajabao.
5 Ty ha’raelahim-bolonahe’ ty enge’o vaho o tolon-draha’o mahalatsao
ro fitsakoreako.
6 Ho talilie’ ondatio ty haozaram-panoe’o mam-pañeveñe,
vaho ho taroñeko ty hajabahina’o.

7 Ho talilie’ iereo ty fitiahiañe o havokaran-kasoa’o;
hirebeha’ iereo ty havantaña’o.
8 Matarike t’IEHOVÀ, naho lifo-tretrè,
malaon-kaviñerañe
vaho lifo-piferenaiñañe.
9 Kila hasoà’ IEHOVÀ;
ambone’ ze hene anoe’e o fitretreza’eo.
10 Fonga handrenge Azo o tolon-draha’oo, ry IEHOVÀ;
vaho hañonjoñe Azo o noro’oo.
11 Ho saontsie’ iereo
ty volonahem-pifehea’o,
vaho hitalily o haozara’oo,
12 hampandrendreke o ana’ ondatio
o fitoloña’e ra’elahio,
naho ty hafanjàka’ ty enge’ i fifehea’ey.
13 Fifeheañe tsy modo ty fifehea’o,
naho manitsike o tariratse iabio
ty fameleha’o.
14 Songa tohaña’ IEHOVÀ o mikorovokeo,
sindre atroa’e o mibokok’ ambaneo.
15 Kila fihaino miandrandra ama’o,
vaho anjotsoa’o mahakama an-tsa’e.
16 Manoka-pitàn-drehe mañeneke
ty fañiria’ ze hene raha veloñe.
17 Vantañe amo lala’e iabio t’IEHOVÀ
naho matarik’ amy ze hene fitoloña’e.
18 Marine’ ze mikanjy aze iaby t’IEHOVÀ;
ze hene mikanjy aze an-katò.
19 Ho henefa’e ty fisalalà’
o mañeveñe ama’eo;
ho janjiñe’e ka ty toreo’ iareo
vaho ho rombahe’e.

20 Ambena' IEHOVÀ ze hene mikoko aze,
fe fonga ho rotsahe'e o lo-tserekeo.
21 Hivolam-pandrengeañe am' IEHOVÀ ty vavako,
le kila nofotse ro hibango ty tahina'e
masiñe nainai'e donia.

146

1 Treño t'IÀ!
Rengeo t'IEHOVÀ, ty troko.
2 Ho rengeko t'IEHOVÀ kanao veloñe;
hisabo an'Andriananañahareko
te zaho mbe atoy.
3 Ko iatoa' areo o roandriañeo,
naho o ana-ondatio
fa tsy maha-rombake.
4 Miakatse mb'eo ty kofò'e,
mimpoly mb'an-tane ao;
modo amy andro zay avao
ty fañereñerea'e.
5 Haha naho t'i Andriananañahare' Iakobe
ro mpañimb' aze.
naho IEHOVÀ Andriananañahare'e
ro fisalalà'e,
6 I nanao i likerañey naho ty tane toiy,
i riakey, naho ze he'e ama'e ao,
i mitan-ty hatò nainai'ey,
7 I mpañomey to o volevoleñeoy,
i manjotso mahakama
amo salikoeñeoy.
IEHOVÀ ro mpañaha o mirohio,
8 Mampibeake ty goa t'IEHOVÀ;
onjone' IEHOVÀ o mivohotseo,
kokoa' IEHOVÀ o vantañeo.
9 Ambena' IEHOVÀ o ambahinio,

onjone'e ty bode-rae naho ty vantotse,
fe akelokelo'e ty lala' i lo-tserekey.
10 Hifehe nainai'e t'IEHOVÀ, Andriananañahare'o,
ry Tsiône,
mb'am-pigadoñan-tariratse añe,
Treño t'IÀ.

147

1 Treño t'IÀ! Amy te soa ty fijejoañe
aman' Añaharentika;
toe fanjàka naho mañeva
ty fandrengeañe Aze.
2 Ampitomboe' IEHOVÀ t'Ierosalaime :
atonto'e o añombelahi-mavo'
o nte-Israeleoo.
3 Jangane'e ty mikoretse añ'arofo, ho bandie'e o
fere'eo.
4 Volilie'e ty ia' o vasiañeo;
songa kanjie'e ami'ty añara'e.
5 Jabahinake i Talèn-tikañey,
ra'elahy an-kafatrarañe;
tsy taka-jehèñe ty hilala'e.
6 Tohaña' IEHOVÀ o mirèkeo,
gorè'e an-tane ty lo-tsereke.
7 Sabò am-pañandriañañe t'IEHOVÀ;
Rengeo t'i Andriananañahare
am-piarahañe marovany,
8 Ie ty mpandafike rahoñe
an-dikerañe eñe,
naho mpañajary orañe an-tane atoy,
naho mampitiry ahetse am-bohitse ey.
9 Fahana'e hàneñe o bibio,
naho o ana-koàke migagakeo.
10 Tsy ty haozara' o soavalao

ty mahahaha Aze,
tsy ty kitson-dahilahy ro ifalea'e.
11 Ondaty mañeveñe ama'eo
ro noro' IEHOVÀ,
o mpitamà ty hafatram-pikokoa'eo.
12 Rengeo t'IEHOVÀ, ry Ierosalaime;
onjono t'i Andriananañahare'o, ry Tsiône.
13 Fa nampifatrare'e
o sikadan-dalam-bei'oo;
tahie'e o ajalahy ama'oo.
14 Ampierañerañe'e o efe-tane'oo,
vaho ampieneña'e ampemba* soa.
15 Ahitri'e mb'an-tane atoy o fetse'eo, mipiririrìtse
o taro'eo.
16 Anjotsoa'e oram-panala
hoe volon' añondry;
afiafia'e hoe lavenoke ty fanala.
17 Afitse'e ami'ty minjikio'e ty havandra'e, ia ty
mahafijohañe miatreke
ty fangoratsaha'e.
18 Irahe'e mb'eo o tsara'eo
le mitranake iereo;
ampitiofe'e o tio'eo, vaho
ampidoañe'e rano.
19 Talilie'e am' Iakobe ty tsara'e;
am' Israele o fañè'eo naho o fepè'eo†.
20 Tsy nanoe'e zay o tane ila'eo;
tsy fohi' iereo o nafè'eo.
Treño t'IÀ.

---

* **147:14** Kità: Karazam-bare-boley † **147:19** Rom 2:20, 3:2, 9:4

148

1 Treño t'IÀ. Rengeo t'IEHOVÀ,
hirik'an-dindiñe añe,
jejò ry an-dikerañeo.
2 Treño ry hene anjeli'eo,
jejò ry lahialen-dikerañeo.
3 Treño, ry andro naho volañeo,
mandrengea aze,
ry vasiañe mipelapelatse eñeo.
4 Treño ry likerañe an-tiotiotseo
naho o rano ambonen-dikerañeo.
5 Bangoeñe ty tahina' IEHOVÀ,
amy t'ie nandily, le nioreñe iereo.
6 Toe noriza'e tsy ho modo nainai'e;
nampijadoñe lily tsy ho lilareñe.
7 Rengeo t'IEHOVÀ boak' an-tane
ry fañane jabajaba an-driak' ao
naho ry laleke iabio,
8 ry helatse naho havandra,
fanala naho tsìtsiñe,
ry tio-bey mañeneke o tsara'eo,
9 ry vohitseo naho ze hene haboañe,
o hatae miregoregoo naho
o mendoraveñe iabio*,
10 ry biby lio naho ze fonga hare,
ry biby milalio naho voroñe mitiliñeo,
11 ry mpanjaka' ty tane toio
naho ze kila ondaty,
ry roandriañe naho mpifehe' ty tane toio,
12 ry ajalahy naho somondrarao, ry androanavy
naho ajajao;
13 Hene mibango ty tahina' IEHOVÀ;

---

* **148:9** Eretse: hatae bey

fa i tahina’ey avao ro onjoneñe;
ambone’ ty tane toy
naho o likerañeo ty enge’e.
Ty enge’ o noro’e iabio,
o ana’ Israeleo ‘nio,
ondaty marine azeo.
Treño t’IÀ!

149

1 Treño t’IÀ.
Takasio sabo vao t’IEHOVÀ,
ty enge’e ami’ty fivori’ o noro’eo.
2 Hifalea’ Israele i Mpañoreñ’ azey;
hirebeha’ o ana’ i Tsiôneo
ty Mpanjaka’ iareo.
3 Hibango i tahina’ey an-tsinjake,
ho saboe’ iereo am-pititihañe
marovany naho kantsàñe.
4 Fa mahafale IEHOVÀ ondati’eo;
hampihamine’e fandrombahañe
o mirèkeo.
5 Hampipoña-pandrengeañe o noro’eo,
hisabo an-kaehak’ an-tihi’iareo eo.
6 Ho am-palie’ iareo ty fañonjonañe
an’ Andriananañahare,
vaho am-pità’ iareo
ty fibara sambe-lela’e,
7 hamale fate amo fifeheañeo,
naho handilo ondatio,
8 handrohy o mpanjaka’ iareoo
an-tsilisily,
o roandria’iareoo an-dangoke viñe,
9 hametsahañe am’ iereo i zaka pinatetsey;
ho fandrengeañe ze hene noro’e.

Treño t'Ià.

150

1 Treño t'Ià.
Mandrengea an'Andriananañahare
an-toe'e miavake ao;
Jejòeñe ty hajabahinan-kaozara'e!
2 Rengeñe o fitoloña'e maozatseo;
Jejò i hajabahina'ey!
3 Irengeo am-pipopòn' antsiva;
Jejò an-dokanga naho marovany !
4 Irengeo an-tsinjak'
arahen-kantsàñe,
Jejò amo maro-talio naho an-tsoly!
5 Irengeo ami'ty fikantsàn-kantsàñe;
Jejò ami'ty figodebom-pinga bey
6 Hene mandrengea Ià
ze mahakofòke.
Treño t'Ià !

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Apr 2024 from source files dated 17 Apr 2024
25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c